

rencontrent, se compriment, se séparent, sont pou
ainsi dire forcés de passer à travers des ouvertures
déchirés, amoncelés et transformés en structure gr
nulaire. Ces spécifiques apparitions s'expliquent en
raison du fait que la matière devient énergie et se
transforme en une vibration absolue.

La contribution allemande en matière de cinémass
limite au film sur Max Ernst réalisé par Schamoni
hommage discret mais impressionnant à l'artiste et
aux œuvres de son monde fantastique.

Thomas Grochouiat.

PEINTURE ET DESSIN

1 Konrad Klapheck né en 1935 à Dusseldorf (Ale.
magne).

1 Les descendants, 1960 (huile, 65 x 75). Collection
Klapheck.

2 Volonté de puissance, 1960 (huile, 90 x 100).

3 Les mères, 1960 (huile, 110 x 135).

4 Les derniers, 1960 (huile, 65 x 81)*.

5 Alphabet de la passion, 1961 (huile, 60 x 65). Collectie
Lilo Klapheck.

6 La sexbombe et son compagnon, 1963 (huile, 90 x 70
Collection von der Heydt. Musée Wuppertal.

Heinz MACK né en 1931 à Lollar (Allemagne).

7 Relief lumineux : Pyramide lumineuse, 1965 (aluminium
sur bois, 100 x 120).»

8 Relief lumineux : Fata Morgana, III, 1965 (aluminiumsi
bois, 130 x 170).

9 Relief lumineux: Souhais à Yves Klein, 1965 (aluminie
sur bois, 139 x 102).

Gunther UECKER né en 1930 à Mecklenburg (Alée
magne).

10 Bettina, 1964 (clous sur toile, 150 x 150).»

11 Champs en mouvement, 1964 (clous sur toile et bos
150 x 150).

Bernd VOLKLE né en 1940 à Müllheim (Allemagne)

12 Nuit d'hiver, 1961 (huile, 190 x 160). Collection 8é
Schulze Vellinghausen, Dortmund.»

13 Sombre drapeau, 1965 (huile, 175 x 145).

14 Drapeau, 1965 (huile, 140 x 175). Collection Sig. Schuia
Vellinghausen, Dortmund.

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE

D'ALLEMAGNE

SCULPTURE

Jochen HILTMANN né en 1935 à Hambourg (Allemagne).

15 Tête de femme, 1964 (bronze, 20 de diamètre, 19 de profondeur). Collection M. Rosborough, Saint

16 Pied de femme, 1964 (bronze, 20 de diamètre, 20 de profondeur). Collection Galerie l'Attico, Rome (Italie).

17 Pour A.R. et C.B., 1964 (bronze, 140 x 120 x 86). Collection Galerie Odyssia, New York (U.S. A.).

18 Sans visage, 1965 (bronze, 25 de diamètre). Collection Galerie l'Attico, Rome (Italie).

Heinz MACK né en 1931 à Lollar (Allemagne).

19 Lumières en forêt, 1965 (aluminium en mouvement, 83 x 56 x 56). Collection Willy et Fänn Schniedwind Néviges.

Günther UECKER né en 1930 à Mecklenburg (Allemagne).

20 Table, 1963 (clous sur bois, 80 x 80 x 90).

21 Chaise, 1963 (clous sur bois, 50 x 50 x 100).

22 Plateau rond illuminé, 1964 (clous sur bois, 150 de diamètre, 30 de hauteur).

GRAVURE

Hans Martin ERHARDT né en 1935 à Emmendingen im Breisgau (Allemagne).

23 Acte sans paroles, de Samuel Beckett: 5 linogravures/1965 (linogravures, 35 x 30).

Axel KNOPP né en 1942 à Bemen (Allemagne).

24 Esso-hef 9-64, 1964 (matériel d'imprimerie, 97 x 118). Collection Städt. Kunsthalle, Recklinghausen (Allemagne).

25 Esso-hef 10-63, 1964 (matériel d'imprimerie, 96 x 122).

26 Esso-Stripact noir, 1965 (matériel d'imprimerie, 214 x 101). Collection Städt. Kunsthalle, Recklinghausen (All.).

SECTION TRAVAUX D'EQUIPE

27 MOULIN LUMINEUX 1964 (aluminium et clous, 220 x 130 x 80).*

Réalisé par le Groupe Zéro:

Heinz MACK né en 1931 à Lollar (Allemagne).

Oto PIENE né en 1928 à Laasphe (Allemagne).

Günther UECKER né en 1930 à Mecklenburg (Allemagne).

REPUBLIQUE ARABE UNIE

Commissaire général : **Aly Kamel El Di**

Directeur des Beaux-Arts au Ministère de la Culture et
de l'Orientation Nationales.

PEINTURE ET DESSIN

Abdel EL DAWAKHLY né en 1940 à Dekhiahles
(Egypte).

1 L'abandon de la Nubie, 1965 (huile, 160 x 120).

Mohamed EL DIN né en 1933 à Tantah (Egypte).

2 Le coq, 1965 (huile, 80 x 60).

Abdel EL SAYED né en 1931 à Fakous (Egypte).

3 De la vie, 1963 (huile, 123 x 80).

Rifaat SALEH né en 1931 au Caire (Egypte).

4 Jeune fille de l'oasis de Siwa, 1965 (huile, 130 x 95),

SCULPTURE

Ahmed ALY né en 1932 à Tantah (Egypte).

5 Le citadin 1964 (bronze, 70 x 30).

Abdel EL WESHAIL né en 1936 à Mansoura (Egypte)

6 Le progrès, 1964 (cuivre, 120 x 40 x 25).

GRAVURE

Omar EL NAGDI né en 1931 au Caire (Egypte).

7 Etoiles dans l'espace, 1961 (gravure sur zinc, 47 x 300)

8 Du passé, 1965 (gravure sur zinc, 50 x 30).

9 Composition, 1965 (gravure sur zinc, 50 x 30).

Farouk SHEHATA né en 1937 à Alexandrie (Egypte)

10 Veux et fleur, 1964 (lithographie, 75 x 55).

AUTRICHE

PEINTURE ET DESSIN

Roland GOESCHL né en 1932 à Salzburg (Autriche).

1 Dessin I, 1965 (papier collé, crayon de couleur, 100 x 70).

2 Dessin II, 1965 (papier collé, crayon de couleur, 100 x 70)

Hermann PAINITZ né en 1938 à Vienne (Autriche).

3 Succession centrifuge, saturation progressive des valeurs jusqu'au rouge, 1964 (couleur sur papier, 86 x 128).

4 230 noirs, 96 violets ou bleus foncés, 48 gris, 24 bleus
12 bruns et 6 rouges. 1964 (couleur sur papier, 71 x 106)

5 Série noire et rangée rouge, 1965 (couleur sur papier
86 x 128).

Paul ROTTERDAM né en 1939 à Wiener Neustadt
(Autriche).

6 Substance XXXIII, 1963 (mixte, 150 x 140).

7 Substance avec l'aide d'un siège, 1963 (mixte, 150 x 140)

SCULPTURE

Roland GOESCHL né en 1932 à Salzburg (Autriche).

9 Figure qui marche, très mouvementée, 1965 (bois peint
290 x 70 x 100).

8 Figure ouverte, 1964 (bois peint, 135 x 120 x 110).

GRAVURE

Paul ROTTERDAM né en 1939 à Wiener Neustadt
(Autriche).

10 Eau-forte I, 1964 (eau-forte, 38 x 48).

11 Eau-forte II, 1965 (eau-forte. 38 x 48).

12 Eau-forte III, 1965 (eau-forte, 38 x 48).

SECTION TRAVAUX D'EQUIPE

13 UNE MAISON A HABITER (montage, 90 x 90). —

Hans HOLLEIN né en 1934 à Vienne (Autriche) Architecte.

Walter PICHLER né en 1936 à Ponta Nova (Italie)
Sculpteur.

Ernst GRAF né en 1939 à Vienne (Autriche) Dessinateur

BELGIQUE

Commissaire général: Jan Van Lerberghe

Conseiller à la Propagande Artistique au Ministère de
l'Education Nationale et de la Culture.

PEINTURE ET DESSIN

Vvan THEYS né en 1936 à Marke (Belgique).

1 L'Agneau mystique, tryptique d'après le panneau central de
Jean van Eyk, 1963 (huile, 180 x 450).

2 Ma femme au miroir, 1965 (huile, 100 x 81).

3 Le cours, 1965 (huile, 160 x 200).

Jean TRIFFEZ, né en 1931 à Houdeng-Goegnies (Bel
gique).

4 Nouvelle mystique, 1965 (huile, 145 x 145).

5 Lignes mélodiques, 1965 (huile, 145 x 89).

6 La terre, c'est un ange, 1965 (huile, 145 x 89).

Marcel-Henri VERDREN né en 1933 à Bruxelles
(Belgique).

7 Peinture n° 140 — Spatio lumineux , 1964 (huile,
97 x 195).

8 Peinture n° 152 — Spatio lumineux, 1965 (huile,
130 x 97).*

9 Peinture no 154 — Spatio lumineux« 1965 (huile,
130 x 97).

Mark VERSTOCKT né en 1930 à Lokeren (Belgique).

10 Composition I, 1965 (couleurs synthétiques, 145 x 145).

11 Composition II, 1965 (couleurs synthétiques, 145 x145).»

12 Composition III, 1965 (couleurs synthétiques, 145 x 145).

SCULPTURE

Jan HEYLEN né en 1931 à Diest (Belgique).

13 Forme I, 1963 (céramique, 60 x 30 x 25). Collection
Docteur Vankerkoven.

14 Forme II, 1965 (céramique, 60 x 20 x 25).

Gérard HOLMENS né en 1934 à Ostende (Belgique).

15 Croissance, 1965 (granit, 165 x 70 x 40). Collection
Galerie Carrefour.

16 En forme d'animal, 1965 (granit, 85 x 130 x 30). Collec
tion Galerie Carrefour.

Jean-Paul LAENEN né en 1931 à Malines (Belgique).

17 Transition, 1964 (bronze laqué, 140 x 140 x 140).

18 Mouvements intégrés, 1965 (bronze sur fond laqué, relief.
80 x 84).

Félix ROULIN né en 1931 à Dinant (Belgique).

19 Sculpture I, 1965 (fer, 300 x 200).

20 Sculpture II, 1965 (fer, 200 x 160).

GRAVURE

Marc LAFFINEUR né en 1940 à Bomal (Belgique).

21 Etranges étrangers, 1961 (eau-forte, 70 x 55).

22 Long cri d'édifices, 1962 (eau-forte, 70 x 55).

23 Composition I, 1962 (eau-forte, 70 x 55).

24 Composition II, 1962 (eau-forte, 70 x 55).

25 Composition III, 1963 (burin, 70 x 55).

Micheline DE POTTER née en 1941 à Gand (Belgique)

26 Les pincés-noirs, 1962 (gravure, 45 x 38).

27 Parée pour une fête dans le vide I, 1963 (gravure, 40 x 35)

28 Parée pour une fête dans le vide II, 1963 (gravure, 40 x 30).

29 Dans l'herbe luxuriante, 1964 (gravure, 40 x 37).

30 Le matin, 1965 (gravure, 40 x 37).

Walter VILAIN né en 1938 à Goxyde (Belgique).

31 La grande guerre, 1965 (aqua-tinte et eau-forte, 62 x 46)

32 La nuit déserte, 1965 (burin, 62 x 46).

33 En el Generalife , 1965 (burin, 62 x 46).

34 Silence dans le port, 1965 (burin, 62 x 46).

35 Fond de mer pour le navire du petit Bazile, 1965 (burin
62 x 46).

BRÉSIL

le stade du réalisme excessif d'une civilisation compressive qu'il ramène à une conception esthétique.

Caciporé est un sculpteur métallurgique, en d'autres mots, un sculpteur de forge, de fonte, qui recherche toujours une intériorisation dans la matière et la forme.

L'ensemble brésilien est hétérogène, cependant représentatif de l'actuelle versatilité des tendances et moyens d'expressions dans notre pays.

Notre propos est, précisément, de montrer l'esprit de l'artiste jeune, comme il l'est actuellement et comme il l'a été, on pourrait dire traditionnellement, dans le mélange des races au Brésil, qui historiquement est formé de plusieurs cultures et qui va vers une universalité avec des caractéristiques identiques aux autres peuples.

Clarival do Prado Valladares.

PEINTURE ET DESSIN

José Roberto AGUILAR né en 1941 à Sao (Brésil).

- 1 Composition avec personnage I, 1965 (huile, 140 x 120).
- 2 Composition avec personnage II, 1965 (huile, 140 x 120).
- 3 Composition avec personnage III, 1965 (huile, 140 x 120).

Sergio CAMPOS MELLO né en 1932 à Rio de Janeiro (Brésil).

- 4 Peinture I, 1965 (huile, 114 x 146).
- 5 Peinture II, 1965 (huile, 114 x 146).
- 6 Peinture III, 1965 (huile, 114 x 146).

Antonio DIAS né en 1944 à Campina Grande (Brésil).

- 7 Programmation pour un assassinat, 1965 (objet construit, peinture, dessin et collage, 122 x 122).
- 8 Général, le poing se cassel . 1965 (objet construit, peinture, dessin et collage, 122 x 122).*
- 9 Innominé , 1965 (objet construit, peinture, dessin et collage, 122 x 122).

Bin KONDO né en 1937 en Chine.

- 10 Peinture I, 1965 (huile sur bois et collage, 120 x 80).
- 11 Peinture II, 1965 (huile sur bois et collage, 120 x 80).
- 12 Peinture III, 1965 (huile sur bois et collage, 120 x 80).

Tomoshige KUSUNO né en 1935 à Vubari (Japon).

- 13 Minuscule et majuscule, 1965 (dessin, objet construit).

cube à 5 faces plus 4 conjuguées, 70 x 160).

33

Re RÉSIL

Vilma PASQUALINI née en 1930 à Guanabara (Brési)

14 Composition avec personnage I, 1965 (huile et collage sn bois, 152 x 120).

15 Composition avec personnage II, 1965 (huile et collage sn bois, 152 x 120).

16 Composition avec personnage III, 1965 (huile et collie sur bois, 152 x 120).

SCULPTURE

Mauricio SALGUEIRO né en 1930 à Vitoria (Biési).

77 Urbis I, 1965 (métal fondu avec des objets et son et le milère, 107 x 75 x 62).

18 Urbis II, 1965 (métal fondu avec des objets et son etle mière, 118 x 80 x 75).

Caciporé TORRES né en 1930 à Araçatuba (Brésils

19 La montagne distante, 1965 (fer fondu, 95 x 65 x60)s

20 Le mur, 1965 (fer fondu, 95 x 60 x 40).

GRAVURE

Roberto MAGALHAES né en 1940 à Rio de Janès (Brésil).

21 Le guide de Sophie, 1964 (xilogravure, 50 x 40).

22 La promenade de Satan, 1964 (xilogravure, 50 x40).

23 Le poisson ou le poissonnier, 1964 (xilogravure, 50 x40

24 Figuration avec un poids, 1964 (xilogravure, 50 x 40)s

25 Figuration compacte, 1965 (xilogravure, 50 x 40).

26 R , 1965 (xilogravure, 50 x 40).

27 Femme avec un poisson, 1965 (xilogravure, 50 x 40)s

28 La plus belle femme du monde, 1965 (xilogravure, 50x40

BULGARIE

PEINTURE ET DESSIN

Gueorgui BOJLOV né en 1935 à Plovdiv (Bulgarie).

1 Paysage industriel, 1964 (huile, 100 x 70). Collecto
Galerie Nationale, Sofia.

2 Restaurant en plein air, 1964 (huile, 100 x 70). Colecis
Galerie Nationale, Sofia.»

3 Portrait, 1964 (huile, 110 x 75). Collection Galerie Nlis
nale, Sofia.

Dimitre KIROV né en 1935 à Istanbul (Turquie).

4 Le vieux Plovdiv, 1964 (huile, 142 x 100).

5 Ballade de septembre, 1964 (huile, 142 x 100).

Gueorgui PETROV né en 1933 à Plovdiv (Bulgarie).

6 Famille devant le téléviseur, 1964 (huile, 127 x 150),

GRAVURE

Linben DIMANOV né en 1933 à Sofia (Bulgarels

7 Femmes, 1964 (lithographie, 65 x 55).

Ivan KOJOUKHAROV né en 1934 à Bourgas (Bulgee

8 Illustration I, 1964 (gravure sur linoléum, 23 x 24).

9 Illustration II, 1964 (gravure sur linoléum, 23 x 24)2

10 Illustration III, 1964 (gravure sur linoléum, 23 x 24).

11 Illustration IV, 1964 (gravure sur linoléum, 15 x 10).

12 Illustration V, 1964 (gravure sur linoléum, 10 x 18)

13 Illustration VI, 1964 (gravure sur linoléum, 11 x 13).

Anastassia PANAYOTOVA née en 1931 à Sofia
garie).

14 Famille, 1965 (lithographie en couleurs, 58 x 45).

Siméon VENOV né en 1933 à Sofia (Bulgarie)

15 Cirque, 1964 (lithographie, 60 x 40).

io0

36

CANADA

PEINTURE ET DESSIN

Janine GAMACHE-PAQUET née en 1931 à Québec (Canada).

1 Répercussion, 1964 (huile, 61 x 86).

2 Matin, 1964 (huile, 91 x 91).

Richard GORMAN né en 1935 à Ottawa (Canada),

3 Peinture III, 1965 (peinture acrylique, 198 x 91).

John MEREDITH né en 1933 à Fergus (Canada).

4 Bengal II, 1962 (huile, 127 x 111).

5 Vert sur rouge, 1964 (huile, 91 x 198).

SCULPTURE

Vves TRUDEAU né en 1930 à Montréal (Canada)

6 L'homme immolé, 1964 (bois et fer soudé, 140 x 60 x 60
aussi

GRAVURE

Tib BEAMENT né en 1941 à Montréal (Canada).

7 Ode à un moineau, 1965 (gravure en couleurs, 30 x 40)

EVLAN

Dans l'ensemble des œuvres choisies pour fêter Ceylan à la Biennale, la peinture sur soie (Batik) ne pourrait être oubliée, car ce genre de peinture est caractéristique de l'école Orientale, par ses couleurs employées et le dessin. Miss Shinié Anula Wickremasuriya, qui a fait ses études artistiques en Italie, est un des meilleurs peintres de cette école.

Deux œuvres de deux peintres expérimentés Indépendants. Kulonatha Senadheera et T.P. Pieris, font partie du présent ensemble. T. P. Pieris est également sculpteur en pierre.

E. L.F. de J. Seneviratne

Les renseignements concernant la participation de Ceylan ne nous étaient pas parvenus au moment où le catalogue a été mis sous presse.

CHILI

PEINTURE ET DESSIN

Ricardo IRARRAZAVAL né en 1931 à Santiago (Chi)

1 Envol marin, 1964 (huile, 130 x 97). Collection Caros Cruzat.

2 Attachement à la terre, 1964 (huile, 130 x 97). Collection Sergio Larrain.

3 Présence ancestrale, 1965 (huile, 100 x 160).

4 Personnage des Andes, 1965 (huile, 130 x 97). Collection Augustin Edwards.»

5 Personnage dans le paysage, 1965 (huile, 130 x 97).

SCULPTURE

Valentina CRUZ, née en 1939 à Concepcion (Chii).

6 Les vigies, 1963 (sculptures creuses avec serpillière et colle forte, retenues par du ciment, 200 x 125 x 84).
Collection Musée d'Art Moderne.

7 Homme assis, 1964 (sculptures creuses avec serpillière et colle forte, retenues par du ciment, 158 x 62 x 70).

8 Homme debout, 1964 (sculptures creuses avec serpillière et colle forte, retenues par du ciment, 225 x 70 x 40)

COLOMBIE

ction Commissaire général: Luis Caballero Holguin

PEINTURE ET DESSIN

Carlos GRANADA ARANGO né en 1935 à Honda
(Colombie).

1 Photographie d'un violent, 1965 (huile, 80 x 100).

2 Photographie d'un fusillé, 1965 (huile, 80 x 100).

3 Victime I, 1965 (huile, 80 x 100).

4 Victime II, 1965 (huile, 80 x 100).

5 Victime III, 1965 (huile, 80 x 100).

6 Victime IV, 1965 (huile, 80 x 100).

43

CONGO (LÉOPOLDVILLE)

PEINTURE ET DESSIN

Pierre-Victor MPOY né en 1934 à Elisabethvile

(Congo Léopoldville).

1 Paysage Africain, 1964 (huile, 70 x 90).

2 Nature morte 7 récipient ', 1963 (huile, 40 x 60).

3 La nature Africaine ,, moderne 1963 (huile, 65 x 45).

4 Le penseur Africain, 1964 (huile, 90 x 70). Collection
Ambassade du Congo, Bruxelles.

5 Un petit déjeuner servi, 1964 (huile. 40 x 30).

6 Retour de la chasse à Kando, 1965 (huile, 45 x 95).

7 Un intérieur moderne, 1965 (huile, 45 x 85).

44

CORÉE DU SUD

non pas de la soumission à la réalité, mais de l'acceptation courageuse de celle-ci. Leurs révoltes ne s'extériorisent pas en des impulsions faciles, leurs passions ne se crispent pas, tout en restant vivantes comme le feu dans le ventre de la terre.

Ces considérations me ramènent à une constatation fort banale mais, à mon sens, toujours essentielle: que dans l'œuvre d'art, ce qui l'emporte, c'est la qualité, je veux dire cette résonance secrète qui émeut l'âme. C'est de ce point de vue, si je ne me trompe, que notre Commissaire général a établi son choix et encore avec une autre intention non moins heureuse: de donner un ensemble cohérent, non pas panoramique et éclectique, d'une lignée spirituelle sensible à la réalité angoissante, notre réalité à nous.

Lie

PEINTURE ET DESSIN

Sang-Hwa CHUNG né en 1930 à Veung-Denk (Corée).

1 Peinture X, 1965 (huile, 130 x 97).

2 Peinture XI, 1965 (huile, 146 x 112).

Chong-Hyun HA né en 1935 à Chin-ju (Corée).

3 Amulette V, 1965 (huile, 162 x 112).

4 Amulette VI, 1965 (huile, 162 x 112).

Vung-Yul JUNG né en 1932 à Kwvang-ju (Corée).

5 Peinture XXII, 1965 (huile, 146 x 112).

6 Peinture XXIV, 1965 (huile, 142 x 112).

Vang-No LEE né en 1930 à Dae-Denk (Corée).

7 Peinture CIX, 1965 (huile, 146 x 112).»

8 Peinture CX, 1965 (huile, 146 x 112).

SCULPTURE

Man-Rin CHOI né en 1935 à Séoul (Corée).

9 Eve, 1964 (bronze, 110 x 45 x 45).

Chong-Bae PARK né en 1935 à Massan (Corée).

10 Sculpture LXLIV, 1965 (fer soudé, 70 x 50).

11 Sculpture LXLV, 1965 (fer soudé, 90 x 28).

GRAVURE

Chong-Hak KIM né en 1937 à Shin-Eui-Ju (Corée).

12 X777, 1964 (gravure sur bois, 45 x 80).

13 X 888, 1965 (gravure sur bois, 45 x 80).

CUBA

Commissaire général: **Juan David Posada**

Conseiller culturel près l'Ambassade de Cuba en France.

Une trentaine de jeunes peintres répondirent à la convocation faite par la Direction des Arts Plastiques du Conseil National de la Culture.

Une commission de spécialistes fut désignée et fut chargée de sélectionner les œuvres de Julio Herrera Zapata et Fernando de Luis pour représenter Cuba à la Biennale de Paris en se basant sur leur qualité artistique et de plus pour représenter le courant le plus récent de notre jeune peinture.

Juan David Posada.

PEINTURE ET DESSIN

Fernando Luis DOMINGUEZ né en 1931 à La Havane (Cuba).

1 Le jongleur, 1965 (huile, 180 x 100).

2 Conversation, 1965 (huile, 180 x 100).

3 Le débutant, 1965 (huile, 180 x 100).

Julio HERRERA ZAPATA né en 1932 à La Havane (Cuba).

4 Sur le nombril, croissant de lune, 1965 (bas-relief émaillé cuivre, 110 x 45).

5 Chanson déchirée du poète, 1965 (bas-relief émaillé cuivre, 110 x 45).

6 Homme avec le soleil sur les épaules, 1965 (bas-relief émaillé cuivre 110 x 45).

7 Peut-être que je m'appelle Jonas, 1965 (bas-relief émaillé cuivre, 110 x 45).

DANEMARK

PEINTURE ET DESSIN

Ole FINDING né en 1937 à Copenhague (Danemark).

1 Rencontre avec une sphère ou animaux d'une importance historique, 1964 (huile, 90 x 110). Collection Mme From Rasmussen

2 Paysage de Jupiter, 1965 (huile, 135 x 160).

3 Paysage magnétique, 1965 (huile, 90 x 130).

Erik LAGONI JAKOBSEN né en 1930 à Copenhague (Danemark).

4 Estampe en relief en couleurs I, 1964 (zinc, 19 x 25).

5 Estampe en relief en couleurs II, 1964 (zinc, 19 x 25).

6 Estampe en relief en couleurs III, 1964 (zinc, 19 x 25).

7 Estampe en relief en couleurs IV, 1964 (zinc, 19 x 25).

8 Estampe en relief en couleurs V, 1964 (zinc, 19 x 25).

Edward MATWIJKIW né en 1937 à Trorod (Danemark).

9 Chien, 1965 (huile, 126 x 96).

10 Femme, 1965 (huile, 130 x 110). Collection Ove Sprogø.

11 Composition, 1965 (huile, 130 x 110).»

SCULPTURE

Ole CHRISTENSEN né en 1932 à Copenhague (Danemark).

12 L'abeille et la fleur, 1965 (grès cérame, 75 x 55 x 45).

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Commissaire général: **Luigi Martinez**

Sculpteur.

Parmi les diverses tendances artistiques existant en République Dominicaine, la sélection de notre participation à la Section des Arts Plastiques de la Quatrième Biennale de Paris présente un choix de trois artistes ayant des personnalités et des manières d'expression très différentes.

Domingo Liz crée des personnages mystérieux dans le sens d'une expression primitive avec des visages d'une profondeur expressivité.

Ivan Tovar a beaucoup évolué depuis la troisième Biennale de Paris où il nous a bien représentés, mais toujours dans son style très personnel et conservant son caractère érotique de la forme et de la couleur, toujours aussi dans la ligne surréaliste. On remarque l'évolution de son œuvre depuis qu'il travaille à Paris.

Eligio Pichardo s'exprime dans une ligne expressionniste. Résidant actuellement à New York il a subi l'influence du 7^e pop-art de cette ville.

Luigi Martinet.

PEINTURE ET DESSIN

Liz DOMINGO né en 1930 à Saint-Domingue (République Dominicaine).

1 Couple, 1965 (encre-cire, 65 x 49).

Eligio PICHARDO né en 1931 à Salcedo (République Dominicaine).

2 Homme sous la douche, 1965 (gouache, 123 x 62).

3 Cabine de téléphone, 1965 (gouache, 123 x 66).

Ivan TOVAR né en 1942 à San Francisco (République Dominicaine).

4 Anaïsa, 1965 (huile, 160 x 130).

5 Portrait de Madame X, 1965 (huile, 83 x 58).

6 Anaïsa, 1965 (gouache, 32 x 22).

7 Personnage dans l'espace, 1965 (gouache, 28 x 40).

50

ESPAGNE

PEINTURE ET DESSIN

Antonio MIRALDA né en 1942 à Tarrasa (Espagne).

1 Diptyque I, 1965 (huile, 95 x 130).

2 Diptyque II, 1965 (huile, 95 x 130).

Joan RABASCALL né en 1935 à Barcelone (Espagne).

3 Collage sur papier I, 1965 (collage, 50 x 65).»

4 Collage sur papier II, 1965 (collage, 50 x 65).

Alejandro REINO né en 1935 à Las Palmas de Gran Canaria (Espagne).

5 Triptyque Printemps, 1965 (huile, 162 x 273).

6 Tryptique Eté, 1965 (huile, 162 x 273).

Vicente VELA né en 1931 à Jerez de la Frontera (Espagne).

7 Peinture I, 1965 (huile, 145 x 113).

8 Peinture III, 1965 (huile, 145 x 113).

SCULPTURE

Xavier CORBERO né en 1935 à Barcelone (Espagne).

9 Relief, 1965 (acier et bronze, 60 x 60 x 7).

10 Elément mobile, 1965 (acier inoxydable, 50 x 50 x 60).

Feliciano HERNANDEZ, né en 1936 à Gallegos de Altameros (Espagne).

11 Sculpture en fer I, 1964 (planche en fer, 130 x 110 x 30).

12 Sculpture en fer II, 1965 (planche en fer, 66 x 40 x 35)s

13 Sculpture en fer III, 1965 (planche en fer, 60 x 40 x 30).

14 Sculpture en fer IV, 1965 (planche en fer, 30 x 60 x 20).

GRAVURE

Manuel ALCORLO né en 1935 à Madrid (Espagne).

15 Raguse, 1962 (eau-forte, 39 x 49).

16 Chasseur de la Toscane, 1962 (eau-forte, 24 x 32).

17 Syllabes pour Eros, 1965 (eau-forte, 32 x 25).

18 Porta Portese, 1965 (eau-forte, 32 x 25).

19 L'âne d'or, 1965 (eau-forte, 32 x 25).

20 Les chats, 1965 (eau-forte, 32 x 25).

21 La poupée, 1965 (eau-forte, 32 x 25).

Julian SANTAMARIA né en 1930 à Madrid (Espagne).

22 Gris et noir, 1965 (lithographie, 50 x 42).

23 Lande blanche, 1965 (lithographie, 40 x 50).

24 Terre brune, 1965 (lithographie, 43 x 50).

25 Terre ocre, 1965 (lithographie, 40 x 50).

26 Broussaille bleue, 1965 (lithographie, 43 x 50).

FINLANDE

PEINTURE ET DESSIN

Kimmo KAIVANTO né en 1932 à Tampere (Finlande).

1 Présence d'hier, 1965 (huile, 270 x 180).»

2 Tsefyros, 1965 (huile, 146 x 152).

SCULPTURE

Laila PULLINEN née en 1933 à Terijoki (Finlande).

3 Figure à la renaissance, 1963 (bronze et granit, 70 x 70 x 29). Collection Saara Hilden, Tampere.

GRAVURE

Simo HANNULA né en 1932 à Konginkangas (Finlande),

4 umu, 1964 (eau-forte et vernis mou, 55 x 41).

5 Eclaircissement, 1964 (eau-forte, 45 x 48).

GRANDE

considéré comme partageant certaines intentions, et partant, un certain genre d'imagerie, avec les peintures de Paul Huxley. Une transition physique d'un état à un autre, ou bien l'expression d'aspects formels ou d'associations ambiguës, ou peut-être illusoires, se trouve dans 7 Pavanne de Tim Scott et La scène? de Derrick Woodham- tandis que 7 Boîte * de David Hall est un exemple d'illusionnisme (de la perspective). Roland Piche formule une sorte d'imagerie biomorphique qui non seulement relève de la peinture, mais n'aurait guère pu être conçue sans l'emploi des matériaux synthétiques et de la couleur. Beaucoup des plus jeunes artistes britanniques se sont tournés récemment de plus en plus fréquemment et avec de plus en plus de plaisir vers la lithographie en couleurs, et la section des arts graphiques témoigne de l'assurance technique déployée par des artistes dont la plupart avaient exposé comme peintres dans les deux biennales précédentes.

David Thompson.

PEINTURE ET DESSIN

Patrick CAULFIELD né en 1936 à Londres (Grande Bretagne).

1 Vue de la baie, 1964 (huile sur masonite, 122 x 183).

Collection Calouste Gulbenkian Foundation, Londres.

2 Vue des cheminées, 1964 (huile, 122 x 244). Collection Peter Stuyvesant Foundation, Londres.»

Antony DONALDSON né en 1939 à Godalming (Grande

3 « it wont be long now, 1964 (huile, 167 x 167). Collection privée, Londres.»

4 « Summershot ', 1964 (peinture acrylique, 172 x 172). Collection Calouste Gulbenkian Foundation, Londres.

5 Nowhere to hide , 1965 (peinture acrylique, 172 x 172). Collection Rowan Gallery, Londres.

John HOYLAND né en 1934 à Sheffield (Grande tagne).

6 17-5-64, 1964 (résine acrylique, 213 x 274).

7 20-12-64, 1964 (résine acrylique, 203 x 279).

Paul HUXLEY, né en 1938 à Londres (Grande

8 Numéro 36, 1964 (huile, 172 x 172). Collection Calouste Gulbenkian Foundation, Londres.

9 Numéro 32, 1965 (résine acrylique, 172 x 172). Collection
Arts Council of Great Britain.»

10 Numéro 44, 1965 (résine acrylique, 203 x 203). Collection
Rowan Gallery, Londres.

57

GRANDE- BRETAGNE

Bridget RILEY née en 1931 à Londres (Grande

11 Chute, 1963 (émulsion sur masonite, 141 x 140). Collection The Tate Gallery, Londres.

12 Navette, 1964 (émulsion sur panneau, 111 x 111). Collection Calouste Gulbenkian Foundation, Londres.

13 Métamorphose, 1964 (émulsion sur masonite, 111 x 106) Collection Calouste Gulbenkian Foundation, Londres.»

SCULPTURE

David HALL né en 1937 à Leicester (Grande

14 Boite, 1965 (acier soudé, 244 x 213 x 145). Collection Calouste Gulbenkian Foundation, Londres.

Roland PICHE né en 1938 à Londres (Grande

15 Coucher de soleil et déposition, 1964 (plastique, 152 x 137 x 137). Collection Peter Stuyvesant Foundation, Londres.

Tim SCOTT né en 1937 à Londres (Grande

16 Pavanne, 1964 (bois et polyurethane, 106 x 213 x 83). Collection Calouste Gulbenkian Foundation, Londres.

saac WITKIN né en 1936 à Johannesburg (Afrique du Sud).

17 Volution, 1964 (plastique, 249 x 45 x 50). Collection Calouste Gulbenkian Foundation, Londres.»

Derrick WOODHAN né en 1940 à Blackburn (Grande Bretagne).

18 La scène, 1965 (plastique et bois, 116 x 127 x 78). Collection Calouste Gulbenkian Foundation, Londres.

GRAVURE

Gillian AYRES née en 1930 à Londres (Grande

19 Sérigraphie ICA, 1964 (sérigraphie, 58 x 91). Collection Institute of Contemporary Arts, Londres.

Peter BLAKE né en 1932 à Dartford (Grande

20 Sérigraphie ICA, 1964 (sérigraphie, 76 x 51). Collection Institute of Contemporary Arts, Londres.

Patrick CAULFIELD né en 1936 à Londres (Grande Bretagne).

21 Sérigraphie ICA, 1964 (sérigraphie, 58 x 91). Collection Institute of Contemporary Arts, Londres.

Robyn DENNY né en 1930 à Abinger (Grande

22 Sérigraphie ICA, 1964 (sérigraphie, 91 x 58). Collection Institute of Contemporary Arts, Londres.

Allen JONES né en 1937 à Southampton (Grande Bretagne).

23 Sérigraphie ICA, 1964 (sérigraphie, 78 x 58). Collection
Institute of Contemporary Arts, Londres.

Richard SMITH né en 1931 à Letchworth (Grande
Bretagne).

24 Sérigraphie ICA, 1963 (sérigraphie, 58 x 88). Collection
Institute of Contemporary Arts, Londres.

58

GRANDE

SECTION TRAVAUX D'EQUIPE

25 PROJET POUR UNE ARCHITECTURE FANTAS

TIQUE (maquette 42 x 90 x 90). Department of Fine Art, University of Newcastle

David WISE né en 1943 à Whitby (Grande Sculpteur

Derwent WISE né en 1933 à Whitby (Grande tagne). Sculpteur.

Stuart WISE né en 1943 à Whitby (Grande Peintre

Vvonne WISE née en 1932 à Paris (France). Architecte.

26 LABVRINTHE OPTIQUE (maquette, 102 x 90 x 90), Royal College of Art. Londres.

Barbara de ORFE née en 1933 à Southend (Grande-Bretagne). Constructeur en verre.

Robert MEADOWS né en 1943 à Gloucester (Grande Bretagne). Ingénieur.

David PORTER né en 1938 à Colchester (Grande Bretagne). Architecte.

Christopher RICHARDSON né en 1939 à Haywart Heath (Grande-Bretagne). Eclairagiste.

27 bUNITE D'HABITATION (maquette, 61 x 90 x 90), College of Art. Leeds (Grande

Colin BRIERLY né en 1942 à Rochdale (Grande tagne). Décorateur.

John COLLEY-SPEA/KMAN né en 1942 à Epsom (Grande-Bretagne. styliste.

Brian DYSON né en 1944 à Leeds (Grande Graphiste.

Charles FOX né en 1940 à Leeds (Grande Architecte.

Peter GILBERT né en 1943 à Cheshire (Grande tagne). Peintre.

Sarah PARKER née en 1943 à Leeds (Grande tagne). Peintre.

Clive RAND né en 1946 à Ipswich (Grande Graphiste.

Michael STOTT né en 1944 à Hawksworth (Grande Bretagne). Dessinateur industriel..

28 STATION BALNEAIRE FLOTTANTE (maquette, 94 x 101 x 104). Academy of Art, Bath (Grande

Kathleen CUMMING née en 1943. Sculpteur.

Peter GREEN né en 1938 à Newport (Grande tagne). Peintre.

Vivien HALAS née en 1945. Metteur en page.

Ivor HEAL né en 1942. Sculpteur.

Allan POULTER né en 1943. Architecte.

Richard YOUNG né en 1942. Architecte.

55

GRECE

Certains, comme Theodoros et Pavlos, qui résident à Paris, sont en avance sur leurs collègues, en laissant percer dans leurs œuvres une prise de conscience des plus récentes expérimentations parisiennes.

Tous les sept sont d'une souche authentique et vivace, qui leur a permis d'être présents à cette Biennale. Elle pourra conduire quelques-uns d'entre eux au moins vers des distinctions plus permanentes.

A.G. Xydis.

PEINTURE ET DESSIN

Machi CANISTRA née en 1931 à Patras (Grèce).

1 Dolmen, 1964 (matière plastique, 123 x 90).

Jean CAROUSSOS né en 1937 à Athènes (Grèce).

2 Oiseaux, 1964 (huile, 103 x 133).

Tony JOANNOV né en 1939 à Sparte (Grèce).

3 Cour, 1965 (huile, 130 x 110).

Vassilis KIPREOS né en 1936 à Athènes (Grèce)

4 Ange, 1964 (huile et collage, 80 x 80).

PAVLOS né en 1930 à Filiatnas (Grèce).

5 Orient, 1965 (assemblage d'affiches multicolores, 160 x

SCULPTURE

THEODOROS né en 1931 à Agrinion (Grèce).

6 Varvato-65, 1964 (soudure autogène, 150 x 100 x 34).»

GRAVURE

Georges BEHRAKIS né en 1936 à Kalamata (Grèce).

7 Champêtre, 1964 (gravure sur bois en couleurs, 48 x 68).

GUATEMAL

PEINTURE ET DESSIN

Roberto CABRERA né en 1938 à Guatemala (Rép. du Guatemala). 1 or .

1 Série ? Personnages d'été II, 1205 (mixte, 66 x 86).

Luis H. DIAZ ALDANA né en 1939 à Guatemala (Rép. du Guatemala).

2 Gisement, 1965 (mixte, 81 x 122).

Marco Augusto QUIROA né à Chicacao (Rép. du Guatemala).

3 La famille Donald, 1965 (mixte, 122 x 162).

Efrain RECINOS né à Quetzaltenango (Rép. du Guatemala).

4 Les yeux des enterrés, 1965 (mixte, 122 x 150).

GRAVURE

Roberto CABRERA né en 1938 à Guatemala (Rép. du Guatemala).

5 Personnage qu'on appelle Sombregon, 1965 (gravure, 53 x 41).

6 Portrait anonyme, 1965 (gravure, 31 x 23).

7 Silhouette qui regarde, 1965 (gravure, 29 x 28).

8 Dyptique transfiguré, 1965 (gravure, 42 x 30).

9 Le double, 1965 (gravure, 30 x 30).

63

HONGRIE

Nous présentons d'autre part deux courts métrages à sujets artistiques réalisés par le metteur en scène Gabor Takacs.

Dans la composition musicale. Lajos Papp a terminé ses études au Conservatoire en 1960, Attila Bozay en 1963 et ils appartiennent à la plus jeune génération de nos créateurs.

Sandor Hemberger.

Karoly KLIMO né en 1936 à Békéscsaba (Hongrie).

1 Lectrice, 1964 (huile, 100 x 75).

2 Nature morte avec une lampe, 1964 (huile, 90 x 70).

3 Coin d'atelier, 1964 (huile, 100 x 70).

Miklos SOMOS né en 1933 à Miskolc (Hongrie).

4 Vieux pêcheur, 1961 (huile, 80 x 80).

5 Mère et enfant, 1962 (huile, 50 x 50).

6 Couple, 1962 (huile, 50 x 70).

7 Penseur, 1963 (huile, 70 x 60).

8 Tête de femme, 1963 (huile, 30 x 20).

9 Acheval, 1964 (huile, 73 x 70).

10 Jephté, 1964 (huile, 35 x 25).»

11 Filette, 1964 (huile, 31 x 21).

Maria TURVY née en 1930 à Szeged (Hongrie).

12 Femme avec un chat, 1963 (huile, 125 x 80).

13 Ja22, 1963 (huile, 70 x 125).

14 Au mais, 1964 (huile, 80 x 100).

15 Dans un laboratoire, 1964 (huile, 85 x 125).

16 A la piscine, 1964 (huile, 85 x 125).

17 Ala cuisine, 1964 (huile, 125 x 85).

SCULPTURE

Stvan BENCSIK né en 1931 à Marcali (Hongrie).

18 Garçon avec un cerf, 1964 (repoussage, 180 x 100 x 80).

Collection de la ville Dunaujvaros.

Andras KISS NAGY né en 1930 à Pusztaföldvar (Hongrie).

19 Terrassier, 1964 (plomb, 32 x 17 x 32)

GRAVURE

Istvan GY. MOLNAR né en 1933 à Kunhegyes (Hongrie)

20 Missionnaire et le grand bateau, 1962 (gravure sur acier, 9x13).

21 Port, 1962 (gravure sur acier, 9 x 25).

22 Berin 1963, 1963 (eau-forte, 25 x 33).

23 Le monde des toits, 1964 (eau-forte et aquatinte, 20 x 39).

24 Jardinier, 1964 (eau-forte, 9 x 7).

25 Ex libris, 1964 (eau-forte et aquatinte, 9 x 13).

26 Composition, 1965 (gravure sur cuivre, 19 x 21).

65

INDE

PEINTURE ET DESSIN

M. Reddeppa NAIDU, né en 1932 à Kapulapalem (Inde).

1 Divinité assise sur un lion, 1964 (huile, 66 x 86).

2 Divinité, 1965 (huile, 122 x 91).

3 Dame tenant un oiseau, 1965 (huile, 112 x 53).

4 Divinité, 1965 (huile, 61 x 78).

Gautam VAGHELA né en 1936 à Sanand (Inde).

5 Maha Kali, 1965 (aquarelle et feuille d'or, 152 x 91).»

6 Symboles classiques, 1965 (aquarelle et feuille d'or, 152 x 91).

7 Passion, 1965 (aquarelle et encre, 121 x 92).

8 Agonie, 1965 (aquarelle, 91 x 152).

SCULPTURE

Sarbari Roy CHOWDHURY né en 1932 à Ulpur (Pakistan).

9 Séchant ses cheveux, 1964 (plâtre, 24 x 20 x 12).

P.V. JANAKIRAM né en 1930 à Madras (Inde).

10 La Reine, 1965 (cuivre rouge et cuivre jaune avec émail 138 x 49 x 14).

GRAVURE

Jayant PARIKH né en 1940 à Bandhani (Inde).

11 Coin de jardin, 1964 (gravure sur bois, 45 x 62).

12 Silhouettes confuses 1965 (gravure sur bois, 96 x 55).

IRAN

Mass'oud ARABCHAH né en 1935 à Téhéran (Iran).

1 Plâtre peint I, 1964 (plâtre moulé, gravé et peint, 75 x 64).

2 Plâtre peint II, 1964 (plâtre moulé, gravé et peint, 99 x 87).»

Bahman BOROUDJANI né en 1942 à Boroudjan (Iran).

3 Imagination créatrice, 1964 (crayon, 20 x 20).

Mansour GHAND-RIZ, né en 1935 à Tabriz (Iran).

4 Peinture, 1965 (huile, 109 x 56).

Kamran KATOUIZIAN né en 1941 à Téhéran (Iran).

5 Ornaments de la Renaissance, 1964 (huile, 205 x 145).

6 L'or de Khouzestan, 1964 (huile, 145 x 195).

Faramarz PILARAN né en 1936 à Téhéran (Iran).

7 Composition calligraphique, 1964 (encre et gouache.
95 x 95).

8 Composition, 1964 (encre et gouache, 150 x 150).»

Mohammed POULADI né en 1941 à Ghoutchan (Iran).

9 Peinture, 1964 (huile, 120 x 120).

Fereydoun RAHIMI-ASSA né en 1936 à Pahlavi (Iran).

10 Chevalier, 1963 (gouache aquarellée, 54 x 77).

SCULPTURE

Kamran KATOUIZIAN né en 1941 à Téhéran (Iran).

11 Sculpture, 1964 (fer, 157 x 60 x 60).

GRAVURE

Bahman BOROUDJANI né en 1942 à Boroudjan (Iran).

12 Imagination créatrice, 1964 (gravure, 4 x 17).

Marie SHAYANS née en 1936 à Hamadan (Iran).

13 Songe, 1963 (eau-forte, 48 x 34).

14 Ballet persan, 1963 (eau-forte, 34 x 50).

15 Maternité, 1963 (eau-forte, 49 x 32).

IRLANDE

On ne peut pas prétendre évidemment que ces deux peintres témoignent de la gamme de style pratiqués par leurs contemporains en Irlande mais ils indiquent cependant le retour à la mode de la peinture figurative.

James White.

PEINTURE ET DESSIN

Brian BOURKE né en 1936 à Dublin (Irlande).

1 Autoportrait juin, 1965 (huile, 117 x 102).»

2 Autoportrait d'été, 1965 (huile, 117 x 102).

3Femme et enfant, 1965 (huile, 97 x 76).

4 Autoportrait dans le jardin, 1965 (huile, 117 x 102).

Anne MADDEN née en 1932 à Londres (Grande Bretagne).

5 Transformation, 1964 (huile, 167 x 41).

6 Cumulus, 1965 (huile, 146 x 109).

7 le, 1965 (huile, 146 x 184).

8 Reflets, 1965 (huile, 115 x 93).»

71

ISLANDE

Commissaire général: Sigurdur Hafstadt

Conseiller culturel près l'Ambassade d'Islande en France.

Si les deux artistes qui ont été désignés cette fois pour exposer leurs œuvres sont encore jeunes, ils sont cependant bien connus dans leur patrie, ayant depuis des années participé à des expositions aussi bien en Islande qu'à l'étranger. Ils ont donc derrière eux l'un et l'autre, une expérience considérable. Ils se révèlent, d'autre part, fort dissemblables, marquant ainsi deux tendances différentes de la peinture islandaise et faisant clairement voir sur quelles voies s'engagent les artistes islandais

Les Islandais, qui forment une des plus petites nations du monde, n'avaient guère l'occasion, avant le siècle dernier, de se consacrer à la peinture. L'on ne peut donc que s'étonner de l'épanouissement, au ^{XX}e siècle, en Islande de cet art. dont les œuvres si variées des plus jeunes montrent une joie de vivre et une vigueur surprenante, explicables par les grands progrès accomplis ces derniers temps par cette nation- jeune, oui - mais possédant une culture vieille et solidement enracinée.

Sigurdur Hafstadt.

PEINTURE ET DESSIN

Hafsteinn AUSTMANN né en 1934 à Vopnafordur (Islande).

1 Peinture I, 1965 (huile, 110 x 125).

2 Peinture II, 1965 (huile, 110 x 85).

3 Peinture III, 1965 (huile, 44 x 54).»

4 Peinture IV, 1965 (huile, 50 x 55).

Sverrir HARALDSSON né en 1930 à Vestmannaeyiar (Islande).

5 Paysage, 1963 (gouache, 88 x 120).

6 Peinture I, 1963 (gouache, 87 x 72).

7 Peinture II, 1963 (gouache, 122 x 62).

ISRAEL

la dimension réduite de ses œuvres, elles donnent une impression de grandeur monumentale due à l'élán et au rythme qui y dominent.

Mira Friedman.

Conservateur au Musée de Tel Aviv.

PEINTURE ET DESSIN

Shmuel BONNEH né en 1930 à Miedzyrzecze (Pologne).

1 Repas, 1964 (huile, 73 x 92).

2 Crépuscule, 1964 (huile, 81 x 65).

3 dylle, 1964 (huile, 92 x 73).

4 rête au village, 1964 (huile, 92 x 73).

5 a tour d'amour, 1964 (huile, 81 x 65).

Beny EFRAT né en 1935 à Beyrouth (Liban).

6 Balcon, 1964 (huile, 56 x 47).»

7 Laveuse, 1964 (huile, 62 x 81).

8 Dans l'eau, 1964 (huile, 39 x 34).

9 Madame, 1964 (huile, 27 x 28).

10 Gymnastique, 1964 (huile, 25 x 28).

Vosef GATTEGNO né en 1939 à Plovdiv (Bulgarie).

11 Paysage I, 1964 (huile, 131 x 98).

12 Paysage II, 1964 (huile, 99 x 99).

David MECHULAM né en 1930 à Kustendil (Bulgarie).

13 Le dompteur, 1964 (huile, 67 x 46).

14 Nuit et jour, 1964 (huile, 49 x 49).

Gad ULLMAN né en 1935 à Tel-Aviv (Israël).

15 Paysage de Jérusalem, 1964 (dessin, 48 x 69).

16 Paysage oriental, 1964 (dessin, 71 x 52).

17 Le marché aux oiseaux, 1964 (dessin, 68 x 49).

18 L'homme à la cravate bleue et verte, 1964 (dessin, 72 x 48).

19 Mariage en Galilée, 1965 (dessin, 68 x 49).

20 Ainsi, il me semble, 1965 (dessin, 68 x 48).

SCULPTURE

Pinchas ESHET né en 1935 à Iassi (Roumanie).

21 Sujet 24, 1965 (métal, 101 x 33 x 65).

22 Explicite 15, 1965 (métal, 84 x 55 x 41).

23 Sujet 28, 1965 (métal, 33 x 113 x 40).

Léa VOGEL née en 1937 à Rozniatow (Pologne).

24 Séraphin (prière), 1964 (bronze, 46 x 24 x 9).

25 Séraphin, 1964 (cuivre, 38 x 50 x 10).

26 Personnage, 1964 (bronze, 33 x 26 x 9). Propriété du Gouvernement d'Israël.»

ITALIE

sont pour eux d'un intérêt nouveau; et cet intérêt
pourra sembler malgré tout quelque peu révolution
naire et nous ramener aux vraies sources spirituelles
et humaines de l'œuvre d'art.

Fortunato Bellonzi.

PEINTURE ET DESSIN

Piero GUCCIONE né en 1935 à Scicli (Italie).

1 La drachme perdue, 1965 (huile, 108 x 94). Collection
Alvaro Marchini, Rome.

Gian Luigi MATTIA né en 1940 à Venaria (Italie).

2 L'enfant prodigue: une histoire d'aujourd'hui, 1965
(huile, émail et gouache, 180 x 140). Collection Galerie
La Nuova Pesa, Rome.

Gaetano POMPA né en 1933 à Forenza (Italie).

3 Crucifixion, 1965 (huile, 151 x 290). Collection Galerie
l'Obelisco, Rome.

4 La Samaritaine, 1965 (huile, 135 x 196). Collection
Galerie l'Obelisco, Rome.»

Carlo QUATTRUCCI né en 1932 à Rome (Italie).

5 Le retour de l'enfant prodigue, 1965 (huile, 200 x 113).
Collection Galerie la Nuova Pesa, Rome.»

Alberto SARTORIS né en 1930 à Rome (Italie).

6 Les pharisiens, 1965 (huile, 170 x 206).»

7 La visite du Pape aux prisonniers I (carton pour vitrail),
1965 (huile, 70 x 100).

8 La visite du Pape aux prisonniers II (carton pour vitrail),
1965 (huile, 70 x 100).

Riccardo TOMMASIFERRONI né en 1934 à Pietrasanta
(Italie).

9 La femme adultère, 1965 (huile, 178 x 126). Collection
Galerie l'Obelisco, Rome.

0 La pécheresse chez Simon le Pharisien, 1965 (huile,
126 x 178). Galerie l'Obelisco, Rome.

Angelo CANEVARI né en 1930 à Rome (Italie).

11 Prisonnier I (support d'autel), 1965 (bronze, 100 x 78 x
78). Collection Galerie l'Obelisco, Rome.»

12 Prisonnier II (support d'autel), 1965 (bronze, 100 x 78 x
17 78). Collection Galerie l'Obelisco, Rome.

2 Crucifix, 1965 (bronze, 100 x 75 x 15). Collection Galerie
l'Obelisco, Rome.

SCULPTURE

ALIE

14 Chandelier I, 1965 (bronze, 70 x 20 x 10). Colecion
Galerie l'Obelisco, Rome.

15 Chandelier II, 1965 (bronze, 70 x 20 x 10). Collection
Galerie l'Obelisco, Rome.

Raffaele JANDOLO né en 1932 à Avellino (Italie).

16 Le bon pasteur, 1965 (bronze, 110 x 40 x 50).»

Ugo SARTORIS né en 1937 à Rome (Italie).

17 Saint Georges terrassant le dragon (support de bénitier),
1965 (bronze, 130 x 45 x 35).

ARCHITECTURE

Giorgio BRAGHIROLI né en 1930 à Carpi (Italie).

18 Maquette de l'église du Bon Larron, 1965 (bronze et
laiton, 20 x 100 x 70).

19 Plan de l'église, 1965 (encre sur papier, 70 x 100).

20 Projet pour le toit, 1965 (encre sur papier, 70 x 100).

21 Section A, 1965 (encre sur papier, 70 x 100).

22 Section B, 1965 (encre sur papier, 70 x 100).

JAPON

Commissaire général: **Tadao Ogura**

Conservateur du Musée d'Art Moderne de Tokio.

Le Japon est heureux de se voir représenté à la Biennale de Paris, section Arts Plastiques, par un sculpteur, trois peintres et trois graveurs et de constater à nouveau l'intérêt que les Occidentaux portent aujourd'hui, pour leur originalité, aux Arts Orientaux, et plus spécialement à l'art Japonais.

Les Arts Plastiques Japonais présentent actuellement des tendances, des formes et des techniques très variées et de nombreux artistes s'illustrent dans ces diverses branches.

En effet, on a pu observer, depuis un certain temps déjà, un très net essor de la peinture non figurative japonaise, basée, d'une part sur le sens esthétique et la forme traditionnelle de son peuple et, d'autre part, sur une étude approfondie de l'Art Occidental.

Les artistes japonais espèrent qu'un jour, leur art, élément nouveau, pourra contribuer au développement de l'Art Occidental.

Tadao Ogura.

PEINTURE ET DESSIN

Masahiro HARIKAE né en 1933 à Tokio (Japon).

1 Origine I, 1965 (huile, 89 x 116).

2 Origine II, 1965 (huile, 89 x 116).

3 Embryologie I, 1965 (huile, 89 x 116).»

4 Embryologie II, 1965 (huile, 100 x 162).

5 Chromosome I, 1965 (huile, 130 x 162).

6 Chromosome II, 1965 (huile, 130 x 162).

Nobumichi KONDO né en 1930 à Iida (Japon).

7 Torse rouge I, 1964 (huile, 100 x 81).

8 Torse rouge II, 1964 (huile, 81 x 100).

9 Figure, 1965 (huile, 162 x 130).

10 Figure gênée, 1965 (huile, 162 x 130).

11 care, 1965 (huile, 130 x 97).

12 Composition, 1965 (huile, 130 x 97).

JAPON

Shoichiro MORI né en 1936 à Kagoshima (Japon)

13 Conscience I, 1965 (huile, 180 x 163).

14 Conscience I, 1965 (huile, 180 x 163).

15 Conscience III, 1965 (huile, 200 x 170).

16 Conscience IV, 1965 (huile, 190 x 163).

17 Conscience V, 1965 (huile, 180 x 163).

18 Conscience VI, 1965 (huile, 180 x 163).

SCULPTURE

Kazuo VUHARA né en 1930 à Tokio (Japon).

19 Sculpture I, 1965 (aluminium, 26 x 50 x 26).

20 Sculpture II, 1965 (aluminium, 37 x 38 x 31).

21 Sculpture III, 1965 (aluminium, 29 x 115 x 37).

22 Sculpture IV, 1965 (aluminium, 95 x 95 x 90).

23 Sculpture V, 1965 (aluminium, 100 x 200 x 100).

24 Sculpture VI, 1965 (aluminium, 100 x 150 x 100).

GRAVURE

ShG KIDOKORO né en 1934 à Tokio (Japon).

25 La terre, 1964 (gravure sur bois, 80 x 56).

26 Métamorphoses de la mer I, 1964 (gravure sur bois, 80x 56).

27 Métamorphoses de la mer II, 1964 (gravure sur bois, 80x 56).

28 Métamorphoses de la mer III, 1965 (gravure sur bois 80 x 56).

Shiro TAKAGI né en 1934 à Aomori (Japon).

29 Fantaisie en cramoisi, 1963 (gravure sur bois, 58 x 85).

30 Exaltation, 1963 (gravure sur bois, 85 x 58).

31 Souffle de printemps A, 1965 (gravure sur bois, 85 x 58).

32 Souffle de printemps B, 1965 (gravure sur bois, 85 x 58).

Takuya TAMAMURA né en 1933 à Safforo (Japon).

33 Fable: sa fuite, 1964 (gravure sur bois, 61 x 46).

34 Fable: son messenger, 1964 (gravure sur bois, 61 x 46).

35 Fable: son compagnon, 1964 (gravure sur bois, 61 x 46).

36 Fable . son dandy, 1964 (gravure sur bois, 61 x 46).

LIBAN

Commissaire général : Joseph Abou Rizk

Chef du Département des Beaux-Arts au Ministère de l'Education Nationale.

Les quelques toiles qui représentent le Liban à la Quatrième Biennale de Paris, ne donnent qu'une idée incomplète de la peinture de nos jeunes artistes.

Sensibles à tous les apports universels et différemment nourris par une histoire excessivement nuancée, nos peintres se développent, chacun dans un climat que nul autre n'est en mesure de lui disputer.

Cependant, une constante se dégage. Nos jeunes artistes sont de l'Orient; plus particulièrement de l'Orient méditerranéen. On le reconnaît à leurs couleurs, à leur vision, à leur finesse d'expression et à leur sens de l'équilibre interne. Chez eux domine la sensibilité mêlée à l'homme, la sensibilité qui pose des problèmes et qui mène à la foi. S'il est difficile de prévoir où ils vont, il est par contre aisé de savoir d'où ils viennent.

Joseph Abou Rizk.

PEINTURE ET DESSIN

Rafic CHARAF né en 1932 à Baalbek (Liban).

1 Jeune fille aux fleurs, 1964 (huile, 70 x 57).»

Michel EL MIR né en 1930 à Batha (Liban).

2 Rivière d'ocre, 1964 (huile, 50 x 71).

Mounir NAJEN né en 1934 à Deir el Kamar (Liban).

3 Nuits d'Orient, 1965 (huile, 100 x 82). Propriété Ministère Education Nationale, Liban.

Adel SAGHIR né en 1930 à Beyrouth (Liban).

4 Samarkand, 1965 (huile, 67 x 97).

Nadia SAIKALI née en 1936 à Beyrouth (Liban).

5 Composition, 1965 (huile, 81 x 54).

Amine SFEIR né en 1931 à Rayfoun (Liban).

6 L'enfant retrouvé, 1965 (huile, 73 x 61).

81

LUXEMBOURG

Commissaire général: Edouard Probst

Conseiller du Gouvernement au Ministère des Arts et Sciences.

Les deux artistes qui représentent le Luxembourg cette année n'ont qu'une chose en commun: ils continuent à croire aux vertus de la peinture. Si l'on s'agit là d'une position qui n'est pas adoptée par tous les jeunes d'aujourd'hui, on peut estimer qu'au fond elle est moins démodée que certains se plaisent à le prétendre. Croire à la peinture, pour nos deux artistes, c'est croire à la nécessité non seulement de dire quelque chose, mais de le dire en se préoccupant de ce qui, à l'heure actuelle, est si souvent décrié: les valeurs esthétiques. Par ailleurs, chacun a un autre tempérament, une autre manière et jusqu'à une autre matière.

Lou Kreintz affectionne le pastel. Non parce qu'elle voudrait séduire par la douceur et le fragile, mais parce qu'il lui importe de donner à ses teintes soutenues ce velouté qui augmente à la fois leur charme et leur profondeur. Il y a quelque chose de solennel dans son art, quelque chose de chaleureux aussi, d'ardent et en même temps de secret.

Marc Reckinger est partisan de la peinture à l'huile. Des aplats souvent larges se partagent ses tableaux et s'il est évident que tous ces bruns et ces noirs sont choisis en vue de traduire de la mélancolie, de la nostalgie, de l'abattement, il est non moins clair que les couleurs ont une valeur propre, que le soin avec lequel elles sont étalées et harmonisées, trahit une recherche d'équilibre ainsi que le souci de faire de l'œuvre une réalité purement picturale.

Edouard Probst.

PEINTURE ET DESSIN

Marie-Lou KREINTZ née en 1934 à Luxembourg (Luxembourg).

1 Composition I, 1964 (pastel, 49 x 63).

2 Composition II, 1964 (pastel, 49 x 63).

3 Composition III, 1964 (pastel, 49 x 63).

Marc RECKINGER né en 1940 à Ettelbruck (Luxembourg).

4 T64-22 Hommage à mon Père, 1964 (huile, 90 x 110).

5 Jour d'Eté, 1965 (huile, 110 x 72).»

82

MADAGASCA

Commissaire général: Mme Rakoto

Attaché culturel près l'Ambassade de la République

Malgache à Paris.

PEINTURE ET DESSIN

André RAKOTOSON né en 1931 à Tananarive (Mada
gascar).

1 Souvenirs d'enfance, 1965 (gouache sur papier Antai
moro, 52 x 75).

2 Lutteurs, 1965 (dessin sur papier Antaimoro, 48 x 64).

3 Esprit de la poterie malgache, 1965 (gouache, 48 x 64).

Vacoubi, seul nouveau venu à la Biennale, vit à New York, c'est un peintre de l'instinct arrivé à l'abstraction par une démarche personnelle et toute naturelle.

Naïma Khatib

PEINTURE ET DESSIN

Mohammed BENNANI né en 1937 à Fès (Maroc).

1 Agadir, 1964 (gouache, 66 x 86).

Ahmed CHERKAOUI né en 1934 à Boujad (Maroc).

2 Divinité 1, 1965 (huile, 60 x 80).

André ELBAZ, né en 1934 à El Jadida (Maroc).

3 Composition marine, 1964 (huile, 110 x 89).

Jilali GHARBAOUI né en 1930 à Jarf el Mehl (Maroc).

4 Résurrection, 1965 (gouache, 75 x 108).

Meki MEGHARA né en 1932 à Tetouan (Maroc).

5 Ruines, 1964 (huile, 85 x 102).

6 Mystiques, 1964 (huile, 95 x 64).»

Ahmed VACOUBI né en 1932 à Fès (Maroc).

7 Chute de corps, 1964 (huile, 67 x 80).

GRAVURE

Mohamed AMAR né en 1939 à Salé (Maroc).

8 Le chat de la cité universitaire, 1964 (gravure, 64 x 53).

MEXIQUE

Commissaire général: Jorge Hernandez Campos

Directeur du Département d'Arts Plastiques à l'Institut National des Beaux-Arts.

PEINTURE ET DESSIN

Gilberto ACEVES NAVARRO né en 1931 à Mexco (Mexique).

1 Les dieux du linteau, 1965 (huile sur bois, 80 x 110).

2 Fête marine, 1965 (huile sur bois, 80 x 110).

Arnold BEL/KIN né en 1930 à Calgany (Canada).

3 Aimants I, 1964 (encre, 50 x 67).

4 Aimants II, 1964 (encre, 50 x 67).

Edmundo CALDERON né en 1934 à Zacualpan (Mexique).

5 Nuit étoilée, 1964 (fusain, 64 x 50).

6 La chute du mythe, 1965 (crayon, 50 x 64).

7 Ciel étoilé, 1965 (crayon, 29 x 25).

Arnaldo COEN né en 1940 à Mexico (Mexique).

8 Peines et prix, 1964 (huile, 50 x 60).

9 Présence amoureuse, 1965 (huile, 50 x 70).

Roberto DONIS né en 1934 à San Luis Potosi (Mexique)

10 Peinture 58, 1964 (huile, 69 x 99).

11 Origine totémique, 1965 (huile, 145 x 110).

Pedro FRIEDEBERG né à Florence (Italie).

12 Flore maçonnique, 1965 (mixte sur papier, 50 x 50).

13 La conversation des imbéciles, 1965 (mixte sur papier 50 x 50).

Fernando GARCIA PONCE né en 1933 à Merida (Mexique).

14 Espace ouvert, 1964 (huile, 150 x 110).

15 Composition avec tache rouge, 1964 (huile, 80 x 100).

Benito MESSEGUER né en 1930 à Cataluna (Espagne)

16 Mimétisme I, 1964 (huile, 144 x 172).

17 Mimétisme II, 1964 (huile, 76 x 160).

Emilio ORTIZ né en 1936 à Mexico (Mexique).

18 Mouche I, 1964 (plume-encre, 35 x 40).

19 Mouche II, 1964 (plume-encre. 35 x 40).

20 Mouche visage, 1964 (plume-encre, 40 x 30).

21 Double portrait, 1965 (plume-encre, 40 x 30).

Gabriel RAMIREZ né en 1938 au Vucatan (Mexique).

22 Le rouge commence à se mouvoir, 1965 (huile, 80 x 100).

23 La bête se meut avec violence, 1965 (huile, 120 x 100).

MEXIQUE

Fernando RAMOS PRIDA né en 1937 à Mexico
(Mexique).

24 De ma vie, 1964 (huile, 70 x 90).

25 Le jardin des surprises, 1965 (huile, 75 x 100).

Vicente ROJO né en 1932 à Barcelone (Espagne).

26 Création d'un mythe, 1965 (huile, 80 x 100).

GRAVURE

Carlos CHAVEZ né en 1936 à Mexico (Mexique).

27 Figure, 1965 (pointe sèche, 20 x 23).

28 L'arbre, 1965 (pointe sèche, 20 x 20).

Maria Teresa VIEYRA née en 1936 à Mexico (Mexique).

29 Figure I, 1964 (eau-forte 43 x 30).

30 Figure II, 1964 (eau-forte, 43 x 30).

31 Evocation, 1964 (eau-forte, 43 x 30).

NORVÈGE

Une place presque isolée est occupée par Nils Aas dans l'art de notre pays. En effet, l'évolution de la plupart de nos sculpteurs continue à se faire à l'intérieur d'une tradition classique, figurative.

Les artistes exposés se distinguent par la forme de leur expression et leur attitude indépendante; ils ne présentent moins les constantes de l'art norvégien que l'inquiétude d'une génération nouvelle.

Morten Krohg.

PEINTURE ET DESSIN

Jens JOHANNESSEN né en 1934 à Oslo (Norvège)

1 Le jardin rouge, 1964 (huile, 90 x 120).

2 Soleil blanc, 1964 (huile, 80 x 80).

3 La nappe rouge, 1964 (huile, 60 x 60).

4 La faucille 1964 (huile, 31 x 31).

Tore Gunnar OLSEN né en 1934 à Oslo (Norvège).

5 Figure I, 1964 (peinture caoutchouc, 120 x 80). Collection Nasjonalgalleriet, Oslo.

6 Figure II, 1964 (peinture caoutchouc, 100 x 85). Collection Galerie Haaken, Oslo.

7 Composition II, 1965 (peinture caoutchouc, 70 x 98).

8 Composition III, 1965 (peinture caoutchouc, 59 x 74).

Collection Galerie Haaken, Oslo.

SCULPTURE

Nils AAS né en 1933 à Oslo (Norvège).

9 Torse, 1964 (fer, 50 x 40 x 80).

GRAVURE

10 Femme assise avec escabeau, 1963 (taille douce, 33 x 39).

11 Femme volcanique, 1963 (taille douce, 29 x 21).

12 Femme couchée dans une petite chambre, 1963 (taille douce, 33 x 27).

13 Danse occulte, 1963 (taille douce, 28 x 49).»

14 Femme assise, en format haut, 1964 (taille douce, 52 x

NOUVELLE- ZÉLANDE

PEINTURE ET DESSIN

Patrick HANLY né en 1932 à Palmerston North (Nouvelle

1 Silhouette dans la lumière, 1964 (huile, 130 x 100).

James Nelson KENNY né en 1934 à Dunedin (Nouvelle

2 Orange et jaune, 1962 (acétate polyvalent, 120 x 120).

3 Blanc et noir, 1963 (acétate polyvalent, 120 x 120).»

Paratene TE Mokopuorongo. MATCHITT né en 1933 à Tokomaru Bay (Nouvelle

4 Le festin de Kae sur la baleine Tutunui, 1962 (huile, 60 x 90).

5 Te Wehenga o Rangi raua Ko Papa , 1964 (peinture sur linoléum, 73 x 90).

John Francis PERRY né en 1943 à Otorahonga (Nouvelle

6 En plein vol, 1965 (matières variées sur bois, 225 x 160).

SCULPTURE

Greer Lascelles TWISS né en 1937 à Auckland (Nouvelle

7 Saut, 1964 (bronze, 32 x 14 x 54). Collection Colin McCahon, Auckland.

8 Empêchons les expériences atomiques françaises, 1965 (bronze, 27 x 21 x 18). Collection Queen Elizabeth II Arts Council, Wellington.

91

PAKISTAN

Commissaire général: Syed Waliullah

Attaché culturel près l'Ambassade du Pakistan à Paris.

PEINTURE ET DESSIN

J. Idbal GEOFFREY né en 1939 à Chiniot (Pakistan).

Le grand paysage américain, en 6 tableaux (en l'honneur de J.G. Powers)

1 Le grand paysage américain I, 1965 (mixte, 125 x 100).

2 Le grand paysage américain II, 1965 (mixte, 125 x 100).

3 Le grand paysage américain III, 1965 (mixte, 125 x 100).

4 Le grand paysage américain, IV, 1965 (mixte, 125 x 100).

5 Le grand paysage américain V, 1965 (mixte, 125 x 100).

6 Le grand paysage américain VI, 1965 (mixte, 125 x 100)

Anwar Jalal SHENZA né en 1930 au Pakistan.

7 Rêve d'une cité de marbre, 1962 (huile, 190 x 153).

8 La cité dans la nuit, 1963 (huile, 193 x 128).

9 Pièces du jeu d'échecs, 1965 (huile, 190 x 153).

92

PANAMA

Commissaire général: Professeur Carlos Arbo
leda

Directeur de la Maison de la Sculpture

PEINTURE ET DESSIN

Antonio ALVARADO né en 1938 au Havre (France).

1 **Fomnation** naturelle, 1965 (huile, 91 x 100).

2 Formes n° 1, 1965 (huile, 120 x 90).

Khandu PATEL né en 1939 à Panama (Rép. de Panama).

3 Le quartier du Maragnon, 1965 (huile sur bois et toile
41 x 63).

Manuel Adan VASQUEZ né en 1934 à Panama (Rép.
de Panama).

4 Paysage I, 1964 (huile, 81 x 112).

5 Paysage II, 1965 (huile, 74 x 120).

SCULPTURE

Ruben A. LOPEZ, né en 1935 à Chilibre (Rép. de Panama)

6 Métempsyose, 1965 (bois, 40 x 25 x 27).»

93

PARAGUAY

les troncs, les espaces, de lumière entre les feuilles, vus à travers une vision surréelle, où les traits expressionnistes se changent en purs rythmes de lignes.

Il devient un abstrait expressif, imaginatif et poétique. Rien n'est plus éloigné de l'œuvre de Colom bino que le hasard ou l'improvisation. Sa peinture actuelle est le fruit de recherches conscientes, fidèles au but esthétique que le peintre se propose. C'est pourquoi elle a été choisie comme la plus représentative des arts plastiques actuels du Paraguay par sa matière, par les motifs profonds de son inspiration par ses rythmes et par son sérieux.

Rubén Bareiro Saguier.

PEINTURE ET DESSIN

Carlos COLOMBINO né en 1937 à Concepcion (Paraguay).

1 Termitière jaune, 1964 (huile et bois, 100 x 100).

2 Héliotropisme, 1964 (huile et bois, 102 x 100).

3 Presque élégie, 1964 (huile et bois, 60 x 100).

4 Rapprochement, 1964 (huile et bois, 100 x 100).

95

PAYS

PEINTURE ET DESSIN

Ad DEKKERS né en 1938 à Nieuport (Belgique).

1 Relief blanc I, 1965 (huile sur panneau, 91 x 91).

2 Relief blanc II, 1965 (huile sur panneau, 91 x 91).

3 Relief blanc III, 1965 (huile sur panneau, 100 x 100).

4 Canés décalés, 1965 (bois, 120 x 120).

5 Cubes blanc-noir, 1965 (bois, 91 x 91).

Johannes KOETSIER né en 1930 à Utrecht (Pays

6 Janvier-Février, 1965 (huile, 200 x 120).

7 24-2, 1965 (huile, 180 x 140).»

8 43-1, 1965 (huile, 220 x 150).

9 Décembre-Février, 1965 (huile, 140 x 220).

10 Janvier-Février, 1965 (huile, 110 x 100).

11 29-3-11, 1965 (huile, 180 x 110).

Reinier LUCASSEN né en 1939 à Amsterdam (Pays
Bas).

12 Made in Holland, 1965 (huile, 100 x 140).

13 Chercher le serpent, 1965 (huile, 100 x 120).

14 Histoire par l'image, 1965 (huile, 100 x 140).

15 Tintin contre James Bond, 1965 (huile, 100 x 140).

16 James Bond, agent secret O07, 1965 (huile, 100 x 140).

Johannes SCHOLZE né en 1933 à Tje Poe (Pays

17 Promenade I, 1963 (dessin, 65 x 50).

18 Promenade II, 1964 (dessin, 34 x 21).

19 Promenade III, 1965 (dessin, 27 x 21).

20 Promenade IV, 1965 (dessin, 27 x 21).

Peter STRUYCKEN né en 1939 à La Haye (Pays

21 Mouvement obéissant à une loi I, 1963 (laque sur panneau.
100 x 100).*

22 Mouvement obéissant à une loi II, 1964 (laque sur panneau,
100x100).

23 Mouvement obéissant à une loi III, 1964 (laque sur pan
neau, 100 x 100).

24 Mouvement obéissant à une loi IV, 1964 (laque sur pan
neau 100 x 100).

25 Mouvement obéissant à une loi V, 1965 (laque sur fer.
150 x 100).

26 Mouvement obéissant à une loi VI, 1965 (laque sur fer.
190 x 40).

SCULPTURE

Jan Van MUNSTER né en 1939 à Gorinchem (Pays
Bas).

27 Animal, 1963 (pierre bleue, 40 x 55 x 65).

28 Naissance, 1964 (pierre bleue, 50 x 70 x 60).

29 Constellation *e embryon , 1964 (pierre bleue, 20-50 x
20-60 x 20

30 Eclosion, 1965 (marbre, 40 x 140 x 90).

57

PAVS

GRAVURE

Dick CASSEE né en 1931 à Bloemendaal (Pays

31 Eos II, 1964 (impression en relief, 61 x 21).

32 EOS III, 1964 (impression en relief, 48 x 32).

33 Assemblé III, 1964 (impression en relief, 32 x 53).

34 Assemblé V, 1964 (impression en relief, 47 x 33).

35 Colonne sectionnée, 1964 (impression en relief, 67 x 27)

36 N° 2, 1965 (impression en relief, 47 x 32).

37 N° 13, 1965 (impression en relief, 27 x 48).

38 N° 14, 1965 (impression en relief, 26 x 36).

39 Tutec, 1965 (impression en relief, 32 x 47).

40 Ganagobie, 1965 (impression en relief, 28 x 37).

Hannes POSTMA né en 1933 à Harlem (Pays

41 La mère épouvantable, 1964 (eau-forte, 71 x 98).

42 Ciel jaune, 1964 (eau-forte en couleurs, 71 x 98).

43 Montagnes habitées, 1964 (eau-forte en couleurs, 71x
98).

44 Enfant vert, 1964 (eau-forte en couleurs, 71 x 98).s

45 Jouissance de Vénus, 1964 (eau-forte en couleurs, 71x
98).

Marthe ROHLING née en 1939 à Laren (Pays

46 Téléphone, 1964 (lithographie, 56 x 75).

47 Nègre, 1965 (lithographie, 56 x 75).

48 Torse, 1965 (lithographie, 56 x 75).

49 Bouche, 1965 (lithographie, 56 x 75).

98

PÉROU

Commissaire général: Silva Santistedan

Directeur de la Maison de la Culture du Pérou.

PEINTURE ET DESSIN

Carlos DAVILA né en 1935 à Lima (Pérou).

1 Figures archaïques

2 Rouges.

Enrique GALDOS-RIVAS né en 1933 à Lima (Pérou).

3 XJe siècle I, 1965*.

4 XJe siècle II, 1965.

Fabian SANCHEZ, né en 1935 à Ayacucho (Pérou).

5 Masques, 1965 (huile, 135 x 95).

6 Vestiges ronds, 1965 (huile, 150 x 100).

PHILIPPINE

PEINTURE ET DESSIN

Luis-Eduardo AUTE né en 1943 à Manille (Philippines).

1 Visage, 1965 (huile, 73 x 60).

Angelito L. DAVID né en 1936 à Balanga. Bataan
(Philippines).

2 Jalousie, 1965 (huile, 114 x 146).

éonardo M. HIDALGO né en 1935 à San Fernando.
La Union (Philippines).

3 a ville antique, 1965 (huile, 146 x 114).

Léon P. PACUNAYEN né en 1935 à Aliaga. Nueva
Ecija (Philippines).

4 Paysage, 1963 (huile, 103 x 150).»

Tomas CONCEPCION né en 1935 à Dansalan. Lanao
(Philippines).

5 Les amants, 1965 (bronze, 150 x 50 x 50).

Léon P. PACUNAYEN né en 1935 à Aliaga. Nueva
Ecija (Philippines).

6 Nu, 1963 (aquatinte, 16 x 32).

7 Composition, 1963 (aquatinte, 15 x 24).

8 Figure, 1963 (aquatinte, 16 x 32).

SCULPTURE

GRAVURE

POLOGNE

PEINTURE ET DESSIN

KIZYSZ et **BUCKI** né en 1936 à Pinczow (Pologne).

1 La Saint Barthélemy, 1964 (huile, 167 x 99).

Kazimierz GLAZ né en 1931 à Bork-Mielec (Pologne)

2 Motif II, 1964 (huile, 170 x 125).

3 Motif III, 1964 (huile, 170 x 125).

4 Motif IV, 1964 (huile, 170 x 125).

Jan GORA né en 1936 à Dukszty (U. R.S.S.).

5 Vestige I, 1964 (huile, 90 x 125).

6 Vestige IV, 1964 (huile, 90 x 125).

Zygmunt LIS né en 1931 à Chorzow (Pologne).

7 Triptyque: Image I, 1964 (huile, 100 x 70).

8 Triptyque: Image II, 1964 (huile, 100 x 70).

9 Triptyque: Image III, 1964 (huile, 100 x 70).»

Stanislaw Andrzej MOZEJKO né en 1932 à Varsovie (Pologne).

10 Composition XXII, 1964 (huile, 194 x 86).

11 Composition XXIV, 1964 (huile, 194 x 86).

Jan SWITKA né en 1939 à Varsovie (Pologne).

12 Composition au personnage en rose, 1964 (huile, 117 x 81).

13 Un et deux fois demi, 1964 (huile, 135 x 68).

SCULPTURE

Stanislaw SLONINA né en 1936 à Krzczona (Pologne).

14 Socrate, 1964 (plâtre, 58 x 46 x 50).

15 Anatole France, 1964 (bois, 90 x 41 x 47).

16 Aux insurgés de Varsovie, (tôle battue, 300)

Musée National de Varsovie (Pologne).

GRAVURE

Tadeusz JACKOWSKI né en 1936 à Bruges (Belgique).

17 Paysage I, 1964 (aquatinte en couleurs, 50 x 32).»

18 Paysage II, 1964 (aquatinte en couleurs, 52 x 31).

19 Paysage III, 1964 (aquatinte en couleurs, 52 x 42).

20 Château II, 1964 (aquatinte en couleurs, 44 x 41).

21 Paysage VI, 1965 (aquatinte en couleurs, 38 x 50).

Andrzej PIETSCH né en 1932 à Cracovie (Pologne).

22 Infirme, 1962 (eau-forte et aquatinte, 82 x 50).

23 Cosmonaute, 1962 (eau-forte et aquatinte, 65 x 44).

24 Actrice III, 1965 (eau-forte et aquatinte, 55 x 50).

25 Actrice IV-Florence, 1965 (eau-forte et aquatinte, 50 x 41)

26 Actrice VI, 1965 (eau-forte et aquatinte. 65 x 43).

PORTUGAL

D'autre part, les artistes portugais que nous présentons sont intimement intégrés au mouvement artistique mondial de ce troisième quart du XXe siècle que nous sommes en train de vivre.

Le dernier mot reste à ceux qui les jugent.

César Henrique Moreira Baptista.

PEINTURE ET DESSIN

Anibal REMO né en 1942 à Tupaciguara (Brésil).

1 Famille Queiroz, 1965 (huile, 133 x 100).»

2 Procession à Marinhass, 1965 (huile, 172 x 200).

Teresa SARSFIELD CABRAL née en 1943 à Porto (Portugal).

3 Vieille femme au médaillon, 1965 (huile, 130 x 100).

4 Vieille femme étendue, 1965 (huile, 90 x 75).

5 Vieille femme dans la pâtisserie, 1965 (huile, 105 x 77).

6 Repas, 1965 (huile, 81 x 125).

7 Vieillard, 1965 (huile, 86 x 60).

SCULPTURE

Maria Irene VILAR née en 1931 à Porto (Portugal).

8 Encerclement, 1965 (bois, 115 x 69 x 60).

9 Union, 1965 (bronze, 65 x 30 x 45).

GRAVURE

Luis GONCALVES né en 1936 à Guarda (Portugal).

10 Gravure I, 1964 (gravure, 55 x 65).

11 Gravure II, 1964 (gravure, 53 x 60).

12 Gravure IV, 1964 (gravure, 53 x 60).

13 Gravure V, 1964 (gravure, 55 x 65).

105

ROUMANIE

PEINTURE ET DESSIN

Victor CUPSA né en 1932 à Dej (Roumanie).

1 La séparation (du cycle ? Les oiseaux '), 1964 (huile sur carton, 100 x 0,80).

2 Coq à la rencontre du soleil, 1964 (huile, 135 x 100).

3 L'envol au printemps (du cycle Les oiseaux), 1965 (huile, 135 x 100).

4 Chanson pour guitare et palette, 1965 (huile, 135 x 100).

Octav GRIGORESCO né en 1933 à Bucarest (Roumanie).

5 Chant I (La Divine Comédie de Dante), 1964 (encre de chine, 60 x 40).

6 Dessin inspiré de la Divine Comédie du Dante, 1964 (encre de chine de différentes couleurs, 36 x 52).»

7 Transfiguration, 1964 (encre de chine de différentes couleurs et crayons de couleurs, 33 x 52).

8 Brouillard, 1964 (crayons de couleurs, 31 x 44).

9 Le bazar, 1965 (encre de chine et crayons de couleurs, 48 x 56).

10 Chant V (la Divine Comédie du Dante), 1965 (encre de chine et crayons de couleurs, 48 x 64).

Vladimir SETRAN né en 1935 à Dancauti (Roumanie).

11 Rêves du Japon, 1964 (huile, 136 x 108).

12 Genitrix, 1965 (techniques mélangées, 147 x 124).

13 Début, 1965 (huile, 146 x 117).

14 Poisson-chat, 1965 (huile, 100 x 90).

SCULPTURE

George APOSTU né en 1934 à Stanisesti (Roumanie).

15 Fillette et poupée, 1964 (pierre, 59 x 30 x 45).

16 Père et fils, 1965 (bois, 180 x 68 x 50).

SCULPTURE

Karl-Olof BJORK né en 1936 à Linköping (Suède)

9 La Vénus de Skinnskatteberg: le kiosque à joumeaux ferme à 9 heures et Eric de Burtråsk n'est pas encore venu dans sa Volvo sport. Est-ce qu'on va aller danser, ce soir)

1964 (matière plastique, 70 x 20 x 30).

10 Mon cœur bat à rideau ouvert pendant que les mouches jouent de la harpe sur mes nerfs, 1964 (matière plastique, 160 x 60 x 50).»

11 Puis-je tremper mes lèvres dans ta poudre jusqu'à ce que les Barracudas aient passé ?, 1964 (matière plastique, 200 x 150 x 30).

12 Avec les soutes à bombes ouvertes, nous pénétrâmes dans la mer et laissâmes tomber le feu sur les amoureux de la plage, 1965 (matière plastique, 50 x 150 x 50).

13 Ce que je voulais dire perdit son importance lorsque les oiseaux emménagèrent, 1965 (matière plastique, 200x 200 x 45).

14 Un portrait des étés de mon enfance, 1965 (matière plastique, 80 x 50 x 30).

15 Les gens sans culture l'aimeront certainement, disait le professeur pendant que la vieille Grecque coulait, 1965 (matière plastique, 200 x 75 x 75).

Lars ENGLUND né en 1933 à Stockholm (Suède).

16 Relief, 1964 (bronze, 59 x 39 x 30). Collection Eva ai Buren.

GRAVURE

Berndt PETTERSON né en 1930 à Stockholm (Suède).

17 Hommage à Kurt Schwitters, 1961 (lithographie, 45 x 35).

18 A la Kurt, 1961, (chromatique, 24 x 34).

19 « Bildpâseri », 1964 (impression, 30 x 21).

20 Mise en pages, 1962 (impression, 50 x 35).

21 Good-will , 1964 (impression, 50 x 35).

22 Ollo-dikt , 1964 (impression, 50 x 70).

23 Bonnes Pâques, 1965 (impression, 30 x 25).

Nils G. STENOVIST né en 1934 à Stockholm (Suède).

24 Voyage (triptyque), 1963 (chromatique, 50 x 100).

25 Réflexion, 1963 (chromatique, 78 x 50).

26 Firmament étoilé, 1965 (chromatique, 100 x 100).

27 Sceau, 1965 (chromatique. 82 x 50).

SUISSE

s'emploie à l'élaboration en polyester d'objets de la vie quotidienne, une maison par exemple ou les superstructures d'une locomotive.

C'est sous la forme d'un travail d'équipe que ces trois artistes présentent leurs œuvres à Paris et, sans renoncer d'aucune manière à leur individualité, ils intègrent leurs créations dans un espace triangulaire blanc - paradoxalement qualifié d' *7 objet *- éclairé par une éclatante lumière dématérialisante.

La distance qui sépare normalement l'observateur de l'œuvre d'art doit être supprimée dans cette enceinte. L'abondance « tangible » de lumière, dont la limite devient perceptible au niveau des ombres claires que projettent les structures en relief, doit suggérer une sorte d'apesanteur semblable à celle qui règne entre la lune et la planète Mars...

Max von Mühlenen.

SECTION TRAVAUX D'EQUIPE

1 OBJET (zone blanche).

Construction de forme triangulaire, toute blanche, faite de matériaux divers (bois, fer, pax, etc.). Cette œuvre collective doit être considérée comme une sculpture dans laquelle l'intérieur et l'extérieur forment un tout (280x 9,60 x 8).

Andreas CHRISTEN né en 1936 à Budendorf (Suisse).

Peintre, graphiste et dessinateur.

Markus RATZ né en 1941 à Berne (Suisse). Peintre et sculpteur.

Willy WEBER né en 1933 à Berne (Suisse). Sculpteur sur métal.

TCHÉCOSLOVAQUIE

PEINTURE ET DESSIN

Bedrich DLOUHY né en 1932 à Prague (Tchécoslovaquie).

1 Etude I, 1962 (mixte, 57 x 82).»

2 Etude II, 1962 (mixte, 57 x 82).

3 Etude III, 1964 (mixte, 57 x 82).

4 Etude IV, 1964 (mixte, 57 x 82).

Rudolf FILA né en 1932 à Píbram (Tchécoslovaquie)

5 Dessin I, 1964 (lavis, 42 x 29).

6 Dessin II, 1965 (lavis, 42 x 29).

Jiri VALENTA né en 1936 à Prague (Tchécoslovaquie).

7 Portrait de la situation I, 1964 (mixte, 121 x 94).

8 Tissu synthétique, 1964 (mixte, 113 x 102).

9 Portrait de la situation II, 1965 (mixte, 158 x 121).

SCULPTURE

Karel NEPRAS née en 1932 à Prague (Tchécoslovaquie)

10 Château II, 1961 (cuivre et nickel, 68 x 22 x 35).

11 Château III, 1964 (cuivre et nickel, 165 x 45 x 45).

12 Sculpture, 1965 (laiton et nickel, 32 x 56 x 30).

Ales VESELY né en 1935 à Caslav (Tchécoslovaquie).

13 Enigme I, 1963 (métal, 206 x 60 x 20).

14 Chaise de l'usurpateur, 1964 (métal et bois, 210 x 50 x 50).

15 Enigme II, 1964 (métal et bois, 206 x 60 x 20).

GRAVURE

Alena KUCEROVA née en 1935 à Prague (Tchécoslovaquie).

16 Hachure 2, 1964 (pointe sèche, 31 x 31).

17 Remerciement, 1964 (pointe sèche, 28 x 31).

18 Mur 10, 1964 (pointe sèche, 31 x 32).

19 Résolution, 1964 (pointe sèche, 29 x 29).

20 Cours IV. 1965 (pointe sèche, 37 x 27).»

PEINTURE ET DESSIN

Neïib BELKODJA né en 1933 à Tunis (Tunisie).

1 L'étoile Vesper, 1965 (huile, 100 x 130).

Habib CHEBIL né en 1936 à Tunis (Tunisie).

2 L'homme en blanc, 1965 (huile, 75 x 115).

Ali KOUBAA né en 1943 à Sfax (Tunisie).

3 Le chantier, 1965 (huile, 81 x 115).

Mahmoud SEHILI né en 1931 à Tunis (Tunisie).

4 Mariage juif à Djerba, 1965 (huile, 130 x 195).

TURQUIE

PEINTURE ET DESSIN

Nese ERDOK, née en 1940 à Istanbul (Turquie).

1 Mère et enfant II, 1963 (huile, 97 x 67).

2 Femme endormie, 1963 (huile, 96 x 80).

3 Mère et Enfant I, 1964 (huile, 45 x 35).

4 Le berger, 1964 (huile, 63 x 46).

5Portrait, 1964 (huile, 55 x 88).

6 Figure et fantoches, 1964 (huile, 104 x 80).»

7 Composition II, 1965 (huile, 79 x 67).

8 Composition I, 1965 (huile, 80 x 96).

Suna GOKPINAR née en 1940 à Zonguldak (Turquie).

9 Le poulet, 1964 (huile, 31 x 50).

10 Portrait, 1964 (huile, 75 x 50).

11 Femme voilée, 1965 (huile, 90 x 37).

12Composition, 1965 (huile, 112 x 86).

Utku VARLIK, né en 1942 à Bolu (Turquie).

13 Enterrement, 1965 (plume, 42 x 18).

SCULPTURE

Tamer BASOGLU né en 1938 à Nazilli (Turquie).

14 Sculpture, 1965 (bois, 82 x 100 x 113).

GRAVURE

Ozdemir ALTAN né en 1931 à Konya (Turquie).

15 Oiseaux I, 1965 (eau-forte, 29 x 24).

16 Oiseaux II, 1965 (eau-forte, 24 x 18).

17 Le jeune homme et le vieil arbre, 1965 (eau-forte, 30 x 25).

18 Le cheval, le dragon et la pluie, 1965 (eau-forte, 24 x 18).

Utku VARLIKb, né en 1942 à Bolu (Turquie).

19 La mort, 1965 (eau-forte, 30 x 24).

20 Les corbeaux, 1965 (eau-forte, 27 x 21).

21 La Guerre, 1965 (eau-forte, 30 x 24).

URUGUAY

Commissaire général : German Denis

Chargé des Affaires Culturelles à Paris près l'Am
bassade de l'Uruguay.

PEINTURE ET DESSIN

Nelson RAMOS né en 1932 à Dolores (Uruguay).

1 Le roi David dans une foule de putains, 1964 (huile,
162x130).

2 imite, 1964 (mixte, 162 x 130).

3 L'image d'un cocu, 1965 (mixte, 162 x 130).

4 Cristaux rêveurs, 1965 (mixte, 162 x 130).

5 Esclaves, enfants et muets, 1965 (mixte, 162 x 130).

GRAVURE

Antonio ANDIVERO né en 1934 à Montevideo (Uru
guay).

6 mage silence 213, 1965 (gravure combinée, 53 x 80).

7 mage silence 214, 1965 (gravure combinée, 80 x 53).

Miguel BRESCIANO né en 1937 à Montevideo (Uru
guay).

8 Un à zér0, 1964 (xylographie, 60 x 100).

9 Joséphine, les prétendants et la statue, 1965 (xylographie
100 x 60).

VENEZUELA

PEINTURE ET DESSIN

Alirio RODRIGUEZ né en 1934 à El Callao (Vénézuéla).

1 Le rendez-vous, 1964 (huile, 150 x 145). Collection

Musée des Beaux-Arts, Vénézuéla.

2 Jacob et l'ange, 1964 (huile, 159 x 119).

3 Juge, 1964 (huile, 180 x 150).

4 Accouchement I, 1964 (huile, 180 x 150).

5 Accouchement II, 1965 (huile, 180 x 150).

6 Cosmonaute VI, 1965 (huile, 180 x 155).»

7 Cosmonaute VII, 1965 (huile, 150 x 180).

8 Les premiers pas, 1965 (huile, 145 x 150).

SCULPTURE

Edgar GUINAND né en 1943 à Caracas (Vénézuéla).

9 Etude pour une sculpture indigène de Tacarigua, 1965

(bronze, 73 x 20 x 7).»

10 Le Roi Aztec, 1965 (bronze, 46 x 43 x 30).

11 dole américaine, 1965 (bronze, 60 x 20 x 10).

Carlos PRADA né en 1944 à Cumana (Vénézuéla).

12 La torture de mes années folles, 1965 (bronze, 40 x 30 x 26).

13 Nous sommes jeunes, 1965 (bronze, 74 x 20 x 6).

14 Silence, c'est tout, 1965 (bronze, 73 x 18 x 6).

123

VIET- NAM

Commissaire général: Nguyen Van Quyen

Président du Comité National des Arts Plastiques, Directeur de l'Enseignement des Beaux

La participation vietnamienne à la Quatrième Biennale de Paris, avec quatre peintures, deux sculptures et un film de court métrage, ne se prétend nullement représentative de toutes les tendances actuelles de nos artistes qui, dans des conditions peu favorables à l'épanouissement intégral de leur riche talent, n'ont jamais cessé cependant de chercher chacun sa voie propre, de se chercher...

Ces œuvres sélectionnées par un jury de jeunes, reflètent néanmoins sinon l'image exacte du jeune art vietnamien, du moins quelques-uns de ses traits caractéristiques où sobrement, l'Orient se marie à l'Occident.

La Première Exposition Internationale des Beaux Arts de Saïgon en 1962- à laquelle un artiste français a remporté le plus grand prix- a fourni à nos artistes l'occasion d'une large et profitable confrontation.

Et c'est dans ce contexte et dans leur avidité de connaître leur place éventuelle dans les arts plastiques que nos jeunes artistes présentent aux visiteurs de la Biennale quelques-unes de leurs très modestes réalisations dans le domaine pictural, sculptural et cinématographique.

Nguyen Van Quyen.

124

VIET

PEINTURE ET DESSIN

Nguyen van BAY né en 1938 à Châu-DôC (Vietnam).

1 Exode, 1965 (huile, 80 x 65).

Pham HOANG né en 1942 à Ninh-Binh (Vietnam).

2 Beauté et vertu, 1964 (peinture sur soie, 85 x 65).

Nguyen KHA né en 1940 à Phu-cat (Huế) (Vietnam).

3 Nostalgie, 1965 (huile, 95 x 65).

4 Chrysanthèmes noirs, 1964 (huile, 90 x 74).

SCULPTURE

Le Thanh NHON né en 1940 à Phú-Cuong (Vietnam).

5 45-65 Vingt ans de misère, 1965 (cuivre, 58 x 32 x 58).

Nguyen van PHUONG né en 1930 à Hué (Vietnam).

6 Printemps, 1965 (plâtre, 50 x 47 x 50).

VOUGOSLAVIE

Nous rencontrons une conception différente du signe chez Radomir Damnjanovic-Damnjan qui recherche la netteté de la peinture par le traitement équivalent des éléments visuels et symboliques par la réduction graduelle et l'épuration des liens d'association avec le monde objectif. Cet impératif intérieur a son complément dans une technique nette et extraordinairement précise.

La sculpture de Janez Bolika a ses racines dans le motif (trouvé dans un certain milieu de la campagne slovène), de la figure d'un homme en route, chargé d'un fardeau. Peu à peu il épure ce motif des détails, le réduit au problème de la tension entre deux éléments, le porteur et le fardeau, et le transpose ainsi en pures figures. Dans la technique du fer soudé. Bolika fait contraster les éléments géométriques des baguettes et les surfaces de métal, richement et dynamiquement traités.

Les dessins à l'encre de chine de Dimce Naumov sont caractérisés par la construction rigoureuse architectonique de menus éléments qui, cependant, sont traités chacun en détail et pleins de vie individuelle. Son expression actuelle s'inspire de l'ancienne architecture macédonienne, singulièrement transposée. Nebojsa Delja et Mihajlo Arsovski ont conçu des décorations théâtrales sur des thèmes déterminés et libres; elles sont les projections libres de certains éléments figuratifs.

Melita Stele.

PEINTURE ET DESSIN

Radomir-Damnjan DAMNJANOVIC né en 1936 à Mostar (Yougoslavie).

1 Grand tableau, 1965 (huile, 265 x 140).

2 Tableau, 1965 (huile, 200 x 140).»

3 Mon matin blanc, 1965 (huile, 265 x 145).

Dimce NAUMOV né en 1938 à Titov Veles (Yougoslavie).

4 SK XXVI-VII-XXXXXXXIII, 1965 (encre de chine, 70 x 70).»

5 VEL-VI, 1965 (encre de chine, 64 x 75).

6 VEL-XIII, 1965 (encre de chine, 66 x 70).

Zivojin TURINSKI né en 1935 à Zrenjanin (Yougoslavie).

7 Le cercle, 1965 (huile, 120 x 120).

8 Métamorphose du cercle, 1965 (huile, 115 x 88).

9 Cercle chargé, 1965 (huile, 100 x 100). I

127

VOUGOSLAVIE

Vladimir VELICKOVIC né en 1935 à Belgrade (Vougoslavie).

10 Le grand épouvantail IV, 1964 (huile-détrempe, 240 x 140).»

11 La chute III, 1964 (huile-détrempe, 240 x 140).

12 La chute IV, 1965 (huile-détrempe, 240 x 140).

SCULPTURE

Janez BOL KA né en 1931 à Subotica (Vougoslavie).

13 Habitant de Ribnica à la fête, 1965 (fer soudé, 235 x 170 x 35).

14 Petit totem, 1965 (fer soudé, 135 x 35 x 20).

15 Idole, 1965 (fer soudé, 130 x 40 x 30).

GRAVURE

Marko KRSMANOVIC né en 1930 à Belgrade (Vougoslavie).

16 Quatre figures, 1964 (taille douce en couleurs, 31x 49).

17 Figure en espace vert, 1965 (taille douce en couleurs, 49 x 52).

18 Images sans paroles, 1965 (taille douce en couleurs, 32 x 48).

LES JEUNES CRITIQUE

ONT CHOIS

Quatre critiques d'art, âgés de moins de 35 ans: M. Jean Jacques Levêque, Mlle Jeanine Lipsi, Mme Marie Thérèse Maugis, M. Raoul-Jean Moulin, désignés par le Syndicat Professionnel des Critiques d'Art, ont proposé d'inviter les artistes suivants:

PEINTURE ET DESSIN

Juan BREYTEN né en 1937 à Robertson (Afrique du Sud).

1 Je voudrais bien écrire ton nom et de la peinture, 1965 (gouache, 400 x 732).

Pierre BURAGLIO né en 1939 à Charenton (France).

2 Peinture n° 1, 1965 (peinture à l'eau, 210 x 244).

3 Peinture n° 2, 1965 (peinture à l'eau, 210 x 244).

4 Peinture n° 3, 1965 (peinture à l'eau, 210 x 244).

CHEVAL-BERTRAND né en 1932 à Paris (France).

5 Un accord de participe assez délicat, 1965 (peinture vynilique, 600 x 860).

Claude DAROTCHETCHE né en 1933 à Dax (France).

6 Rondeau pour un combat, 1965 (huile, 305 x 900).

Djoka IVACKOVIC né en 1930 à Horgos (Vougoslavie).

7 Peinture 1, 1965 (huile sur papier, 260 x 240).

8 Peinture 2, 1965 (huile sur papier, 260 x 240).

9 Peinture 3, 1965 (huile sur papier, 260 x 240).

Robert LACOSTE né en 1930 à Drancy (France).

10 Peinture, 1965 (flash -F huile, 250 x 250).

11 Peinture, 1965 (flash -F huile, 250 x 250).

François ROUAN né en 1943 à Montpellier (France).

12 Peintures, 1965 (flash, 400 x 700).

Pierre SKIRA né en 1938 à Paris (France).

13 Peinture, 1965 (flash, 400 x 732).

LES JEUNES ARTISTES

ONT RETENU

Un jury composé de douze artistes de moins de 35 ans:

bMM. Bernard Alleaume. Eduardo Arroyo. Claude Beaujour. Pierre Blanchard. Jean Criton, Alain Dufour. Guy Fossier. Mlle Caroline Lee. Mme Delisle-Mollien, MM. Pierre-Guy Moreels, Richard Prudhomme. Michel Vionnet, représentant l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts, l'Ecole Nationale des Arts Décoratifs, les salons de la Jeune Peinture, de la Jeune Sculpture, de la Jeune Gravure, des Réalités Nouvelles et les exposants de la section française de la précédente Biennale, a retenu les œuvres des artistes suivants :

Nous avons demandé à J. C. Aujame. si prématurément disparu, de présider ce jury sans prendre part au vote; et c'est avec à la fois une compréhension, une libéralité et une rigueur extrême que notre ami, si cruellement frappé quelques semaines plus tard, s'est imposé au sein de ce jury, beaucoup plus d'ailleurs comme un ami que comme un arbitre. Aujame aimait la jeunesse et nous sommes heureux que l'une de ses dernières activités ait pu s'exercer à propos de la Biennale.

PEINTURE ET DESSIN

14 Dominique d'ACHER née en 1930 à Paris (France).
S.O.S. 1964 (huile, 81 x 100).

Ede Karoly ATILA né en 1931 à Budapest (Hongrie)

15 Fée des Ondes, 1964 (collages, 105 x 61).

16 Jeux, 1964 (collages, 77 x 61).

Jean Hubert ATTALI né en 1937 à Casablanca (Maroc).

17 Pointe, 1964 (dessin, 60 x 55).

Juan Carlos AZNAR né en 1937 à Bragado (Argentine).

18 L'homme en feu, 1965 (crayon, 55 x 38).

19 Couple sous la pluie, 1965 (crayon, 55 x 38).

Gérard BARTHELEMY né en 1937 à Paris (France).

20 Peinture, 1965 (peinture, 195 x 130).

Myriam BAT-YOSEF, née en 1931 à Berlin (Allemagne).

21 Hallucination, 1964 (encre sur toile, 130 x 97).

22 La main d'argent, 1963 (encre sur papier, 61 x 49).

23 L'oiseau bleu, 1963 (encre sur papier, 49 x 61).

Eric BAZAS né en 1935 à Siorac (France).

24 Volume n° 1, 1965 (peinture, 100 x 75).

132

LES JEUNES ARTISTES

ONT RETENU

Daniel BEC né en 1940 à Cannes (France).

25 Nature morte I, 1965 (huile, gouache, 100 x 75).

Zipora BODEK-BURAGLIO née en 1937 à Kerderes (Hongrie).

26 Peinture, 1965 (gouache, 130 x 100).

27 Dessin III, 1965 (papiers collés, 60 x 40).

Christian BOLTANSKI né en 1944 à Paris (France).

28 L'Hôpital, 1965 (peinture, 130 x 163).

Robert BONNEVILLE né en 1931 à La Courneuve (France).

29 L'Héritière, 1965 (huile, 65 x 54).

Anne-Marie BRAUGE née en 1942 à Grenoble (France).

30 Un dragon magique, 1963 (encre et aquarelle, 29 x 19)

31 Liberté, 1963 (encre et aquarelle, 29 x 19).

Maurice BRESCHAND né en 1932 à Brioude (France).

32 Promeneur, 1963 (peinture, 117 x 82).

Daniel BUREN né en 1938 à Boulogne (France)

33 Peinture n° 3, 1965 (peinture Ripolin, 220 x 180).

Pierre DAQUIN né en 1936 à Paris (France)

34 Nécropole, 1965 (peinture, 195 x 115).

Maxime DARNAUD né en 1931 à Lyon (France)

35 La main, le coquillage, 1964 (dessin, 65 x 50).

Michel DELLUC né en 1936 à Saigon (Sud

36 Sarcelles, 1964 (bois peint, collage, 195 x 40).»

37 Paysage urbain, 1965 (bois peint, collage, 150 x 38).

Hugo DEMARCO né en 1932 à Buenos-Aires (Argentine).

38 Réflexion changeante, 1965 (acier et alu, 52 x 52).

39 Dynamique spatiale, 1965 (plexiglas, 62 x 119). Galerie Denise René.

Michèle DESTARAC née en 1943 à Verres (France).

40 La boiteuse, 1965 (peinture, 100 x 80).

Daniel DOUBLIER né en 1940 à Paris (France).

41 Album de famille, 1964 (huile, 92 x 183).

Loïc DUBIGEON né en 1934 à Nantes (France).

42 Motul, 1964 (huile, 116 x 89).

Michel Guy DUBOSCO né en 1932 à Saintes (France).

43 Bateau de pêche, 1964 (huile, 130 x 97).

Philippe DUMAS né en 1940 à Cannes (France).

44 La rue, 1964-65 (huile, 180 x 140).

DURAND-FONTANEL né en 1941 à Perpignan.

(France).

45 Pour un mode de vie en été, 1965 (peinture, 195 x 130)

Philippe BAILLY-FELLMER né en 1941 à Bois

Colombes (France).

46 Dessin n° 1, 1964 (dessin, 50 x 65).

47 Dessin n° 3, 1964 (dessin, 24 x 30).

133

FRANCE

Gudmundur FERRO né en 1932 à Olafsvik (Islande)

48 La science broyeuse d'hommes, 1964 (Ripolin sur toile, 130 x 97).»

49 Pied-noir, 1964 (Ripolin sur toile, 93 x 114).

Hector GARCIA-MIRANDA né en 1930 à Pineyro (Argentine).

50 Abstraction dynamique n° 15, 1963 (huile, 100 x 70).

51 Abstraction dynamique n° 18, 1963 (huile, 80 x 80).

Jean de GASPARY né en 1938 à Paris (France).

52 Rotoculteur, 1965 (huile, 160 x 130).

Pierre GAUTHIER né en 1938 à Bordeaux (France).

53 Séisme, 1964 (huile, 130 x 162).

Claude GAUTREAU né en 1933 à Paris (France).

54 Composition 1, 1965 (huile, 115 x 87).

Giovanni GIANNINI né en 1930 à Prague (Tchécoslovaquie).

55 Femme assise, 1964 (huile, 146 x 97).»

56 Gare de Lyon, 1964 (peinture, 195 x 114).

Claude GILL né en 1938 à Nice (France).

57 Hold-up n° 2, 1965 (relief en contreplaqué, 120 x 140).

Michèle GOUILLARD née en 1940 à Paris (France).

58 Peinture, 1965 (peinture, 162 x 130).

59 Peinture, 1965 (peinture, 130 x 97).

Michel INDALI né en 1939 à Budapest (Hongrie).

60 Le beau revers, 1965 (huile, 162 x 130).*

Laszlo IVANYI né en 1934 à Budapest (Hongrie).

61 Ambiguïté I: Tête, 1965 (huile, 162 x 130).

Vves JOBERT né en 1930 à Paris (France).

62 Les hommes volants, 1964 (dessin à la plume, 45 x 60)

Félicien JOUVE né en 1943 à Nyons (France).

63 Composition II, 1965 (Ripolin, 120 x 70).

Joel KERMIARREC né en 1939 à Ostende (Belgique).

64 Parle moi du printemps - ailleurs on tue, 1965 (huile, 195 x 130).

65 La montagne trou, 1965 (huile, 130 x 130).

Dieter Erich KUBIS né en 1938 à Magdebourg (Allemagne).

66 Correspondance, 1965 (peinture, 120 x 120).

Jean-Pierre LE BOUL'CH, né en 1940 à Toulon (France).

67 Avec le psychiatre, 1965 (huile sur toile, 73 x 116).

Michèle LEDRU née en 1933 à Paris (France).

68 L'emprise, 1963 (peinture, 100 x 81).

Jean LE GAC né en 1936 à Alès (France).

69 Le regard bleu de la baigneuse, 1965 (tempera, 162 x 130).

Jean LEMERRE né en 1937 à Toulouse (France).

70 Chirico s'enfuit poursuivi par une meute d'hippopotames..., 1965 (huile, 130 x 162).

71 Il sortit à 6 h moins dix par la petite porte et courut, courut..., 1965 (huile, 162 x 130).

134

LES JEUNES ARTISTES

ONT RETENU

Philippe LEROVY né en 1940 à Paris (France).

72 Le meneur d'Hommes, 1965 (peinture, 146 x 97).

73 Conférence, 1965 (peinture, 65 x 54).

Vves LEVEQUE né en 1937 à Boulogne

(France).

74 Ventre d'homme, 1964-65 (huile, 150 x 150).

Bernard LONDINS KY né en 1932 à Paris (France).

75 Tubéreuse, 1963 (dessin, 50 x 65).

Pascal MAHOU né en 1939 à Faulquemont (France).

76 Envol fabuleux, 1962 (encre de chine, 27 x 21).

77 Mascotte politique, 1962 (encre de chine, 21 x 27).

Collection Mlle N. Faivre.

Carlo MARANGIO né en 1932 à Lecce (Italie).

78 Nature morte I, 1965 (huile, 130 x 97).

Jorge MARTINS né en 1940 à Lisbonne (Portugal).

79 Dessin, 1965 (dessin, 45 x 55).

Marcel MERGUI né en 1936 à Tanger (Maroc).

80 Rêve de Cléopâtre, 1964 (peinture, 100 x 100).

Jean-Michel MEURICE né en 1938 à Lille (France).

81 Peinture, 1965 (huile, 195 x 130).

Hubert MOLLIEN né en 1935 à Paris (France).

82 Personnage au pipo, 1963 (tenture cousue, 120 x 100).

Michel PARMENTIER né en 1938 à Paris (France).

83 Peinture n° 8, 1965 (peinture, 240 x 180).

Jacques POL né en 1938 à Nîmes (France).

84 Composition III, 1965 (huile, 80 x 80).

Henri PROSI né en 1936 à Metz (France)

85 Paysage obscur, 1965 (peinture, 162 x 130).

86 Sinuosité, 1965 (gouache, 65 x 50).

Raoul RABA né en 1930 à Neuilly-sur-Seine (France)

87 La boule, 1965 (dessin, 50 x 65).

88 La Pouillada, 1965 (dessin, 50 x 65).

Aguilella-Cueco RAMON né en 1931 à Uzerche

(France).

89 Mobilisation, 1965 (peinture et sérigraphie, 115x195).4

Juan ROMERO né en 1932 à Séville (Espagne).

90 Chez moi, 1965 (huile, 114 x 146).

Jean SARIANO né en 1943 à Oran (Algérie).

91 La France quel tour I, 1964 (peinture, 92 x 73).

Shohachi SHINIIZU né en 1933 à Tâiïi (Japon).

92 Point et Carreaux, 1965 (huile, 195 x 146).

Peter STAMPFLI né en 1937 à Berne (Suisse).

93 Bouche 2, 1965 (huile, 113 x 167).

94 Bouche 3, 1965 (huile, 113 x 167).*

Daniel STOTZKY né en 1937 à Luxembourg (Luxembourg)

95 Etude 2. 1964 (huile, 130 x 97).

96 Cirque Maurice, 1962 (dessin, 24 x 31).

97 Cirque, 1962 (dessin, 24 x 31).

135

FRANCE

Walter STRACK né en 1936 à Revin (France)

98 Marna, 1965 (peinture, 116 x 89).

99 Attila, 1965 (peinture, 114 x 146).

Eugénio TELLEZ né en 1939 à Santiago (Chili)

100 Le miroir intérieur, 1965 (huile, 150 x 150).

Fernand TEYSSIER né en 1937 à Paris (France)

101 Cinq ventricules insurgés, 1965 (peinture, 195 x 140)

102 Etude pour chien, 1965 (peinture, 103 x 104).»

Gérard TITUS-CARMEL né en 1942 à Paris (France)

103 Eléments d'un etau, 1965 (huile, 130 x 97).

Ouroch TOCHKOVITCH né en 1932 à Monténégro
(Yougoslavie).

104 Fritz, 1964 (encre de chine, 120 x 70).

Niele TORONI né en 1937 à Muralto (Suisse).

105 Attaque..., 1965 (peinture sur linoléum, 114 x 146).

Claude TORRICINI née en 1930 à Fort
(Martinique).

106 100 N.F., 1965 (collage, 34 x 52).

Costas TSOCLIS né en 1930 à Athènes (Grèce).

107 Image quotidienne, 1965 (colle plastique sur toile
162 x 130).

Jack VANARSKY né en 1936 à General Roca (Argen
tine).

108 Tout va très bien, 1965 (huile, 95 x 135).

109 La belle Berta, 1964 (dessin, 37 x 52).

Bernard VENET né en 1941 à St-Auban (France).

110 Je suis un Kla (sic), 1965 (relief peinture, 190 x 140).

Philippe VERMES né en 1942 à Soliers (France).

111 Espace, 1964 (peinture, 146 x 89).

SCULPTURE

Natalino ANDOLFATTO né en 1933 à Pove del
Grappa (Italie).

112 Guerrier, 1964 (marbre carrare, 30 x 60 x 15).s

Zrihan David AVEN né en 1936 à Marrakech (Maroc).

113 Forme, 1965 (taille directe, 60 x 30 x 20).

Hildegard Karin BILYK née en 1941 à Fribourg
(Allemagne).

114 Village, 1964 (sculpture, 150 x 80 x 35).

115 Tortue, 1965 (sculpture, 100 x 80 x 30).»

Jean-Vves BONNARD né en 1933 à Marseille (France)

116 Aube, 1965 (terre cuite, 30 x 35 x 10).

117 Crépuscule, 1962 (plâtre, 120 x 150 x 50).

Claude GOUTIN né en 1930 à Nancy (France).

118 Souvenir de mer, 1965 (terre cuite, 130 x 50 x 40).

119 Sculpture, 1965 (Eternit, briques, 130 x 80 x 40).

Charles JOGUET né en 1931 à Sazilly (France).

120 Fauteuil ahuri, 1964 (verre fondu, 28 x 17 x 17).*

Minoru KANO né en 1930 à Tokyo (Japon).

121 Lumière, 1965 (plâtre, 230 x 60 x 60).»

136

LES JEUNES ARTISTES

ONT RETENU

Tetsumi KUDO né en 1935 à Osaka (Japon).

122 Votre portrait - B, 1965 (bois, papier et plastique, 68 x 68).*

123 L'amour, 1964 (plastique, chaise et électricité, 90 x 120 x 45).

Christina MARTINEZ, née en 1938 à Bahia (Argentine).

124 Tortue, 1964 (papier mâché, 120 x 110 x 90).

125 Grossesse, 1965 (papier mâché, 180 x 50 x 50).

Thomas OSTOYA né en 1932 à Genève (Suisse).

126 Rythmes de la terre, 1963 (bois collé, 80 x 60 x 12).»

127 Structure continue, 1965 (bois assemblé, 360 x 320 x 220).

Régine PETIT née en 1931 à Dieppe (France).

128 Après la torture, 1965 (terre cuite, 32 x 56 x 36).*

129 Sculpture n° 3, 1964 (terre cuite, 37 x 60 x 57).

Jacques PONTE né en 1930 à St (France).

130 Structure modifiable, 1965 (sculpture, 160 x 87 x 46).

131 Structure modifiable, 1965 (sculpture, 185 x 60 x 46).

Raoul RABA né en 1930 à Neuilly-sur-Seine (France)

132 Fruit, 1964 (sculpture, 50 x 50 x 50).

133 Femme, 1965 (sculpture, 100 x 30 x 40).

Jean-Pierre RAYNAUD né en 1939 à Colombes (France).

134 La tour de Babel, 1964 (sculpture, 200 x 60 x 300).

Piera ROSSI né en 1931 à Alexandrie (Egypte).

135 Pluies, 1962 (bois, 100 x 40 x 30).

Jean-Marie SIMONNET né en 1939 à Bar (France).

136 Promenade intérieure, 1965 (polychrome sur supports pneumatiques, sphère g 75).

Philippe THILL, né en 1937 à St-Genis-Laval (France).

137 Sculpture, 1965 (plâtre, 200 x 180 x 60).

GRAVURE

Doroteo ARNAIZ né en 1936 à Madrid (Espagne).

138 Sexus, 1964 (pointe sèche, 25 x 31).

139 Groupe, 1965 (pointe sèche, 57 x 47).

Ede Karoly ATILA née en 1931 à Budapest (Hongrie).

140 Exorcisme, 1964-65 (50 x 32).

141 Boite à réalités, 1965 (37 x 25).

Jean-Hubert ATTALI né en 1937 à Casablanca

(Maroc).

142 White Chapel, 1965 (48 x 30).

143 Machadour, 1965 (32 x 45).

Claude BOGRATCHEW né en 1936 à Paris (France).

144 Autobus de nuit, 1964 (champlevé, aquatinte, burin,
35 x 50).

Brigitte COUDRAIN née en 1934 à Paris (France).

145 Paysage magnytot, 1964 (gravure sur cuivre, aquatinte.
55 x 60).

RANCE

Philippe GOY né en 1942 à Augerolles (France)

146 Les Reines en colère, 1964 (eau-forte, 64 x 48).

Carmen GRACIA née en 1935 à Mendoza (Argentine).

147 Défaites, 1964 (eau-forte, 74 x 52).

Lawrence HEYMAN né en 1932 à Washington

(U.S.A.).

148 Mistral, 1965 (couleur intaglio, 40 x 49).

YVves JOBERT né en 1930 à Paris (France).

149 Critiques perplexes, 1965 (burin, 30 x 45).»

Panayiotis KATSOULIDIS né en 1933 à Messini

(Grèce).

150 Composition C, 1964 (bois, 54 x 47).

Mordecaï MOREH né en 1937 à Bagdad (Irak).

151 Lapin chassé, 1964 (pointe-sèche, 14 x 33).

Michèle NEDELEC-OUBRERIE née en 1931 à

Angers (France).

152 Marée basse, 1965 (aquatinte, 34 x 57).

Robert Louis NICOIDSSKI né en 1931 à La Chaux

Fonds (Suisse).

153 Brèche, 1963 (eau-forte, 50 x 50).

Helen PIDDINGTON née en 1931 à Victoria (Canada)

154 Conjoncture, 1964 (eau-forte, 30 x 30).

155 Les yeux de la nuit, 1965 (eau-forte, 30 x 30).

Roger PLATIEL né en 1934 à Paris (France).

156 Petite miss Muffet, 1964 (gravure sur zinc, 49 x 39).

François PORTELETTE né en 1936 à Pontoise (France)

157 Métal III, 1965 (eau-forte, 50 x 30).

Jean-Claude REYNAL né en 1938 à Bordeaux

(France).

158 La nuit écoute, 1965 (eau-forte et métal gratté, 40 x 25).

Jean SARIANO né en 1943 à Oran (Algérie).

159 Vélos, 1965 (gravure, 27 x 34).

160 Un cycle, 1965 (gravure, 25 x 25).

Vvan SERS né en 1935 à Paris (France).

161 Terre de légendes, 1965 (eau-forte, 23 x 40).

Krystyna SMIECHOWSKA née en 1935 à Cracovie

(Pologne).

162 Composition, 1964 (eau-forte, 65 x 50).

Eugénio TELLEZ, né en 1939 à Santiago (Chili).

163 Dans l'escalier, 1965 (gravure sur métal, 34 x 49).»

Fernand TEYSSIER né en 1937 à Paris (France).

164 Etude pour un état d'âme, 1965 (gravure, 56 x 38).

Michel VIOT né en 1941 à Rouen (France).

165 Machine à écrire les gros mots, 1965 (pointe sèche,
50 x 40).

166 Réchaud à alcool « Flamme bleue », 1965 (eau
40 x 30).

138

Le Conseil d'Administration de la Biennale de Paris a ajouté aux précédentes sélections les artistes suivants:

PEINTURE ET DESSIN

Sato ADO né en 1936 à Tokyo (Japon).

167 Méchant prisonnier, 1965 (peinture, 120 x 80).»

Jean-Marie ALBAGNAC né en 1931 à St

(France).

168 Lieu Magique, 1964 (peinture, 73 x 50).

Michèle ANDAL née en 1931 à Paris (France).

169 Le couple, 1965 (tempera huile, 131 x 101).»

Lajos BABOCSAY né en 1932 à Budapest (Hongrie).

170 Oubli laborieux, 1965 (huile, 61 x 46).»

Antoine de BARY né en 1936 à Bordes-Arize (France).

171 En attendant l'orage, 1965 (huile, 120 x 125).»

172 Paysage de Seine-et-Marne, 1964 (encre de chine.

75 x 55).

Alexandre BONNIER né en 1932 à Chalon

(France).

173 Printemps I, 1965 (gouache et aquarelle, 30 x 23).

174 Printemps II, 1965 (gouache et aquarelle, 32 x 23).

Christian BOULOT né en 1942 à Bagnols

(France).

175 Peinture, 1965 (peinture, 100 x 81).

Pierre CELICE né en 1932 à Paris (France).

176 Paysage noir et blanc, 1964 (huile sur papier, 65 x 22).*

Geneviève CLAISSE née en 1935 à Quévy (France)

177 Situations, 1965 (huile, 75 x 75).

178 Alphaville, 1965 (huile, 97 x 146).

Louis CORDESSE né en 1938 à Marseille (France).

179 Emeute, 1964 (huile, 81 x 100).»

José DIAZ né en 1930 à Campo de Criptana

(Espagne).

180 Castila, 1964 (huile, 120 x 120).*

Claude DORGE né en 1931 à Etaples-sur-Mer (France).

181 Intériorité 1, 1965 (huile, 92 x 73).2

FRANCE

Claude FAURE né en 1932 à Paris (France)

182 Cailloux du Causse, 1962 (techniques diverses, 59 x 67)

183 Nuit et Brouillard, 1964 (techniques diverses. 103 x Rnl
Collection M. Claude Renard. — 0.

Michel GASTINEL né en 1938 à Paris (France)

184 L'inachevée, 1964 (dessin, 65 x 50). Collection M. Blan
chemanche.

Germaine GIRAUD née en 1938 à Casablanca
(Maroc).

185 Incandescence, 1965 (huile, 146 x 115).

Raymonde GODIN née en 1930 à Montréal (Canada)

186 La fenêtre, 1964 (huile, 130 x 81).

187 Intérieur rouge, 1965 (huile, 146 x 97).

Guy HARLOFF né en 1933 à Paris (France).

188 L'œil, 1964 (collage, encres, peinture, 43 x 80). Collec
tion M. Marcel Zerbib.

189 Image, 1961 (encres - peinture, 50 x 50). Collection
M. Marcel Zerbib.

Laurence HEYMAN née en 1932 à Washington
(U.S A.).

190 Les Rochers, 1963 (encre de chine, 33 x 24).

Vu HOANG QUVY né en 1935 à Hanoï (Vietnam).

191 Légende II, 1965 (peinture, 92 x 73).

Kolia KJAJITCH né en 1937 à Zagorie (Vougoslavie).

192 Le Monastère, 1965 (encre de chine, 15 x 19).»

193 Paysage. 1965 (encre de chine, 12 x 28).

Tamas KONOK né en 1930 à Budapest (Hongrie).

194 Composition, 1964 (gouache et monotype, 50 x 65).»

Barbara KWASMIEWSKA née en 1931 à Varsovie
(Pologne).

195 La lumière est ma mère ô lumière sanglante, 1964 (huile,
146 x 114).

196 Ninive, 1964 (huile, 146 x 114).»

Guy LAFAGE né en 1930 à Paris (France).

197 Symphonie en bleu, 1965 (huile, 80 x 80).

Jean-Jacques LAPOIRIE né en 1934 à Choley
(France).

198 Composition 1, 1964 (huile, 163 x 130).

Gérard LARDEUR né en 1931 à Paris (France).

199 Ecriture n° 2, 1964 (encre, 80 x 120).

Jean-Marie LEDANNOIS né en 1940 à Sannos
(France).

200 Nouveau départ, 1964 (gouache, 73 x 102).»

Popovic LUBA né en 1934 à Tuzla (Vougoslavie).

201 La porte du Paradis, 1963 (huile, 135 x 195). Collection

M. Marcel Zerbib.

Bernard LONDINSKY né en 1932 à Paris (France).

202 Césium, 1965 (peinture, 130 x 89).

140

LE CONSEIL

D ADMINISTRATION

DE LA BIENNALE A RETENU

Gérard MAGNET né en 1934 à Valence (France).

203 Composition, 1965 (huile, 65 x 65).»

Nino MAIELLO né en 1931 à Cimitile (Italie).

204 Composition n° 3, 1965 (encre. 50 x 70).

Henri-Ch. NESME né en 1937 à Saïgon (Vietnam).

205 Harmonie en gris, 1964 (huile, 38 x 55). Collection
F. Loyer.

Robert Louis NICOLDSKI né en 1931 à La Chaux de
Fonds (Suisse).

206 Cimes 1964 (gouache, 115 x 145).*

207 Fugue. 1963 (fusain artificiel, 93 x 72).

Rodolphe PERRET né en 1935 à Chatel
(Suisse).

208 Peinture, 1964 (huile, 100 x 65).»

Jacques PONTE né en 1930 à St
(France).

209 Fonds jaune d'or. 1965 (huile, 200 x 130).»

Glenn ROBLES né en 1938 à Los-Angeles (Californie).

210 Double composite, 1963 (huile, 160 x 300).

Juan ROMERO né en 1932 à Séville (Espagne).

211 Dessin, 1965 (encre de chine, 50 x 70).

Etienne ROZSAFFY né en 1933 à Toulon (France).

212 Composition n° II, 1964 (peinture, 116 x 73).*

SAKTI-BURMAN né en 1935 à Calcutta (Inde).

213 Maya, 1964 (dessin, 50 x 65).

214 Rêve de Maya, 1964 (dessin, 56 x 76).

Jean SARDY né en 1933 à Alger (Algérie).

215 Corps subtil 2, 1964 (aquarelle, 40 x 32).

Boghossian SKUNDER né en 1937 à Addis
(Ethiopie).

216 Trois Icones, 1964 (huile sur bois, pierres précieuses.
130 x 32).

Robert SOLYOM né en 1936 à Budapest (Hongrie).

217 Portrait d'un homme, 1965 (huile, 100 x 80).»

Claude VEDEL né en 1942 à Graulhet (France).

218 Son de blanc, 1965 (huile, 162 x 130).

219 Visages, 1965 (huile, 162 x 130).»

Hossein ZENDEROUDI né en 1937 à Téhéran (Iran).

220 Musique de Perse, 1965 (huile, 150 x 100).

SCULPTURE

Georges DYENS né en 1932 à Tunis (Tunisie).

221 Le squelette de Chimère, 1964 (bronze, cire perdue,
50 x 100 x 20).*

Michel GILLET, né en 1931 à Vendresse (France).

222 Sculpture, 1964 (bois, taille directe, 200 x 40 x 35).»

141

FRANCE

Nicole GIROUD née en 1936 à Belfort (France).

223 Rythme I, 1965 (grès dans ciment, 103 x 70 x 10)

224 Rythme II, 1965 (grès dans ciment, 65 x 60 x 10).

Firmin JAN né en 1930 à Bubry (France).

225 Grand arbre, 1964 (bois, 150 x 30 x 30).»

Ervin PATKAI né en 1937 à Bekescsaba (Hongrie)

226 Sculpture 2, 1965 (moulage, 115 x 70 x 40).

Edwina TALLEY SVOBADA née en 1938 à Lakeland (Floride).

227 Naissance, 1964 (bronze, 85 x 30 x 22).

228 Les visages de rêves, 1965 (bronze, 121 x 90 x 24)*

GRAVURE

Ronald ABRAN né en 1930 à Amsterdam (Pays

229 Atmosphère menaçante, 1963-64 (30 x 30).

Erdal ALANTAR né en 1932 à Istanbul (Turquie).

230 Composition 2, 1965 (monotype, 30 x 20).

231 Composition 3, 1965 (monotype, 30 x 20).

Jean-Marie ALBAGNAC né en 1931 à St (France).

232 Gouffre de lenteur, 1963 (eau-forte, 20 x 30).4

Toshio ASHIBA né en 1931 à Tottori-Ken (Japon).

233 Soleil bleu, 1964 (lithographie, 39 x 29).

Jacques ENGEL né en 1940 à Genève (Suisse).

234 Cycle des chevaux n° 1, 1964 (lithographie, 50 x 40).;

Michel GIRAUD né en 1938 à Neuilly (France).

235 Numéro 2, 1965 (eau-forte, 49 x 34).

Guy JEANCLAUDE né en 1933 à Versailles (France).

236 Terre assoupie, 1965 (32 x 50).

Barbara KWASNIEWS KA née en 1931 à Varsovie (Pologne).

237 Oiseau du Nil, 1964 (eau-forte, 65 x 56).

Enrique MARIN MUNOZ né en 1935 à Séville (Espagne).

238 Marché aux bestiaux, 1963 (30 x 40).

239 L'attente, 1965 (30 x 40).

ZWY MILSHTAIN né en 1934 à Kichinev (Yougoslavie).

240 Le Guerrier, 1965 (75 x 56).

241 Solitude, 1965 (120 x 80).

Rodriguez SIBAJA né en 1934 à San-José (Costa Rica).

242 Trilogie, 1965 (eau-forte sur cuivre, 52 x 75).

André STEMIPFEL né en 1930 à Villeurbanne (France).

243 Gravure, 1964 (eau-forte, 20 x 35).»

142

GROUPE ACCEPTE

SCHEMES 65

Shimon AVNY né en 1932 à Paris (France).

244 Mouvement de peinture, 1965 (huile, 162 x 130).

Maurice GASQUET né en 1931 à Paris (France).

245 Peinture, 1965 (huile, 162 x 130).

Claude GUICHARD né en 1933 à Grenoble (France).

246 Peinture, 1965 (huile, 162 x 130).

Jean-Pierre HAMONET né en 1932 à La Bouillie (France).

247 Peinture, 1965 (huile, 162 x 130).

Ferit ISCAN né en 1931 à Trieste (Italie).

248 Le grand angulaire, 1965 (huile, 162 x 130).»

Jean-Pierre RISOS né en 1934 à Auxerre (France).

249 Peinture, 1965 (huile, 162 x 130).4.

André STEMPEL né en 1930 à Villeurbanne (France).

250 Peinture, 1965 (huile, 146 x 114).

Uri STETTNER né en 1935 à Tel-Aviv (Israël).

251 Peinture, 1965 (huile, 162 x 130). *

LES LETTRISTES

Roberto ALTMANN né en 1942 à La Havane (Cuba)

252 Hypergraphie (huile. 150 x 50).

Viviane BROWN née en 1940 à Alençon (France)

253 Hypergraphie (huile, 100 x 81).

Micheline HACHETTE née en 1939 à Paris (France)

254 Hypergraphie rouge (huile, 100 x 73).

Aude JESSEMIN née en 1935 à Premilly (France)

255 Le manteau (huile, 116 x 89).

Alain de LATOUR né en 1932 à Auch (France)

256 Hypergraphie (huile, 100 x 81).

Claude-Pierre QUEMY né en 1941 à Ferrières Gâtinais (France)

257 Hypergraphie (huile, 100 x 81).

Roland SABATIER né en 1942 à Toulouse (France)

258 Hypergraphie (huile, 130 x 89).

Jacques SPACAGNA né en 1936 à Paris (France)

259 Hypergraphie (huile, 220 x 16).

Frédéric STUDENY né en 1935 à Agen (France)

260 Hypergraphie (92 x 73).

FRANCE

Bernard POMEY.

Sur proposition de plusieurs membres du Conseil d'Administration, nous présentons un artiste, Bernard Pomey, qui, mort en 1959, eut pu participer plusieurs fois à la Biennale de Paris puisqu'il était né (à Firminy) en 1928 et n'avait donc que trente et un ans lorsqu'il disparut.

La haute qualité de son œuvre nous paraît justifier la place que nous lui donnons et aussi parce que, n'ayant jamais été exposée, cette œuvre est complètement inconnue et que notre but est justement de proposer, de mettre en valeur, des artistes nouveaux. Celui-ci avait eu le temps d'accomplir le cycle de ses expériences (leçons à l'Ecole des Beaux-Arts, à l'atelier d'Art Sacré, puis avec le verrier Paul Bony) et d'aller jusqu'au terme du chemin qui devait le conduire par étapes de l'art figuratif à l'art abstrait. Il y avait trouvé enfin l'épanouissement de ses dons, de sa sensibilité, où se discerne son lyrisme, son sens généreux de la matière mystérieusement spiritualisée.

261 Peinture, 1959 (peinture, 128 x 138).

262 Peinture, 1959 (peinture, 73 x 92).*

263 Peinture, 1959 (peinture, 73 x 92).

264 Gouache, 1959 (gouache, 52 x 37).

265 Gouache, 1959 (gouache. 52 x 37).

144

SÉLECTIONS RÉGIONALES

(CASINOS)

Le programme de collaboration avec les Casinos qui n'avait été qu'esquissé il y a deux ans, a pris cette fois une ampleur toute particulière, grâce aux efforts conjugués de M. Maurice Guérin, Président du Syndicat des Casinos autorisés de France, et des animateurs des casinos de Charbonnières-les-Bains, Deauville, La Baule, Nice et Niederbronn.

En effet, chacun de ces casinos a organisé une exposition d'artistes de sa région et parfois même une présentation de plusieurs jeunes compagnies, également régionales, parmi lesquelles un jury, composé de personnalités locales et de représentants de la Biennale de Paris, a choisi un certain nombre d'artistes et de compagnies. Ainsi, par ces initiatives multipliées, différentes régions de France ont pu être associées plus étroitement que par le passé aux activités de la Biennale.

Les artistes de la Section arts plastiques ainsi sélectionnés figurent ci-dessous; les compagnies théâtrales sont mentionnées dans la rubrique spectacle.

Il faut ajouter que l'activité des Casinos de France ne s'est pas limitée à cet effort de présélection, mais qu'en 1964 certains d'entre eux, ainsi que certains musées, ont accueilli les SELECTIONS DE LA BIENNALE DE PARIS, c'est-à-dire les lauréats de la Troisième Biennale. Ces sélections comprenaient huit manifestations: une exposition- un concert de musique enregistrée - un récital de piano- deux programmes de films sur l'art- un spectacle dramatique- un spectacle chorégraphique - un concert de jazz. Ces diverses manifestations ont été accueillies par les casinos de Nice et de Charbonnières, les Musées d'Annecy, Mâcon et du Havre et la ville de Dieppe.

Ainsi a pu naître entre les Troisième et Quatrième Biennale un véritable courant d'échanges entre Paris et la province, une décentralisation réciproque comprise comme une véritable collaboration.

PEINTURE ET DESSIN

Jean BATAIL né en 1930 à Lyon (France).

266 Les mains, 1964 (peinture, 73 x 100).

267 Paysage de Lyon, 1964 (peinture, 73 x 100).

Paul BURGHOFFER né en 1940 à Colmar (France).

268 Paysage, 1965 (peinture, 100 x 81).

269 La Cité, 1965 (peinture, 70 x 50).

Robert DURAND né en 1931 à Charlieu (France).

270 Un certain soir, 1964 (huile, 116 x 89).

271 Il n'y a rien d'autre, 1964 (huile, 116 x 81).

Jeanne GERARDIN née en 1930 à Nîmes (France).

Fenêtre ouverte, 1963 (huile, 92 x 65).

273 Atelier de nuit, 1964 (huile, 114 x 146).

145

FRANCE

Michel HARTMANN né en 1933 au Havre

274 Paysage, 1964 (huile, 60 x 73).

275 Paysage, 1965 (huile, 60 x 73).

(France).

Marie-Claire HEIN née en 1941 à Saverne (France).

276 L'Enfer à travers les branches, 1964 (lavis, 67 x 53).

277 Oiseaux de li-tay-Po, 1964 (lavis, 48 x 41).

Jean-Paul JAPPE né en 1936 à Lorient (France)

278 Bois d'Automne, 1964 (huile, 116 x 89).

279 Mares gelées, 1964 (huile, 92 x 73).

James LEON né en 1938 à Wolverhampton (Angleterre).

280 Transit, 1965 (huile, 116 x 89).

281 Split Dizzy, 1965 (huile, 116 x 89).

François FRANTA né en 1930 à Trebic (Tchécoslovaquie).

282 Intérieur, 1965 (huile, 130 x 162).»

283 Sous-sol, 1965 (huile, 162 x 130).

Michel MOSKOVITCHENKO né en 1935 à Tarasovka (France).

284 Le Luberon, 1964 (encre de chine à la plume, 75 x 150).

285 Oliviers, 1964 (encre de chine à la plume, 70 x 85).

Max SCHOENDORF né en 1934 à Lyon (France).

286 Circulus vitiosus deus, 1964 (huile, 100 x 81).

287 Echo de la déchirure, 1964 (huile, 100 x 81).

SCULPTURE

Michel ANASSE né en 1935 à Paris (France).

288 Relation humaine, 1965 (soudure, repoussage, 70 x 120 x 38).

289 Personnage, 1965 (soudure, 65 x 25 x 20). M. Mendès France.»

Jean-Claude FAHRI né en 1940 à Paris (France).

290 Hommage à Galilée, 1964 (relief, 146 x 97 x 4).

291 Matière muette dite Polor, 1965 (relief, 140).

Robert PEROT né en 1931 à Nuisement (France).

292 Danse de flamme, 1965 (plâtre, 120 x 110 x 90). Galerie Kerchache.

Jules POULAIN né en 1933 à Durtal (France).

293 Fécondité, 1964 (plomb, 100 x 30 x 50).

294 Couple, 1965 (plomb, 115 x 40 x 22).

Jean-Paul VAN LITH né en 1940 à Argenteuil (France).

295 Machine I, 1965 (céramique, 70 x 45 x 70).

296 Machine II, 1965 (céramique, 60 x 40 x 70).

GRAVURE

Robert PFEIFFER né en 1943 à Haguenau (France).

297 Deux gravures faisant partie d'une suite de planches

298 Le Messi, 1965 (lithogravure, 50 x 50).

146

Les artistes faisant partie des jurys de sélection de la section française ne peuvent en même temps exposer dans cette section, mais ils sont invités d'office à la Biennale suivante, même s'ils ont dépassé la limite d'âge à ce moment-là. En conséquence, les membres du jury de la Biennale 1963 ont été conviés à la présente exposition.

PEINTURE ET DESSIN

Henri CUECO né en 1929 à Uzerche (Corrèze).

299 Nu, 1965 (huile, 97 x 130).

Michel DEFAUX, né en 1933 à St-Aubert (France).

300 Nu, 1965 (huile, 130 x 97).

Pierre GARCIA-FONS né en 1928 à Barcelone (Espagne).

301 Corbières n° 1, 1964-65 (huile, 100 x 100).

Arthur PIZA né en 1928 à Sao-Paulo (Brésil).

302 Composition I, 1964 (peinture relief, 80 x 60).

303 Composition II, 1964 (peinture relief, 80 x 60).

304 Gérard THON né en 1939 à Ottange (France).

L'espoir, 1965 (huile, 162 x 130).

SCULPTURE

Michel BERROCAL né en 1933 à Algaidas (Espagne).

305 Buste du Général II, 1964 (fer soudé, 56 x 45 x 21).

306 Maria de la O, 1964 (bronze, 9 x 16 x 7).

Jean CARDOT né en 1930 à St-Etienne (France).

307 Torse, 1963 (bronze, 100 x 50 x 50).

Luichy MARTINEZ, né en 1928 à Macoris (Rép. Dominicaine).

308 Sculpture, 1965 (papier sur toile métallique, 70 x 95 x 90).

309 Sculpture, 1965 (papier sur toile métallique, 92 x 63 x 70).

Shelomo SELINGER né en 1928 à Szczakova (Pologne).

310 Requiem, 1965 (taille directe, basalte, 125 x 55 x 40).

311 La révolte et la chute, 1963 (taille directe, granit, 150 x 40 x 40).

Gérard SINGER né en 1929 à Paris (France).

312 Mur pour l'autre jardin, 1964 (polyester, 190 x 350 x 140).»

GRAVURE

Jean SITOLEUX né en 1930 à Paris (France).

313 Oiseau fossile, 1965 (gravure à l'acide, 22 x 48).

TRAVAUX DÉQUIPE

314 ABRI ANTI

Réalisé à grandeur.

Abri. n.m. (de l'anc. v. abrier. Lat. apricari, réchauffer au soleil).

Lieu où l'on peut se mettre à couvert de la pluie, du soleil, du danger, etc.; les premiers hommes cherchaient un abri dans les cavernes. Milit. Refuge protégeant contre les vues, les ga ou contre les effets des projectiles: abri bétonné de défense passive. Mar. Protection contre le mauvais temps: la côte de Provence constitue un excellent abri contre le mistral. Fi9.

Refuge, ce qui préserve de quelque mal: la solitude est un abri contre les embarras du monde. Loc. prép. A l'abri de, à couvert, en sûreté: à l'abri de l'indigence, à l'abri d'un mui. Dictionnaire complet Larousse illustré - ENCYCL. Art. mit Suivant leur nature les abris se classent en abris naturels ou artificiels les premiers souvent insuffisants sont renforcés par des travaux de fortification passagère. Dans l'art de la fortification on distingue les abris passifs servant à protéger le personnel au repos et le matériel, et les abris actifs (abris de tir, observatoires, postes de guetteurs, postes optiques, tranchées, etc.) assurant en plus de la protection, l'usage des armes

Responsable:

Gérard TISSERAND né en 1934 à Besançon (France)

1965, (peinture à l'eau, 240 x 280).

Francis BIRAS né en 1930 à Périgueux (France)

1965 (huile, 240 x 280).

Erik DIETMANN né en 1937 à Stockholm (Suède)

1965 (aluplast, 100 me).

Michel PARRE né en 1938 à St-Denis (France)

1965 (hulle, 240 x 280).

Ce travail a été facilité par la société Aluplast et la maison

Ecart pour la fourniture du baraquement.

315 ACTION SUR UN BIDONVILLES

Centre de promotion sociale.

Présenté sous forme de maquette et de projections audio visuelles.

A ces hommes des bidonvilles qui ont désappris en quelques années la Société, qui ont peur d'elle et lui font peur, il s'agit pour nous de les remettre en situation active, d'abord vis d'eux-mêmes, ensuite vis-à-vis des autres. Pour assumer leur responsabilité au sein de la famille et par-là de la Société, il faudra les aider à se délivrer de tout un système de vie ?'en marge qui rend impossible leur transfert dans la Société sans

passage au préalable dans un centre de promotion sociale.

Responsable:

Didier STEPHANT né en 1941 à Carrières-sur-Seine (France)

Architecte

Jean-Claude ARNAUD né en 1936 à Mandeure (France)

Peintre

Marie CHAMANT née en 1944 à Paris (France) Peinte

Jean FELTRIN né en 1939 à Brive (France) Sculpteur

148

TRAVAUX D'ÉQUIPE

Pierre GOUMAIN né en 1942 à Beyrouth (Liban) Architecte

Philippe GRAS né en 1942 à Paris (France) Photographe

Bernard HAUMONT né en 1942 à Neuilly-sur-Seine (France) Sociologue.

Daniel LANGENDORFF né en 1940 à Marseille (France). Architecte.

Alain PERSIL né en 1942 à Cahors (France). Peintre.

Jean-Paul RIEUNIER né en 1933 à Bordeaux (France). Musicien.

Henri VERUCHALMY né en 1940 à Paris (France). Peintre
Elèves des Ateliers d'Art Sacré.

16 AMENAGEMENT D'UNE PLAGES

présenté sous forme de maquette et de projections audiovisuelles.

Les plages, vrais lieux de nos vacances, méritent une attention particulière. La maquette représente l'aménagement d'une plage comportant des zones d'ombre, un bar, des vestiaires, des douches, etc. Un jardin, qui abrite un lieu de spectacle en plein air, une piscine et de nombreuses promenades, entoure la plage.

Les cabines sont disposées de façon à diviser la plage en plusieurs espaces plus intimes, sans toutefois masquer la vue de la mer.

Au bout de la jetée un grand signal, brise-lames marque le point de départ des bateaux, du ski nautique et l'entrée du restaurant sous

Matériaux utilisés:

bois: éléments préfabriqués en contreplaqué; voiles extra légères pour les zones d'ombres; verre - avec assemblage métallique pour le restaurant et le grand signal.

le grand signal Brise-Lames : en verre usiné est l'œuvre de Vilmos ACS et Robert-Louis Muller. Il a été réalisé par la Cie SAINT

Responsable:

Vilmos ACS né en 1936 à Budapest (Hongrie). Architecte.

Edmée DELSOL née en 1939 à Paris (France). Peintre.

Jacques LALLEMENT né en 1934 à Paris (France). Architecte.

Robert-Louis Muller né en 1941 à St-Avoid (France). Sculpteur.

FRANCE

317 CENTRE CULTUREL

Présenté sous forme de maquette.

Responsable:

Atila BIRO né en 1931 à Budapest (Hongrie). Architecte.
peintre.

Marc ALVAREZ né en 1941. Journaliste.

Claude BEAUJOUR né en 1934 à Auxerre (France). Peinte
fresquiste.

Jean-Pierre FERRY né en 1937 à Albert (France). Sculpteur.

Jean-Marie RENAUD né en 1938 à St
(France). Photographe.

318 L'ECOLE LETTRISTE AU SERVICE DU FRONT DE LA JEUNESSE

Présentée sous forme de projections audio

Responsable:

Roland SABATIER né en 1942 à Toulouse (France.)
peintre, écrivain.

Roberto ALTMANN né en 1942 à La Havane (Cuba).
Peintre

Pierre BATTINI né en 1939 à Paris (France). Peinte

Viviane BROWN née en 1940 à Alençon (France). Peinte
journaliste.

Micheline HACHETTE née en 1939 à Paris (France).
Peintre.

Aude JESSEMIN née en 1937 à Premilly-sur-Claise (France)
peintre.

Alain de LATOUR né en 1932 à Auch (France). Homme de
lettres. Peintre.

Claude-Pierre QUENIY né en 1941 à Ferrières
(France). peintre.

Alain SATIER né en 1944 à Toulouse (France). Peintre

Jacques SPACAGNA né en 1936 à Paris (France). Peinte.

Frédéric STUDENY né en 1935 à Agen (France). Peinte.

Rosie VRONS KY née en 1937 à Paris (France). Sculpteur.

319 ESPACE

Essai de centre public animé pour la ville de Béziers.

Présenté sous forme de maquette et de projections audio
visuelles.

Surplombant la vallée cette construction accueille les visiteurs
dans une ambiance consacrée au Rugby. Ces visiteurs
pénètrent, circulent au hasard des sollicitations, empruntant
les escaliers, les rampes, les ponts, les passerelles, les couloirs,

Mise en forme du PDF grâce à [RenderX XEP Engine](http://www.renderx.com/)

les paliers, les plates-formes, conçus comme une œuvre sculptée et peinte. Ils prennent connaissance, comme ils le seraient grâce à la camera par des travellings variés, et comme s'ils se déplaçaient librement dans l'espace, d'une évocation

150

TRAVAUX D'ÉQUIPE

sculptée et peinte d'une phase du jeu, autour de laquelle nous proposons un lieu de rencontres, de détente, de discussion, un support pour des émetteurs de télévision, des surfaces verticales réservées à la publicité, un cinéma de plein air, un lieu de tournois populaire, etc.

L'évocation poétique de cette cérémonie collective qu'est le rugby sera accentuée par les rythmes musicaux s'échappant de plusieurs points ou par des bribes de poèmes, des éclairages de nuit, des retransmissions télévisées de compétitions exceptionnelles.

Responsable:

Alain Philippe BARANGER né en 1935 à Beauvais (France)

Architecte.

Michel DUBOSCO né en 1932 à Saintes (France). Plasticien

Colette LERNER née en 1934 à Paris (France). Poète.

Paul MEFANO né en 1937 à Bassorah (Irak). Compositeur.

Antoine ZUBER né en 1933 à Montbéliard (France).

Sculpteur.

320 ETUDE D'UNE VILLES

Composée d'un seul matériau principal, : matière (plastique).

Présentée sous forme de maquette et de projections audio visuelles.

Elle se présente sous forme de cellules moulées sur des structures gonflées et assemblées autour d'un réseau de circulation et d'alimentation, véritable artère.

L'ensemble, de composition linéaire, est dégagé du sol. laissant celui-ci aux équipements et permettant toute liberté d'implantation.

321 JARDIN D'HIVER

Réalisé à grandeur.

Responsable:

Kesacis NIKOS né en 1930 à Salonique (Grèce).

Panneau n° 6, 1965 (mixte, 300 x 350).

Gérard DESCHAMPS né en 1937 à Lyon (France).

Panneau n° 1, 1965 (mixte, 200 x 600).

François DUFRENE né en 1930 à Paris (France).

Panneau n° 5, 1965 (mixte, 300 x 100).

Alain JACQUET né en 1939 à Neuilly-sur-Seine (France).

Panneau n° 3, 1965 (mixte, 300 x 250).

Georges PANOURGIAS né en 1932 à Athènes (Grèce).

Jean-Michel SANEJOUAND né en 1934 à Lyon (France)

Panneau n° 2, 1965 (mixte. 300 x 300 x 300).

Mise en forme du PDF grâce à [RenderX XEP Engine](http://www.renderx.com/)

Pierre SMERCK né en 1936 à Vinh (Vietnam).

Panneau n° 4, 1965 (mixte, 300 x 300).

151

FRANCE

322 LIEU DE RENCONTRE

Présenté sous forme de maquette et de projections audio visuelles.

Conçu pour un large public, ce bâtiment à usages polyvalents serait destiné à la représentation de différentes manifestations: artistiques, théâtrales, folkloriques, chorégraphiques, musicales ainsi qu'aux variétés, projections, conférences, galas, etc.

Un hall d'entrée et d'accueil, une grande salle de spectacle des foyers, une bibliothèque, une discothèque, une salle de réunion et de congrès, des loges, un local d'administration et conciergerie, etc., à différents niveaux et faisant partie intégrée de cet ensemble qui ne peut avoir de valeur qu'implanté dans un lieu doté de jardins d'une ville de moyenne importance au moins.

Responsable:

Jean-Pierre MALAUSSENA né en 1935 à Blida (Algérie).
Sculpteur.

Jean-Paul DUMAS né en 1940 à Marseille (France).
Architecte.

Claude HENRI-ROUSSEAU né en 1937 à Fourques (France). Architecte.

Jean-Claude de LATTRE né en 1939 à Abidjan (Côte d'Ivoire). Sculpteur (commentateur).

Thierry VAUBOURGOIN né en 1944 à Paris (France).
Peintre.

323 ORATOIRE

Présenté sous forme de maquette et de projections audio visuelles.

Petit oratoire pour un lieu de pèlerinage.

L'esprit: symbole d'une progression spirituelle transposée en formes et couleurs dans l'impression d'une pensée religieuse,
Moyen de réalisation: béton armé et dalles de verre colorées participent à l'architecture. Les lignes de contact de ces deux matériaux étant d'épaisseur différente, parfois irrégulières et incertaines, amènent vers une tension religieuse.

Responsable:

Peter RAKSANYI né en 1935 à Budapest (Hongrie)
Architecte.

Claudine HENRY née en 1930 à Paris (France). Peintre.

Pierre-Yves LEVEL né en 1937 à Paris (France). Compositeur.

Nicole NAGY-BRIDIER née en 1930 à Paris (France).

Sculpteur.

152

TRAVAUX D'ÉQUIPE

324 REQUIEM

Présenté sous forme de maquette.

Ce Requiem célèbre ceux qui, par leurs créations, ont apporté quelque chose de positif à l'humanité, condamne la force brutale et rend hommage à l'esprit de tous ceux à qui il a été fait violence. Par conséquent il ne s'adresse pas à la personne charnelle mais à l'esprit qui l'animait.

Nous avons choisi ce sujet à cause de sa poésie qui ouvre la porte à tous les domaines de l'art, et à cause de sa nature neutre et indépendante de toutes préoccupations politiques ou religieuses.

Dans cet espace doivent se réunir à la fois ou l'un après l'autre. divers domaines de l'art; nous avons donc essayé de lui donner un caractère qui permettra une grande variation.

La structure intérieure du bâtiment est fixe, les éléments extérieurs qui la complètent sont mobiles de façon à tourner sur un axe fixe de 3600

Responsable:

Ervin PATKAI né en 1937 à Bebekscsaba (Hongrie). Sculpteur.

Bernard COLETTE né en 1932 à Asnières (France). Architecte.

Tamas KONOK né en 1930 à Budapest (Hongrie). Peintre

Thomas ZANKO né en 1937 à Budapest (Hongrie). Peintre.

PRIX DES JEUNES ARTISTES

Créé sur l'initiative de M. André Malraux, Ministre d'Etat Chargé des Affaires Culturelles, le Prix des Jeunes Artistes a été décerné en 1961 et en 1963 dans le cadre de la Deuxième et de la Troisième Biennales de Paris de la façon suivante:

Les exposants français avaient été invités à désigner un artiste parmi les exposants étrangers; et les exposants étrangers se trouvant à Paris, avaient été invités à désigner un artiste parmi les exposants français.

Ce prix consistait pour chacun des lauréats en une somme de 2500 F. l'achat d'une œuvre jusqu'à concurrence de 2000r. et une exposition dans le cadre de la Biennale suivante.

Les lauréats de la troisième Biennale de Paris ont été:

Allen JONES (Grande-Bretagne), désigné par les exposants français.

Michel CHARPENTIER (France), désigné par les exposants étrangers.

Une mention a été décernée à :

Anna Letycia QUADROS (Brésil).

Jennifer DICKSON (Afrique du Sud).

Les uns et les autres bénéficient donc d'une exposition particulière de leur œuvre à la Quatrième Biennale de Paris.

GRAVURE

Allen JONES né en 1937 à Southampton (Grande Bretagne).

- 1 Personnage endormi, 1960 (lithographie, 79 x 56).
- 2 Guerrier, 1961 (lithographie, 76 x 56).
- 3 Secrète Valentine, 1962 (lithographie, 58 x 79).
- 4 Voiture rapide, 1962 (lithographie, 58 x 79).
- 5 Bébé rouge et vert. 1962 (lithographie, 58 x 79).
- 6 Aéroplane, 1963 (lithographie, 58 x 79).
- 7 Autoportrait, 1963 (lithographie, 76 x 49).
- 8 Bikinis, 1963 (lithographie, 54 x 73).
- 9 Femmes excitantes, 1964 (lithographie, 79 x 58).
- 10 Il est réel, elle est réelle, 1964 (lithographie, 79 x 58).
- 11 Tête d'Hermaphrodite, 1964 (lithographie, 76 x 56).
- 12 Là est la question, 1964 (lithographie, 48 x 35).
- 13 A propos du mariage I, 1964 (lithographie, 76 x 56).
- 14 A propos du mariage II, 1964 (lithographie, 76 x 56).
- 15 A propos du mariage III, 1964 (lithographie, 76 x 56).
- 16 A propos du mariage IV, 1964 (lithographie, 76 x 56).

PRIX DES ARTISTES

- 17** Apropos du mariage V, 1964 (lithographie, 76 x 56).
- 18** A propos du mariage VI, 1964 (lithographie, 76 x 56).
- 19** A propos du mariage VII, 1964 (lithographie, 76 x 56).
- 20** Apropos du mariage VIII, 1964 (lithographie, 76 x 56).
- 21** T shirt, 1964 (lithographie, 76 x 53).
- 22** Tamarind I, 1965 (lithographie, 76 x 56).
- 23** Hermaphrodite II, 1965 (lithographie, 69 x 55).
- 24** Polka, 1965 (lithographie, 61 x 45).
- 25** Sans titre, 1965 (lithographie, 55 x 43).

Michel CHARPENTIER né en 1927 à Auvers

(France).

DESSIN

- 1** Dessin 1, 1965 (lavis, 100 x 66).
- 2** Dessin 2, 1965 (lavis, 100 x 66).
- 3** Dessin 3, 1965 (lavis, 100 x 66).
- 4** Dessin 4, 1965 (lavis, 100 x 66).
- 5** Dessin 5, 1965 (lavis, 100 x 66).
- 6** Livre ? Pierre de Soleil: sur des Poèmes d'Octavio Paz.
1965 (lithographie, 64 x 36). Edition Claude Giraudou.

SCULPTURE

- 7** Grand Torse, 1963 (béton, 80 x 50 x 34). Edition Claude Giraudou.
- 8** Relief baroque, 1963 (béton, 116 x 83 x 40). Edition Claude Giraudou.
- 9** Groupe de 3 petits torsos, 1963 (bronze, 14 x 8 x 9).
- 10** Madame (X), 1963-64 (béton, 165 x 40 x 30). Edition Claude Giraudou.»
(béton, 120x10x10).
- 12** Torse aux plis, 1964 (béton, 33 x 24 x 21). Edition Claude Giraudou.
- 13** Torse aux plis, 1964 (béton, 33 x 24 x 21).
- 14** Groupe de 5 petites mains, 1964 (bronze, 10 x 5 x 6).
- 15** Madame (Y), 1965 (béton, 175 x 50 x 30).
- 16** Madame (Z), 1965 (béton, 145 x 50 x 30).
- 17** La Grande, 1965 (béton, 180 x 50 x 30). Edition Claude Giraudou.
- 18** Les Jambes, 1965 (béton, 120 x 10 x 10).
- 19** Groupe de 2 petites femmes, 1965 (bronze, 20 x 5 x 4).
- 20** Bronze, 1965 (bronze, 22 x 5 x 6).

GRAVURE

Anna Letycia QUADROS née en 1929 à Rio de Janeiro

(Brésil).

- 1** Gravure vert, 1962 (pointe sèche, 23 x 18).
- 2** Tatou I, 1962 (pointe sèche, 43 x 54).
- 3** Tatou III, 1962 (pointe sèche, 37 x 50).
- 4** Tatou IV, 1962 (pointe sèche, 36 x 50).
- 5** Tatou V, 1962 (pointe sèche, 24 x 64).
- 6** Tatou II, 1963 (pointe sèche, 33 x 54).
- 7** Gravure I, 1965 (pointe sèche, 36 x 64).
- 8** Gravure II, 1965 (pointe sèche, 46 x 56).
- 9** Gravure III, 1965 (pointe sèche, 46 x 67).
- 10** Gravure IV, 1965 (pointe sèche, 49 x 49).
- 11** Gravure V, 1965 (pointe sèche, 57 x 34).

155

- 12 Gravure VI, 1965 (pointe sèche. 59 x 26).
- 13 Gravure VII, 1965 (pointe sèche. 37 x 57).
- 14 Gravure VIII, 1965 (pointe sèche. 59 x 24).
- 15 Gravure IX, 1965 (pointe sèche, 4 x 38).
- 16 Gravure X. 1965 (pointe sèche, 41 x 58).
- 17 Gravure XI, 1965 (pointe sèche, 52 x 43).
- 18 Gravure XII, 1965 (pointe sèche, 50 x 30).
- 19 Gravure XIII, 1965 (pointe sèche, 30 x 30).

DESSIN

Jennifer DICKSON né en 1936 à Riet-Retief (Affrique du Sud).

- 1 Mourir à Madrid, 1963 (eau-forte, 54 x 44).
- 2 Ecritures à venir, 1964 (eau-forte, 60 x 45).
- 3 Lune basse, 1964 (eau-forte, 60 x 41).
- 4 Dualité. 1964 (eau-forte. 60 x 48).
- 5 Hommage à Duke Ellington, 1964 (eau-forte, 59 x 51).
- 6 La Grande Croix, 1964 (60 x 45).
- 7 Ouverture, 1964 (29 x 39).
- 8 Noirceur envahissante, 1964 (39 x 34).
- 9 Petit tour de foire. 1964 (45 x 60).
- 10 Étrange noirceur, 1964 (39 x 34)

Editions Alecto, Londres.

11 La Genèse

- 1. L'origine, 1964-65 (eau-forte, 34 x 31).
- 2. Les Premiers astres, 1965 (eau-forte, 69 x 34).
- 3. Genèse, 1964-65 (eau-forte, 60 x 44).
- 4. Le silence, 1965 (eau-forte. 58 x 43).
- 5. Rite Cabalistique, 1964-65 (eau-forte. 60 x 45).
- 6. Que la lumière soit, 1965 (eau-forte. 59 x 44).
- 7. Souffle sur Eden, 1965 (eau-forte. 50 x 49).
- 8. Et Dieu créa la femme, 1965 (eau-forte, 37 x 59).*
- 9. Eve, 1965 (50 x 50).
- 10. Le Septième Jour, 1965 (eau-forte. 33 x 48).

Editions Alecto, Londres.

ÉDITION DE GRAVURES

Quatre graveurs ont été désignés pour exécuter chacun une planche qui sera tirée au cours de la Biennale devant le public. sous la direction de J.J.J. Rigal assisté de G. Gerbault et de P. Degouy. Ce sont:

Christian FOSSIER né en 1943 à Paris (France).

Enrique MARIN MUNOZ, né en 1935 à Séville (Espagne)

Michèle NEDELEC-OUBRERIE née en 1931 à Angers (France).

Krystyna SMIECHOWSKA née en 1935 à Cracovie (Pologne).

Ces gravures seront tirées à 150 exemplaires numérotés, dont 140 sur vélin de Hollande des papeteries Royales Van Gelder Zonen d'Amsterdam (papeteries de Montevrain), numérotés de 1 à 140 et 10 tirages de tête sur papier du Moulin de Richard de Bas, numérotés de A à J.

Ces gravures seront vendues pendant le mois de la Biennale à des prix exceptionnellement bas.

La deuxième et la troisième Biennale de Paris avaient publié une série comportant des œuvres de Ronald Abram, Jean Marie Albagnac. Tuvia Berri, Paolo Boni, Yves Jobert. Barbara Kwasniewska, Voshiko Noma, Jean Peschard, Arthur Piza et Eugénio Tellez. Il reste quelques exemplaires de cette collection qui peuvent être acquis au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris et à la librairie La Hune.

Dans une cabine d'audition et une salle située au premier étage du musée, on pourra entendre tous les jours à 12 h. et à 15 h. un programme fixe de musique enregistrée des pays participants.

Pour le programme détaillé, se reporter au calendrier de la Biennale et au tableau d'affichage à l'entrée du Théâtre d'essai.

A partir de 18 heures, le public pourra demander à entendre les enregistrements de son choix. Les demandes seront satisfaites dans l'ordre dans lequel elles auront été formulées à l'hôtesse de l'Office de Radiodiffusion Télévision Française

REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

Roland KAYN né en 1933 à Reutlingen (Allemagne).

Ondulation pour 5 groupes de sonorité, 1961. Orchestre symphonique de la Radiodiffusion du nord de l'Allemagne, Hambourg.

Dieter SCHONBACH né en 1931 à Stolp (Allemagne).

Canticum psalmi ad laudes pour soprano et instruments, 1964.

Orchestre symphonique de la Radiodiffusion du nord de l'Allemagne, Hambourg.

Ritournelle : 7 pièces pour orchestre, dédiée à Wolfgang Fortner, 1961. Orchestre symphonique de la Radiodiffusion du nord de l'Allemagne, Hambourg.

Ernst-Albrecht STIEBLER né en 1934 à Berlin (Allemagne).

Stades pour 3 clarinettes, 1961. Radiodiffusion de Brême.

AUTRICHE/

Kurt SCHWERTSIK né en 1935 à Vienne (Autriche).

Rêves d'amour, op. 7, 1963. Edition Modern, Munich.

BELGIQUE

Pierre BARTHOLOMEE né en 1937 à Bruxelles (Belgique).

Chanson pour violoncelle, 1964.

Philippe BOESMANS né en 1936 à Tongres (Belgique).

Sonance 1 pour 2 pianos.

Jacqueline FONTIJN née en 1930 à Anvers (Belgique).

Ebauches, 1964.

COMPOSITION MUSICALE

CHILI

Fernando GARCIA né en 1930 à Santiago (Chili).

Statiques, 1963. Institut d'Extension Musicale.

Léon SCHIDLOWSKY né en 1931 à Santiago (Chili).

Invocation, 1964. Institut d'Extension Musicale.

ESPAGNE

Léonardo BALADA né en 1933 à Barcelone (Espagne).

Musique en cinq mouvements, 1961.

Allegro de sonate en quatre mouvements, 1961.

Miguel Angel CORIA né en 1937 à Madrid (Espagne).

Images, 1963.

Improvisation pour cinq instruments, 1964.

Salvador PUEYO PONS né en 1935 à Barcelone (Espagne).

Quatre ambiances, 1963.

Abstractions, six mouvements pour orchestre sur Yerma de

F. Garcia Lorca, 1964.

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

William ALBRIGHT né en 1944 à Gary (U.S.A.).

Etudes pour instruments à vent et percussion, 1964.

Theodore LUCAS né en 1941 à San Diego (U.S.A.).

Trio en six mouvements, 1965.

Daniel James PERLONGO né en 1942 à Gaastra (U.S.A.).

Musique de chambre symphonique pour 15 exécutants, 1964.

Roger REYNOLDS né en 1934 à Détroit (U.S. A.).

Prisme, 1960.

FINLANDE

ErkKi SALMENHAARA né en 1941 à Helsinki (Finlande).

Le bateau ivre d'Arthur Rimbaud, 1964.

FRANCE

Pour cette section, le jury, formé des compositeurs, chefs

d'orchestres et critiques suivants: **MM. Louis-Noë Be**

laubre. Michel Decoust. Jean-Claude Eloy. Francois

Bernard Mache, Guy Morançon. Rémy Stricker, Akiran>

Tamba. Antoine Tisne. Jean-Jacques Werner a retenu:

Gilbert AMY né en 1936 à Paris (France).

Diaphonies. 1962. Office de Radiodiffusion Télévision Fran

çaise (Service de la Recherche).

COMPOSITION MUSICALE

FRANCE

Girolamo ARRIGO né en 1930 à Palerme (Italie).

Tre Occasioni, 1962.

Répliques, 1962.

Ahmed ESSYAD né en 1938 à Salé (Maroc)

Yasmina, 1964

Bruno GILLET né en 1936 à Paris (France).

Ultimo Canto di Saffo, 1963

Jean-Pierre GUEZEC né en 1934 à Dijon (France).

Architectures colorées, 1964.

Paul MEFANO né en 1937 à Bassorah (Irak).

Paraboles, 1964. Office de Radiodiffusion Télévision Française

HONGRIE

Attila BOZAY né en 1939 à Balatonffizfo (Hongrie).

Quatuor à cordes, op. 9, 1964. Radio et Télévision Hongroise.

Lajos PAPP né en 1935 à Debrecen (Hongrie).

Concerto pour violoncelle, 1964. Radio et Télévision Hongroise.

ISLANDE

Atli Heimir SVEISSON né en 1938 à Reykjavik (Islande).

Ouvrage I, 1964.

Leifur THORARINSSON né en 1934 à Reykjavik (Islande).

Kadensa, 1963.

ITALIE

Angelo PACCAGNINI né en 1930 à Castano Primo (Italie)

Le dieu d'or, 1964. Radio-Télévision italienne.

NORVEGE

Arne NORDHEIN né en 1931 à Larvik (Norvège).

Epitaffio, 1963. Norsk Rikskringkasting.

NOUVELLE

Anna LOCKWOOD née en 1935 en Nouvelle Zélande.

Aspect d'une parabole, 1964. Queen Elizabeth II Arts Council.

Wellington.

COMPOSITION MUSICALE

PAYS

Louis ANDRIESEN né en 1939 à Utrecht (Pays

Introspection II pour deux pianos forte et trois groupes d'instruments, 1964. Donemus.

Peter SCHAT né en 1935 à Utrecht (Pays

Danses du labyrinthe, 1963. Donemus.

Jan van VLIJMEN né en 1935 à Rotterdam (Pays

Groupe pour vingt instruments et percussion, 1962. Donemus.

POLOGNE

Henryk Mikolai GORECKI né en 1933 à Czernica (Pologne)

Canti instrumentali, 1962. Union des Compositeurs Polonais.

Woiciech KILAR, né en 1932 à LW w (Pologne).

Diphthongues, 1964. Union des Compositeurs Polonais.

Zbigniew RUDZINSKI né en 1935 à Varsovie (Pologne).

Contra fide, 1964. Union des Compositeurs Polonais.

Tomasz SIKORSKI né en 1939 à Varsovie (Pologne).

Prologues, 1964. Union des Compositeurs Polonais.

ROUMANIE

Gheorghe COSTINESCU né en 1934 à Bucarest (Roumanie).

Chant aux rivières du pays (poème symphonique), 1961.

Cycle évolutif d'inventions modales à deux voix, pour piano

1964. Edition de l'Union des compositeurs de la R.P.R.

Liviu GLODEANU né en 1938 à Dirja (Roumanie).

Inventions pour septuor, 1963.

Adalbert WINKLER né en 1930 à Aiud (Roumanie).

Sextuor pour instruments à vent et piano, 1963.

SUEDE

Gestes sonore- «9é en 1933 à Stockholm (Suède).

expérimental ?, 1964. Fylkingen association pour la musique

Karl-Erik WELIN. né en 1934 à Skåne (Suède).

Pourquoi pas?, 1964 (Fylkingen, Association pour la musique expérimentale).

COMPOSITION MUSICALE

SUISSE

Hans Ulrich LEHMANN né en 1937 à Bienne (Suisse)

Régions pour un flûtiste, 1963.

Episodes pour quintette à vent, 1963.

Mosaïque pour clarinette, 1964.

Jürg WYTTEBACH né en 1935 à Berne (Suisse).

Trois phrases pour hautbois, harpe et piano, 1964.

Quatre chansons, deux e nonsense verses, un épigramme et un madrigal pour soprano et violoncelle, 1964.

TCHECOSLOVAQUIE

Peter KOLMAN né en 1937 à Bratislava (Tchécoslovaquie).

Panigyrikos pour 4 hautbois, 4 trompettes, 4 violoncelles et percussion, 1964. Centre d'Informations Musicales.

Marek KOPELANT né en 1932 à Prague (Tchécoslovaquie).

3e Quatuor, 1963. Centre d'Informations Musicales.

Veroslav NEUMANN né en 1931 à Citoliby (Tchécoslovaquie).

4 Chants sur de l'ancienne poésie chinoise, 1964. Centre d'Informations Musicales.

Zdenek POLOLANIK né en 1935 à Brno (Tchécoslovaquie).

Musica spingenta III, 1962. Centre d'Informations Musicales.

Ilja ZELJENKA né en 1932 à Bratislava (Tchécoslovaquie).

Quatuor pour cordes, Ire et Ite partie, 1962. Centre d'Informations Musicales.

TURQUIE

Ferit TUZUN né en 1930 à Istanbul (Turquie).

Suite de ballets (auprès de la fontaine), 1962.

VOUGOSLAVIE

Petar BERGAMO né en 1930 à Split (Vougoslavie).

Musique concertante, 1961. R. T.V. Belgrade.

Darijan BOZIC né en 1933 à Slavonski Brod (Vougoslavie).

Concert pour trompette et orchestre, 1965. R. TV., Ljubljana.

Ivo PETRIC né en 1931 à Ljubljana (Vougoslavie).

Croquis sonores, 1963. R. T. V. Ljubljana.

SPECTACLES

Le but des spectacles donnés chaque soir à 21 heures dans le cadre du Théâtre d'Essai de la Biennale de Paris est de permettre à de jeunes animateurs et à des compagnies, dont l'activité s'exerce aussi bien à Paris qu'en province, de présenter un spectacle en dehors de toute préoccupation commerciale.

Le rôle de la Biennale est de promouvoir librement ces manifestations, espérant que les meilleures d'entre elles trouvent en dehors de son action et par la suite un plus vaste rayonnement et une exploitation plus régulière.

Chaque spectacle sera retransmis simultanément sur les récepteurs de télévision disséminés dans les salles de la Biennale.

Un comité composé de MM. Raphaël Deherpe, Georges Lermanier, Paul-Louis Mignon, Jean-Marie Serreau ont retenu, en accord avec la Biennale, les spectacles suivants:

mardi 28 sept.

mercredi 29 sept.

jeudi 30 sept.

vendredi 1er oct.

samedi 2 oct.

dimanche 3 oct.

lundi 4 oct.

mardi 5 oct.

mercredi 6 oct.

jeudi 7 oct.

vendredi 8 oct.

samedi 9 oct.

dimanche 10 oct.

lundi 11 oct.

mardi 12 oct.

mercredi 13 oct.

Théâtre du Cothurne de Lyon

(Marcel Maréchal)

Hommage à Audiberti (soirée exceptionnelle) Le Cavalier seul

Théâtre d'Essai de la danse

Recherches Chorégraphiques.

Compagnie A. L. Perinetti

L'Evènement de Guy Foissy

Rapport pour une Académie de

F. Kafka (création)

Récital Pierre Byland

Pantomimes

Le Concert

Théâtre aux Balustrades de Prague

Ubu Roi et Ubu enchaîné d'Alfred Jamy

Compagnie Francine Coursange

Coincidences

La Danseuse Vénézuélienne **Sonia**

Sanoja.

Compagnie Claude Cyriaque

Tu Johanna de Claude Cyriaque (création).

Théâtre de Bourgogne (Jacques

Fornier)

Pique-nique en campagne d'Arrabal

La Manivelle de Pinget

Le Cosmonaute Agricole d'Obaldia
(création).

166

SPECTACLE

jeudi 14 oct.

vendredi 15 oct.

samedi 16 oct.

dimanche 17 oct.

lundi 18 oct.

mardi 19 oct.

mercredi 20 oct.

Trois chorégraphes d'Argentine

Arlette Bon

Graziella Martinez

Paulina Oca

Compagnie les Vaguants de Mice

(G. Morana.)

Les Bâtisseurs d'Empire de Boris Vian.

Le Théâtre Saint-Georges de Lyon

(M.O. Cayre).

Le Guichet de Tardieu

Compagnie Philippe Adrien

Les Croisés de Philippe Adrien (création).

Compagnie Pierre Chabert

L'Hypothèse de R. Pinget.

jeudi 21 oct. **Les Marionnettes de Mathilde et**

Paul Dougnac

Ballade de l'amour fou (création)

vendredi 22 oct. **Compagnie Victor Garcia**

samedi 23 oct. Le cimetière des voitures d'Arrabal

dimanche 24 oct. (création).

lundi 25 oct. **Compagnie La Mandragore (W.**

Mehring)

mercredi 27 oct. Woyzeck de Buchner

jeudi 28 oct. **Studio d'Essais chorégraphiques de**

la Réunion des Théâtres Lyriques

Nationaux

vendredi 29 oct. **Université du Théâtre des Nations**

samedi 30 oct. Loin de la mer... loin de l'été d'Eliraz

dimanche 31 oct. (création)

Compagnie J. M. Patte

Les Enchères d'Aspenstrom (création)

Compagnie André-Louis Perinetti

L'Entreprise de G. Poissy.

lundi 1er nov. **Compagnie Armel Marin**

Mise en forme du PDF grâce à [RenderX XEP Engine](http://www.renderx.com/)

mardi 2 nov. Un petit nid d'amour de Georges Michel

mercredi 3 nov. (création)

Le bar, de Georges Michel (création).

Pour le programme détaillé de chaque séance, se reporter au
Calendrier de la Biennale et au tableau d'affichage à l'entrée du
Théâtre d'Essai, ainsi qu'au programme distribué dans la salle

167

REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

Gabriel BAUER né en 1941 à Vienne (Autriche).

1 Orgue pour acteur ou Contenant pour interprètes, 1965.

Rolf DOERR né en 1942 à Sarrebruck (Allemagne)

2 Fin de partie, de Samuel Becket, 1964.

Rainer HUTT né en 1943 à Hemsbach (Allemagne)

3 La folle de Chaillot, de Jean Giraudoux, 1964.

4 Décoration pour théâtre cinétique, 1964.

Katharina SIEVERDING née en 1941 à Prague (Tchécoslovaquie).

5 Le mariage, de Witold Gombrowicz, 1964.

AUTRICHE

Brigit HUTTER née en 1941 à Vienne (Autriche).

6 Noces de sang de Federico Garcia Lorca, 1965.

BRESIL

Joël de CARVALHO né en 1930 à Niteroi (Brésil).

7 La folle de Chaillot, de Jean Giraudoux, 1965.

8 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

CANADA

Nancy Ellen JOWSEY née en 1930 à Toronto (Canada)

9 La folle de Chaillot, de Jean Giraudoux, 1965.

ESPAGNE

José Antonio ALCACER né en 1939 à Barcelone (Espagne).

10 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

Adriana BISQUERT née en 1941 à Madrid (Espagne).

11 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

Vicente de INES DEL OLMO né en 1941 à Madrid (Espagne).

12 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

José Luis VALVERDE FRANCO né en 1935 à Murcia (Espagne).

13 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

DÉCORATION THÉÂTRALE

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Stephen HENDRICKSON né en 1941 à Dayton (Etats Unis).

14 J.B. de Archibald Macleish. »

Ming Cho LEE né en 1930 à Shangai (Chine).

15 Electre de Sophocle, 1964.

(**ert LUNDELL** né en 1936 à Malmoë (Suède).

16 Escorial, de Michel de Ghelderode.

Peter WEXLER né en 1936 à New York (Etats

17 Guerre et Paix, de Tolstoï, 1964.

ue (Tché

FINLANDE

Kaj PUUMALAINEN né en 1936 à Fiskars (Finlande).

18 La folle de Chaillot de Jean Giraudoux, 1965.

Veli TUOMAS-KETTUNEN né en 1932 à Uusikylä (Finlande).

19 Le camarade de classe de Simmel, 1965.

isil).

(Canada).

FRANCE

Pour cette section, le jury composé, sur proposition du Centre

Français de l'Institut International du Théâtre de: **Mlle Jenny**

Orléans, de MM. Denis Bablet. Jean-Pierre Brothier.

François Ganeau, Vvon Henry. Jacques Le Marquet

Hubert Monlop, a retenu:

20 Jean AUBERT né en 1935 à Strasbourg (France).

Onkel, Onkel, de Günther Grass 1965. Maquette réalisée en collaboration avec Jean-Paul Jungmann.

Philippe CARRE né en 1930 à Paris (France).

21 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

Roland GUILLEMARD né en 1938 à Paris (France).

22 La Folle de Chaillot, de Jean Giraudoux, 1965.

Barcelone

Georges RICHAIR né en 1930 à Noisy-le-Sec (France).

23 Les sept contre Thèbes, d'Eschyle, 1965.

Paul-Louis Mignon a présidé ce jury sans prendre part

GRECE

Théodore PANTOS né en 1932 à Athènes (Grèce).

24 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

25 Le diable et le bon dieu, de Jean-Paul Sartre, 1965.

Nicos PERAKIS né en 1944 à Alexandrie (Egypte).

26 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca. 1965.

Erasmie ROMANOU née en 1939 à Athènes (Grèce).

27 La folle de Chaillot, de Jean Giraudoux, 1965.

169

DECORATION THÉÂTRALE

HONGRIE

Laszlo DREGELY né en 1932 à Pecs (Hongrie).

28 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

Fanny KEMENES née en 1932 à Budapest (Hongrie)

29 Phèdre, de Racine, 1965. —0»

Laszlo SZEKELY né en 1932 à Uapest (Hongrie).

30 Phèdre, de Racine, 1965.

Emil VATA né en 1932 à Hodmezovasarhely (Hongrie)

31 Les joyeuses commères de Windsor, de William Shakes.
peare, 1964.

Robert WEGENAST né en 1930 à Budapest (Hongrie).

32 La folle de Chaillot, de Jean Giraudoux, 1965.

INDE

Kokila MAVANI née en 1935.

33 Sacrifice de Rabindranath Tagore, 1965.

IRAN

Farideh GOHARI née en 1938 à Racht (Iran).

34 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

Lila HACHENI NEJAD née en 1943 à Téhéran (Iran).

35 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

ITALIE

Antonio STEFANUCCI né en 1935 à Naples (Italie).

36 La folle de Chaillot, de Jean Giraudoux, 1965.

JAPON

Vasuhiko ISHII né en 1932 à Sapporo (Japon).

37 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

Michiya OKADA né en 1934 à Tokio (Japon).

38 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

Tadahiko TADA né en 1930 à Tokio (Japon).

39 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

DÉCORATION THÉÂTRAL

POLOGNE

Barbara JANKOWSKA née en 1933 à Varsovie (Pologne).

40 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

Liliana JANKOWSKA née en 1931 à Varsovie (Pologne)

41 phigénie à Aulis, d'Euripide, 1965.

Allan RZEPKA né en 1940 à Cracovie (Pologne).

42 Macbeth, de William Shakespeare, 1965.»

Janusz TARTYLLO né en 1930 à Grodno (Pologne).

43 La folle de Chaillot, de Jean Giraudoux, 1964.

SUEDE

Roger C. ERICKSON né en 1939 à San Diego (Etats Unis).

44 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

SUISSE

A. Christina GIANNINI née en 1937 à Philadelphie (U.S.A.).

45 Le mandarin merveilleux, ballet-pantomime en un acte de Bela Bartok sur un livret de Lengyel, 1965.

TCHECOSLOVAQUIE

Drahomir HUBALEK né en 1937 à Litomerice (Tchécoslovaquie).

46 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1964.

Véra SUBRTOVA-CORTEZOVA née en 1941 à Prague (Tchécoslovaquie).

47 La folle de Chaillot, de Jean Giraudoux, 1965.

48 Richard III, de William Shakespeare, 1964.

Vaclav SRAMEK né en 1937 à Pisek (Tchécoslovaquie).

49 La bottega de caffè, de Carlo Goldoni, 1962.

TUNISIE

Mohamed MAJERI né en 1941 à Tunis (Tunisie).

50 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

DÉCORATION THÉÂTRALE

TURQUIE

Seyyit BOZDOGAN né en 1941 à Kozan (Turquie)

51 Faust II, 1965.

Erkan KIRTUNC né en 1943 à Istanbul (Turquie).

52 Les aveugles, de Maeterlinck, 1965.

Vildirim UGURGUN né en 1941 à Edremit (Turquie).

53 La folle de Chaillot, de Jean Giraudoux, 1965.

YVOUGOSLAVIE

Mihailo ARSOVSKI né en 1937 à Skopie (Vougoslavie).

54 Noces de sang, de Federico Garcia Lorca, 1965.

55 Le Balcon, de Jean Genet, 1965.

Delja NEBOJSA né en 1934 à Nis (Vougoslavie).

56 La Folle de Chaillot, de Jean Giraudoux, 1965.

57 L'après-midi d'un faune de Claude Debussy (décor pour un ballet), 1965.

172

FILMS SUR L'ART

Les films sur l'Art seront projetés tous les jours de 16 à 18h45 dans le cadre du Théâtre d'Essai de la Biennale.

Pour le programme détaillé de chaque séance, se reporter au Calendrier de la Biennale et au tableau d'affichage à l'entrée du Théâtre d'Essai.

REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

Peter SCHAMONI né en 1934 à Berlin (Allemagne).

Voyage de découvertes sans savoir, 1963. Internationales e. V. Bonn.

AUTRICHE

Ferry RADAX né en 1932 à Vienne (Autriche).

En marge, 1963 (noir). Victor N. Cohen, Zurich.

Hundertwasser, 1965 (noir et couleurs).

BRESIL

Paulo Gil de ANDRADE SOARES né en 1935 à Salvador (Brésil).

Histoire du Cangaço, 1965 (noir).

CANADA

Marcel CARRIERE né en 1934 à Québec (Canada).

Villeneuve, peintre-barbier, 1964. Office national du Film Canada.

Jacques GODBOUT né en 1933 à Montréal (Canada).

Le monde va nous prendre pour des sauvages, 1963. Office National du Film, Canada.

ESPAGNE

Antonio MERCERO JULDAIN né en 1936 à Lasarte (Espagne).

Trotin troteras, 1962. Ecole Officielle de cinéma, Madrid.

FILMS SUR L'AR

Pedro OLEA RETOLAZA né en 1938 à Bilbao (Espagne).

Anabel, 1963. Ecole Officielle de Cinéma, Madrid.

Luis PELLEGERO BEL né en 1938 à Pampelune (Espagne).

Plastique, 1962.

Chromatique, 1962.

Eunythmie, 1962.

FRANCE

Jacques BRISSOT né en 1929. à Paris (France).

La troisième Biennale de Paris, 1963 (noir).

Dominique DELOUCHE né en 1931 à Paris (France).

L'Adage, 1964 (noir).

Parade 1964, 1965 (couleurs).

Jean DESVILLES né en 1931 à Paris (France).

Auto-portrait de Rembrandt, 1965 (noir).

Claude GUILLEMOT né en 1935 à Alger (Algérie).

La Belle Epoque, 1964 (couleurs).

Adrien s'éloigne, 1964 (noir).

Piotr KAMLER né en 1936 à Varsovie (Pologne).

Meurtre, 1964 (couleurs).

Nelly KAPLAN née en 1932 à Buenos-Aires (Argentine).

Abel Gance, Hier et Demain, 1963 (noir et couleurs).

Peter KASSOVITZ né en 1938 à Budapest (Hongrie).

Steinberg, 1963 (noir).

Réveil musculaire, 1965 (noir).

Jean-François LA GUIONIE né en 1939 à Besançon (France).

La demoiselle et le violoncelliste, 1964 (couleurs).

Edouard LUNTZ né en 1931 à La Baule (France).

L'escalier, 1964 (noir).

Manuel OTERO né en 1938 à Esponella (Espagne).

L'île aux cactus, 1963 (easmancolor).

Atome Tilt, 1964 (easmancolor). En collaboration avec Jacques Leroux.

Gérard PATRIS né en 1931 à Bouresse (France).

Dubuffet, auto-portrait, 1962 (couleurs).

Daniel PAUQUET né en 1936 à La Garenne (France).

Catch, 1964 (noir).

Jean-Daniel POLLET né en 1936 à La Madeleine (France).

Bassae, 1964 (couleurs).

Jean-Pierre PREVOST né en 1942 à Laigle (France).

Trois motifs contre un mur, 1965 (noir).

Gérard RENATEAU né en 1933 à Biarritz (France).

Les tachistes, 1962 (couleurs).

Jacques ROULAND né en 1930 à Lourdoueix
(France).

Romancero, 1962 (noir).

Alain SAURY né en 1932 à Soisy (France).

Au pied de l'arbre, 1964 (noir).

Ecce Homo, 1964 (noir).

175

ILMS SUR L'ART

Guy THOUVENIN né en 1935 à Paris (France).

Aqua-Thème, 1964 (noir).

Jacques VEINAT né en 1931 à Paris (France).

H. M. ou l'espace du dedans, 1964 (couleurs).

François WEYERGANS né en 1941 à Aix

(France).

Statues, 1964 (noir).

Bejart, 1961 (noir).

HONGRIE

Gabor TAKACS né en 1930 à Budapest (Hongrie).

La composition dans la peinture, 1963. Hungarofilm, Studios de Budapest,. Hongrie.

Les couleurs dans la peinture, 1964. Hungarofilm, Studios de Budapest, Hongrie.

MAROC

André GOLDENBERG et J. et J. P. PACALVY né en 1932 à

Marrakech (Maroc).

Le jardin de Louardiri, 1964 (couleurs).

PAYS

Karel G. SCHMEINK né en 1937 à Amsterdam (Pays

Des portes, des fenêtres, 1965. Rijksvoorlichtingsdienst,

La Haye.

POLOGNE

Krzysztof DEBOWSKI né en 1932 à Varsovie (Pologne).

Dimanche à la campagne, 1963. Film Polski, Varsovie.

Stefan JANIŁ né en 1932 à Argenteuil (France).

Pêle-mêle, 1965. Film Polski, Varsovie.

Daniel SZCZĘCHA né en 1930 à Varsovie (Pologne).

Le fauteuil, 1963. Feux pleins, Paris.

FILMS SUR L'ART

ROUMANIE

Nina BEHAR née en 1930 à Bucarest (Roumanie).

Art Monumental, 1964. Romfilm, Bucarest.

Erich NUSSBAUM né en 1934 à Cris-Hunedoara (Roumanie).

Tapis paysan de Roumanie, 1965. Romfilm. Bucarest.

Al. Ciucurencu, 1964. Romfilm, Bucarest.

SUEDE

Ralph LUNDSTEN né en 1936 à Ersnäs (Suède).

Composition en trois phrases, 1965.

VIET

Le Hoang HOA né en 1933 à Khânh-Hoa (Vietnam).

Les laques, 1961. Centre National Cinématographique du Vietnam, Saïgon.

YOUGOSLAVIE

Boris KOLAR né en 1933 à Zagreb (Vougoslavie).

Vau-vau, 1964 (couleurs).

Irena VRKLJAN née en 1930 à Belgrade (Vougoslavie).

Le peintre Rabusin, 1964. Radiodiffusion Télévision de Zagreb.

177

TÉLÉVISION

Les films de la Section Télévision sont projetés tous les jours de 15 à 18 heures sur un ensemble de récepteurs disséminés à travers le Forum, le bar et les trois étages de l'exposition. En outre, les récepteurs de télévision retransmettront simultanément l'émission publique de 18 heures et le spectacle de 21 heures qui seront donnés dans le cadre du Théâtre d'Essai. Pour le programme détaillé de chaque séance, se reporter au calendrier de la Biennale et au tableau d'affichage à l'entrée du Théâtre d'Essai.

BELGIQUE

Jean ANTOINE né en 1930 à Bruxelles (Belgique).

Dieu est-il Pop?, 1964. Henri Bille, R.T. B.

La jeunesse polonaise (extrait de 9 000 000), 1965. André Hagon, R.T.B.

Frédéric van BESIEN né en 1933 à Gand (Belgique).

First round (un jour avec Bob Kennedy, séquence de 9000000) 1964. André Hagon, R.T. B.

Salvator NAY né en 1933 à Jemappes (Belgique).

« Mods et Rockers » (extrait de 9 000 000), 1964. André Hagon, R. T. B.

BRESIL

Maurice CAPOVILLA né en 1936 à Valinhos (Brésil).

Coulisses du Football, 1964.

FRANCE

Robert ENRICO né en 1931 à Liévin (France).

« La redevance du fantôme », 1964.

Guy CASARIL né en 1933 à Miramont-de-Guyenne (France)

« La nuit écoute Marguerite Long », 1964.

Maurice CHATEAU né en 1931 à Marseille (France).

« Zoum, 1964.

Jean-Emile JEANNESSON né en 1932 aux Islettes (France)

« L'interview, 1965.

« Six comédiens sans personnages », 1965.

Roger KAHANE né en 1932 à Bois-Colombes (France).

« Le musicien dans la cité », 1964.

« Bach-Braque 1965.

Erie LE HUNG né en 1932 à Haïphong (Vietnam).

« Bécaud », 1964.

" Esope", 1964.

TÉLÉVISION

Jean-Luc LERIDON né en 1933 à Lyon (France).

« Psychodrame », 1965.

Gérard PATRIS né en 1931 à Bouresse (France).

« Turangalila », 1965.

Raoul SANGLA né en 1930 à Anglet (France).

« Léo Ferré », 1965.

Jacques TREBOUTA né en 1930 à Guingamp (France).

« Hughie », 1964.

HONGRIE

Tamas RENYI né en 1931 à Budapest (Hongrie).

Mains, mouvements, musique.

MAROC

Idriss KARIM né en 1934 à Tanger (Maroc).

Le regard qui dure, 1965. R.T. M.

POLOGNE

Jan KULCZYNSKI, né en 1931 à LWOW (Pologne).

Les sonnets d'amour, 1964.

ÉMISSIONS PUBLIQUES DE

L'O. R. T.F.

Chaque jour et pendant toute la durée de la Biennale, l'Office de Radiodiffusion Télévision Française présentera de 18 à 20 heures une émission publique.

Chacune de ces émissions sera retransmise simultanément sur les récepteurs de télévision disséminés dans les salles de la Biennale.

Pour le programme détaillé de chaque séance, se reporter au calendrier de la Biennale et au tableau d'affichage à l'entrée du Théâtre d'Essai ainsi qu'au programme distribué dans la salle.

Le calendrier de ces émissions s'établit comme suit:

JEUNES POETES (responsable: Jean-Clarence Lambert).

mardi 5 oct.

mardi 12 oct.

mardi 19 oct.

mardi 26 oct.

La Bataille de Lépante de **J.J. Lé**

vèque. Poésie Action.

T L XVI de **Alain Jouffroy**

Zar.

Le Principe d'Incertitude de **Jean**

Clarence Lambert.

mardi 2 nov. Spectacle présenté par le Groupe de la

Galerie des Jeunes. Babel. Opéra de

David Guerdon

(Le vendredi 29 octobre au Théâtre 102 de la Maison de l'O.R.T.F. à 21 h. enregistrement public d'une sélection des séances précédemment présentées à la Biennale les 5, 12, 19 et 26 octobre).

JEUNES VIRTUOSES (responsable : Guy Erismann).

mercredi 29 sept.

mercredi 6 oct.

mercredi 13 oct.

mercredi 20 oct.

mercredi 27 oct.

mercredi 3 nov.

Sébastien Risler (pianiste).

Clara Bonaldi (violoniste) et **Syl**

vain Billier (pianiste).

Hélène Boschi et Germaine Mou

nier (2 pianos).

Françoise Doué (soprano), **Elisa**

beth Fontan-Binoche (harpiste),

Jacques Castagner (flûtiste).

Claude Bonneton (pianiste).

Georges Pludermacher (pianiste).

184

EMISSIONS PUBLIQUES DE

L'O. R. T.F.

SERVICE DE LA RECHERCHE (responsable: **Pierre Schaeffer**).

jeudi 30 sept. Langage de la Musique d'Orient.

jeudi 7 oct. Essai sur la Recherche Image.

jeudi 14 oct. Recherche de Programme - De l'animation-Vers une dramaturgie.

jeudi 21 oct. Concert par l'Ensemble Instrumental de Musique Contemporaine de Paris

(direction: **Constantin Simonovic**)

jeudi 28 oct. Panorama de musique expérimentale.

LECTURES A UNE VOIX (responsable: **Michel Polac**).

vendredi 1er oct. **Armand Gatti** - Un homme seul
(pièce inédite lue par l'auteur).

vendredi 8 oct. **Georges Michel** - La Promenade du Dimanche (pièce inédite lue par l'auteur).

vendredi 15 oct. **Jean Vauthier** - Prodiges (pièce inédite lue par l'auteur).

vendredi 22 oct. **Jean Cau-Le** Maître du Monde (pièce lue par l'auteur).

vendredi 29 oct. **Henri Pichette-Les** Epiphanies (nouvelle version inédite lue par l'auteur).

185

MANIFESTATIONS ANNEXES

GALERIE "A"

68, rue Bonaparte, Paris (6e) — DAN. 30

Exposition du 13 octobre au 6 novembre 1965.

Vernissage le mercredi 13 octobre de 18 à 22 h.

Tous les jours sauf le lundi

de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 19 h 30.

DYENS

SCULPTURES

L'exposition de Georges Dyens, qui comprend des pièces dont la création s'échelonne entre 1960 et 1965, montre l'évolution de ce jeune sculpteur de sa sortie de l'atelier d'H. G. Adam, aux Beaux-Arts de Paris, où il remporta le grand Prix de Rome en 1961, jusqu'aux derniers mois de son séjour à Rome. Bien que vivant et travaillant à la Villa Médicis, Dyens, depuis 1957, n'en a pas moins participé aux plus importantes manifestations artistiques parisiennes: Salon de la Jeune Sculpture, Réalités Nouvelles, Comparaisons, etc. Outre le Prix de Rome, l'artiste s'est encore vu décerner le Prix de la Critique Allemande en 1962, le Prix André Susse de la Biennale de Paris en 1963 et un prix d'achat au concours de Lourdes 1964.

Le titre de sa série de sculptures récentes : . Métamorphoses lentes , indique parfaitement la signification plastique de ses recherches. En effet, il ne s'agit point, dans sa volonté de découvrir la communauté originelle de toutes les structures et dans sa tentative d'établir la permanence de ces dernières à travers les différences morphologiques, de déboucher sur un art d'expression statique mais, bien plutôt, d'explorer, à la fois par cette permanence et en dépit d'elle, les innombrables virtualités d'élaboration artistiques incluses dans les processus de transformation de la matière.

192

MANIFESTATIONS ANNEXES

GALERIE R. CREUZE

(Salle Balzac)

12, rue Beaujon, Paris (8e) - WAG. 42

Exposition du 30 septembre au 29 octobre 1965.

Vernissage le jeudi 30 septembre à 21 h.

Tous les jours sauf le dimanche et le lundi

de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

LA FIGURATION NARRATIVE

DANS L'ART CONTEMPORAIN

Cette exposition organisée par Gérard Gassiot-Talabot. sous l'égide des Galeries Europe et Creuze, se propose de donner un aperçu provisoire sur l'expression narrative dans la peinture et la sculpture contemporaines.

Par un phénomène remarquable, constituant une réaction contre l'esprit a-temporel de la plupart des grands mouvements plastiques du XXe siècle, nombre d'artistes d'aujourd'hui, souvent parmi les plus avancés, ont senti la nécessité de réintroduire dans leurs travaux, la notion de récit continu, d'épisodes narratifs, de déroulement dans la durée.

Cette exposition de synthèse se place donc nécessairement au dessus des cloisonnements des mouvements et des chapelles picturales, pour aborder le plus objectivement possible une question actuelle qui dépasse, par sa nature même, le problème des engagements plastiques déterminés et limités.

GALERIE L'ENTREMONDE

50, rue Mazarine, Paris (6e) — ODE. 80

Exposition du 28 septembre au 3 novembre 1965.

Vernissage le mardi 28 septembre de 16 à 22 h.

Tous les jours sauf le dimanche et le lundi

de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 19 h 30

le jeudi de 20 h à 24 h.

UN GROUPE HOMOGENE

Barray- Chazottes- Pradalié-Thon- Lutz.

La formule du groupe, réunissant des tempéraments divers dans un idéal de recherche n'est sans doute pas nouvelle, mais oubliée, notre but est de contribuer à cet effort de réhabilitation.

Les jeunes peintres que présente la Galerie de l'Entremonde sont unis par un même esprit de recherche. Leur peinture est ouverte à toutes les tendances, elle correspond à leur nature même, à leur tempérament; tous cherchent à atteindre une expression libre. Pour se développer, ils ont besoin de ne pas s'enfermer dans une esthétique donnée. Leur art se fait à

l'image de la création dont il est chaque fois un exemple, dans un monde de mouvements au sein de ce grand univers.

Ils mettent leur peinture à la portée du véritable amateur et lui procurent l'émotion et la joie de la découverte. C'est ainsi que se sont faites les plus grandes collections.

MANIFESTATIONS ANNEXES

GALERIE DE FRANCE

3. faubourg St-Honoré, Paris (8e)- ANJ. 69

Exposition du 1er octobre au 13 novembre 1965.

Vernissage le vendredi 1er octobre de 17 à 20 h.

Tous les jours sauf le dimanche

de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h.

MARYAN

Oeuvres récentes

Il nous a paru intéressant de présenter, au moment de la Biennale de Paris, les œuvres récentes, peintures et dessins, de Maryan qui fut lauréat de cette Biennale en 1959.

Ce peintre âgé de 38 ans et qui habite actuellement New Voik occupe, parmi les artistes de sa génération, une place très importante. Notre galerie présente ses œuvres régulièrement depuis dix ans.

« L'inspiration de Maryan a deux sources: le monde contemporain et la Bible. Le monde contemporain offre un spectacle qui ressemble aux Jeux du Juste, à celui que présentaient les ennemis de David. Le Juste peut dire avec le Psalmiste:

Mon âme est au milieu des lions;

J'habite avec des hommes qui vomissent des flammes,

Dont les dents sont des lances et des flèches,

Et dont la langue est un glaive acéré. (LVII,5)

Ne reconnaît-on pas dans ce verset les masques des Chevaliers sortis du fond des âges, et qui assiègent le Temple intérieur)

Nous avons dans l'œuvre déjà accomplie de Maryan, les éléments d'un nouveau Guernica

Jean Grenier.

GALERIE FLORENCE HOUSTON

4, rue du Pré-aux-Clers, Paris (7e)- LIT. 36

Exposition du 21 octobre au 21 novembre 1965.

Vernissage le jeudi 21 octobre de 18 à 22 h.

Tous les jours sauf le dimanche

de 14 h à 19 h 30.

KRASNO

1960

L'exposition des œuvres de Krasno, présentée par Florence Houston-Brown à l'occasion de la Quatrième Biennale de Paris, montre l'esprit et le résultat des recherches que l'artiste a entreprises à Paris depuis 1960, époque où il s'y est fixé en arrivant d'Argentine.

Ces recherches partent de la peinture et de la néo

(procédé de gravure propre à l'artiste) pour parvenir au li
vrojet et aux objets-personnages, ceux-ci créés en 1965.
Ils ont été spécialement conçus pour le spectacle Exercice
des Choses de Jean-Clarence Lambert, mise en scène de
Jean-Lou Philippe, spectacle présenté dans le cadre des ma
nifestations de la Biennale.

194

MANIFESTATIONS ANNEXES

GALERIE DES JEUNES

67, rue St-André-des-Arts, Paris (6e) — MED. 34

Exposition du 5 au 31 octobre 1965.

Vernissage le mardi 5 octobre de 18 à 24 h.

Tous les jours sauf le dimanche, de 14 h. à 22 h 30.

PEINTRES DE LA GALERIE

Serge Bara- Claude Gourley- Michael Lonsdale

André Pier- Benedito Sanchez-Véronique Vermeil

Les artistes qui ont été réunis dans cette exposition ont tous collaboré au travail de groupe présenté dans le cadre du Théâtre d'Essai de la Biennale de Paris.

GALERIE LACLOCHE

8, place Vendôme, Paris (1er) — OPE. 06

Exposition du 29 septembre au 6 octobre 1965.

Vernissage le mercredi 29 septembre à 17 h.

Tous les jours sauf le dimanche,

de 9 h 30 à 12 n 45 et de 14 h 30 à 18 n 30.

STUDIO MEUBLE PLACE VENDOME

Le ** travail d'équipe dans un esprit d'intégration des arts. a été l'un des éléments positifs des dernières Biennales de Paris. l'exposition à la Galerie Lacloche, se relie directement à cette activité.

M. Lacloche a confié son local à deux peintres et quatre sculpteurs qui ont transformé sa galerie en un ** studio meublé. Non seulement, ils ont en effet refait les plans intérieurs qui de parallélépipèdes rectangles deviennent courbes, non seulement ils ont aménagé de nouvelles cloisons et un nouveau plafond, mais encore ils ont conçu les meubles et tout l'aménagement du *e studio**

Les deux peintres, James Guitet et Nikos, qui avaient participé à l'expérience de Castellaras-le-Neuf, les quatre sculpteurs: Bury Chavignier, Kosice et Philodaos, se sont livrés là à ce que les Américains appellent le jeu des environnements : Mais cela va beaucoup plus loin que ce jeu puisqu'il s'agit d'une tentative très poussée d'intégration des arts. La peinture, la sculpture et l'architecture, là ne font plus qu'un. La Bibliothèque de James Guitet par exemple, est à la fois cloison, bibliothèque et peinture en relief fonctionnelle.

Michel Ragon.

MANIFESTATIONS ANNEXES

GALERIE LAMBERT

14, rue St-Louis-en-l'Île, Paris (4e) — DAN. 51

Exposition du 30 septembre au 30 octobre 1965.

Vernissage le jeudi 30 septembre de 17 à 20 h.

Tous les jours sauf le dimanche et le lundi

de 10 h 30 à 12 h et de 14 n 30 à 18 n 30.

JEUNES PEINTRES DE CINQ PAYS

Hongrie, Pologne, Tchécoslovaquie,

U. R. S.S., Yougoslavie.

La Galerie Lambert a fait connaître, depuis 1959, une cinquantaine de jeunes peintres originaires pour la plupart d'Europe Orientale, d'Espagne, d'Asie, d'Afrique et d'Amérique Latine. Le but qu'elle se propose est de montrer au public parisien les tendances actuelles de la peinture moderne créée en dehors des centres d'Europe Occidentale.

L'hebdomadaire polonais : * Tygodnik Powszechny définissait ainsi notre galerie: elle est jeune d'une double manière: d'abord en raison de l'âge de ses artistes et ensuite par le genre d'art qu'elle seconde.

« La Galerie Lambert prend le risque de juger uniquement sur les promesses plastiques et, en cela, elle tient parfaitement son rôle de marchand qui est d'imposer et non de constater.

(Combat.)

Les cinq jeunes peintres rassemblés dans cette exposition sont tous à la pointe des recherches plastiques de leur pays et nous sommes heureux de les présenter à Paris.

196

MANIFESTATIONS ANNEXE

GALERIE FRANÇOISE LEDOUX

22, rue de l'Odéon, Paris (6e) — MED. 49

Exposition du 29 septembre au 23 octobre 1965.

Vernissage le mercredi 29 septembre de 17 à 20 h.

Tous les jours sauf le dimanche,

de 14 h 30 à 19 h.

GOUACHES ET DESSINS

de: **Charpentier- Dmitrienko- Dodeigne-Flavio Shiro**

Levee- Louttre - Sklavos - Sorensen

"Lauréats de la Biennale de Paris"

Les jeunes artistes savent dessiner, mais il est rare que ceux qui n'aiment pas l'art moderne puissent en juger, car on ne montre que rarement leurs dessins.

Alors que trop de personnes parlent de facilité à leur égard, il suffit de connaître leurs œuvres sur papier, qui trop souvent restent dans les ateliers, pour prendre conscience de la continuité de leur travail. On découvre également, grâce aux études, croquis et gouaches, des recherches similaires à celles des peintres et sculpteurs du passé.

C'est pour montrer cette continuité que j'ai créé, il y a un an, une galerie spécialisée dans les œuvres sur papier.

Parmi les nombreux artistes que les trois précédentes Biennales de Paris ont récompensé, il m'a fallu faire un choix qui n'a pas été facile.

Les quatre peintres et quatre sculpteurs réunis ici ont tous maintenant plus de trente-cinq ans, sauf Sorensen qui n'a que trente-et-un an. Ils possèdent tous un passé. Ils sont tous en pleine possession de leur métier et de leur personnalité. Ce qu'ils ont fait et ce qu'ils sont, justifie la valeur et l'intérêt de l'exposition de ces œuvres sur papier.

GALERIE CLAUDE LEVIN

9, rue du Mont-Thabor, Paris (1er) — OPE. 41

Exposition du 1er au 23 octobre 1965.

Vernissage le vendredi 1er octobre de 18 à 21 h.

Tous les jours sauf le dimanche, de 10 h 30 à 12 h.

et de 14 h 30 à 19 h.

DE 63 A 65...

Aillaud. Arroyo. Brusse. Del Pezzo. Recalcati.

Cinq artistes qui furent révélés par la Biennale de 1963, où ils étaient tous invités pour la première fois, se sont trouvés dans l'impossibilité de participer, pour des raisons de règlement, à la Biennale de 1965.

Il nous a paru intéressant de les grouper dans une manifestation annexe et de faire le point du trajet que chacun d'eux a parcouru.

MANIFESTATIONS ANNEXES

GALERIE 9

9, rue des Beaux-Arts, Paris (6e) — ODE. 00

Exposition du 1er au 31 octobre 1965

Vernissage le mercredi 29 septembre de 17 à 20 h.

Tous les jours sauf le lundi matin de 10 h 30 à 12h 30

et de 14 h. 30 à 19 h.

NEUF PEINTRES DE LA BIENNALE

Avny- Darnaud- Gasquet- Guichard- Hamonet

Iscan- Risos

Pourquoi réunir ces 9 peintres de moins de 35 ans dont on a déjà remarqué les affinités?

Peinture riche en matière ou non, écriture large ou serrée qu'importe. Seule la même nécessité dans laquelle ils sont d'appréhender la nature dans un esprit de liberté, sans contrainte figurative ou autre, est leur signe de ralliement

Ce groupe est le reflet d'un esprit que l'on rencontre souvent chez les artistes de cette génération: un besoin authentique de vérité dans un combat absolument présent, sans pour cela vouloir ou le scandale ou la provocation.

GALERIE PEINTRES DU MONDE

43, rue Vivienne, Paris (2e) — CEN. 74

Exposition du 1er au 26 octobre 1965.

Vernissage le vendredi 1er octobre de 17 h 30 à 20 h.

Tous les jours sauf le dimanche et le lundi matin

de 10 h à 13 h 30 et de 14 h 30 à 17 h.

HUIT PEINTRES DE LA BIENNALE

CHOISIS PAR LA JEUNE CRITIQUE

Breyten-Buraglio- Cheval-Bertrand- Darotchetché

Ivakovic - Lacoste - Rouan- Skira

Huit peintres ont été choisis par la jeune critique pour affronter l'espace monumental que constitue le hall du Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris. A l'occasion de cette importante manifestation de la IVe Biennale, et pour permettre une connaissance plus approfondie de l'œuvre de ces artistes, la Galerie Peintres du Monde présente un ensemble de toiles significatif de la personnalité et des recherches de chacun d'entre eux.

MANIFESTATIONS ANNEXE

GALERIE LE SOLEIL DANS LA TÊTE

10, rue de Vaugirard, Paris (6e) — ODE. 80

Exposition du 1er au 29 octobre 1965.

Vernissage le samedi 2 octobre de 18 à 21 h.

Tous les jours sauf le dimanche

de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 h.

DESSINS DES ARTISTES

INVITES PAR LES JEUNES CRITIQUES

« Le Soleil dans la Tête » en accord avec la Biennale de Paris, présente les dessins des peintres choisis par « La jeune critique » afin de * donner à voir:: aux amateurs d'art nouveau un panorama plus complet des œuvres de ces jeunes artistes. le dessin étant l'ossature de toute peinture.

GALERIE DU TOURNESOL

36, rue de Verneuil, Paris (7e) — BAB. 42

Exposition du 5 au 23 octobre 1965

Vernissage le mardi 5 octobre de 18 à 22 h.

Tous les jours sauf le dimanche et le lundi

de 15 n 30 à 19 n 30.

UN AN D'EXISTENCE

Les sept jeunes peintres, Boltanski, Bonneville, Indali, Le Gac, Mollien, Ramon et Romero, qui participent à cette présentation ont eu une exposition particulière à la Galerie du Tournesol. Et c'est le bilan d'un an d'existence, pendant lequel elle essaya de créer des rapports nouveaux entre marchand, public et artistes, que nous présente cette galerie.

159

MANIFESTATIONS ANNEXES

GALERIE TRANSPOSITION

132, boulevard Raspail, Paris (6e) — DAN. 75

Exposition du 29 septembre au 16 octobre 1965.

Vernissage le mercredi 29 septembre de 17 à 20 h.

Tous les jours sauf le dimanche et le lundi matin

de 10 n 30 à 12 h et de 14 n 30 à 19 h.

REQUIEM

Peintres

Bela Birkas

François Chapuis

Jacqueline Hurot

Thomas Konok

Andrea Picini

Serna Romos

Sculpteurs

Hildegard Bilik

Bonnard

Jan Firmin

Mathyas Liptai

Ervin Patkaï

Ina Rodenburg

En annexe à la Biennale, six sculpteurs et six peintres membres du travail d'Equipe « Requiem », organisent une exposition qui a pour but d'explicitier et d'illustrer l'idée fondamentale de ce groupe: à savoir: la recherche d'une nouvelle spiritualité dans l'art.

Ces artistes n'ont pas la prétention d'avoir mené à son aboutissement ce programme ambitieux qui n'est en fait qu'ébauché; mais ils témoignent ainsi d'une aspiration que la vie moderne satisfait de moins en moins.

C'est pourquoi ces douze artistes estimant que l'art doit exprimer par la sensibilité une profondeur spirituelle, se sont réunis autour du thème du * Requiem? qui offrait à leur méditation un large champ d'expérience et répondait à leurs soucis de rechercher un art fondé sur la pensée.

200

MANIFESTATIONS ANNEXES

GALERIE ZUNINI

4, rue Schoelcher. Paris (14e) — SEG. 44

Exposition du 5 octobre au 3 novembre 1965

Vernissage le mardi 5 octobre de 18 à 24 h.

Tous les jours sauf le dimanche.

de 11 h à 12 h et de 14 h à 19 h.

SEPT JEUNES SCULPTEURS

David Aven-Anne Doyon- Marcel Dupertuis

Pierre-Guy Moreels- Israel Merkado Nissim

Regine Petit- Aasa Scherdin

présentés par Jeanine Lipsi

Les sept jeunes sculpteurs réunis à la Galerie Zunini ont en commun une conception purement plastique des formes et de leur composition.

Qu'ils travaillent le bois, la pierre, la terre, le plâtre ou n'importe quelle autre matière première, ces sculpteurs fondent précisément leurs recherches sur le dialogue actif avec le matériau choisi.

Pour la rigueur des échanges entre leurs impulsions et la résistance de la matière, ils poursuivent à travers les organisations rythmiques des volumes sculptés une véritable interrogation du réel, sans pour autant accepter une étroite dépendance d'un sujet emprunté à la nature.

Comme la sculpture est un art de lente évolution, de réflexion et de patiente exécution, les intentions de l'artiste ne s'y fixent pas toujours facilement, ni spontanément, aussi avons complété cette exposition par quelques dessins des exposants qui traduisent peut-être plus lisiblement les problèmes sculpturaux qu'ils se posent.

Quelques-uns de ces sculpteurs ont été invités à la Biennale. pourtant nous pensons que mieux isolés, leurs œuvres feront apparaître plus clairement leurs états particuliers.

Janine Lipsi.

LIBRAIRIE NICAISE

145, boulevard St-Germain, Paris (6e) — DAN. 62

Exposition du 15 au 23 octobre 1965.

Vernissage le vendredi 15 octobre de 16 à 20 h.

Tous les jours sauf le dimanche

de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 19 h.

YVES JOBERT ET LES IMPENITENTS

Il nous paraît intéressant de présenter cette exposition organisée parallèlement à la Biennale de Paris, par la Société de Biblio

phile e Les Impénitents dont le but essentiel est de découvrir depuis dix ans de jeunes graveurs illustrateurs (quelques sont maintenant de jeunes maîtres) et de leur permettre de se manifester plus largement dans l'art du Livre.

Cette année, Yves Jobert a gravé seize burins découpés sur cuivre et deux bois pour illustrer « La Photo du Colonel** d'Eugène Ionesco et complète cette exposition ouverte aux jeunes amateurs et bibliophiles par des estampes et des dessins. Yves Jobert, né à Paris en 1930 a participé à la IIIe Biennale de Paris qui lui a édité une de ses estampes en 1963.

201

MANIFESTATIONS ANNEXES

MAISON DES BEAUX

11, rue des Beaux-Arts, Paris (6e) — ODE. 10

Exposition du 24 septembre au 8 octobre 1965.

Vernissage le vendredi 24 septembre de 17 à 20 h.

Tous les jours sauf le samedi et le dimanche de 10 h à 19 h.

PRIX LEFRANC DE LA JEUNE PEINTURE

Ce prix est décerné annuellement par un jury composé de peintres et est ouvert à tous les jeunes artistes résidant en France, ou ayant un correspondant en France, et âgés de moins de 30 ans.

C'est donc une manifestation mise au point pour les jeunes peintres et réalisée avec leur collaboration qui s'inscrit parfaitement dans le cadre de la Biennale de Paris.

Ce prix a été décerné, cette année, pour la quatrième fois et parmi les participants un certain nombre d'artistes ont été sélectionnés par le jury de la Biennale de Paris et en font donc partie.

L'exposition qui a lieu à la Maison des Beaux-Arts présente au public le lauréat et les cinq sélectionnés qui ont bénéficié d'une récompense au dernier prix Lefranc.

MUSEE GALLIERA

10, avenue Pierre-Ter-de-Serbie, Paris (16e)- PAS. 96

Exposition du 10 septembre au 14 octobre 1965.

Vernissage le jeudi 9 septembre de 17 à 21 h.

Tous les jours sauf le mardi, de 10 h à 18 h.

"PROMESSES TENUES"

Œuvres d'artistes de 36 à 50 ans
travaillant actuellement à Paris.

La Biennale de Paris étant par définition réservée à de jeunes

artistes de 20 à 35 ans, l'Exposition du Musée Galliera, sans avoir la prétention de compléter de façon totale ce choix international, permet néanmoins de jeter un regard sur l'évolution d'artistes atteignant leur pleine maturité. Et ce n'est pas par hasard si notre choix s'est souvent porté sur d'anciens lauréats de la Biennale qui ne peuvent plus y exposer pour des questions de limite d'âge mais dont l'œuvre n'a fait depuis ces dernières années que se développer et se fortifier.

Nous avons voulu également limiter cette confrontation aux artistes habitant actuellement Paris, bien que la plupart viennent d'horizons géographiques les plus divers.